叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 本文介绍了一项有用的发现(an Account Of A Useful Discovery To Distill) 000001

2. 本文介绍了一项有用的发现(an Account Of A Useful Discovery To Distill) 000002

3. 本文介绍了一项有用的发现(an Account Of A Useful Discovery To Distill) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本文介绍了一项有用的发现(An account of a useful discovery to distill)

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['juːsf(ə)l] [dɪ'skʌvəri]
Useful **DISCOVERY**
有用 发现

有用的发现

[tuː; tə]
TO
到

到

[dɪ'stɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] , [baɪ] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [er] [ʌp]
Distill **double** **the** **usual** **Quantity** **of** **Sea** **-** **Water** **,** **by** **blowing** **Showers** **of** **Air** **up**
蒸馏 双倍的 这 通常 数量 的 海 - 水 , 经过 吹 淋浴 的 空气 向上

[θruː] [ðə; ði] [dis'tiliŋ] ['lɪkər] :
through **the** **Distilling** **Liquor** **:**
通过 这 蒸馏 酒 :

通过向蒸馏液中吹入气流，蒸馏出两倍于平时量的海水：

[ænd; ənd]
AND
和

和

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,
An **Account** **of** **the** **great** **Benefit** **of** **Ventilators** **in** **many** **Instances** **,**
一个 帐户 的 这 伟大的 益处 的 呼吸机 在 许多 实例 ,

呼吸机在多种情况下发挥巨大作用的案例分析

[ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ɪn] [sleɪv] [ænd; ənd]
in **preserving** **the** **Health** **and** **Lives** **of** **People** **,** **in** **Slave** **and**
在 保存 这 健康 和 生活 的 人们 , 在 奴隶 和

['ʌðər] ['trænspɔːrt] [ʃɪps] ,
other **Transport** **Ships** **,**
其他 运输 船舶 ,

在保障奴隶船和其他运输船上人员的健康和生命安全方面，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
which **were** **read** **before** **the** **Royal** **Society** **.**
哪个 是 读 前 这 皇家 社会 .

这些内容曾在皇家学会宣读。

['ɔ:lsoʊ]
ALSO
还

还

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θru:] [mɪlk] ,
An **Account** **of** **the** **good** **Effect** **of** **blowing** **Showers** **of** **Air** **up** **through** **Milk** **,**
一个 帐户 的 这 好的 影响 的 吹 淋浴 的 空气 向上 通过 牛奶 ,

向牛奶中吹入气流所产生的良好效果的描述

[ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ɪl] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d] [ʌv; əv]
thereby **to** **cure** **the** **ill** **Taste** **which** **is** **occasioned** **by** **some** **Kinds** **of** **Food** **of**
从而 到 治愈 这 患病的 品尝 哪个 是 引发 经过 一些 种类 的 食物 的
[kaʊz] .
Cows **.**
牛 .

从而治愈因食用某些种类的牛饲料而引起的口臭。

[baɪ] ['sti:vən] ['heɪlz] , [di:] . [di:] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
By **STEPHEN** **HALES** **,** **D** **.** **D** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
经过 斯蒂芬 黑尔斯 , D . D . F . 拉 . S .

作者：斯蒂芬·黑尔斯，DDFRS

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æt; ət]['pærɪs] ,
Member **of** **the** **Royal** **Academy** **of** **Sciences** **at** **Paris** **,**
成员 的 这 皇家 学院 的 科学 在 巴黎 ,

巴黎皇家科学院院士

[ænd; ənd]
AND
和

和

[klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði]
Clerk **of** **the** **Closet** **to** **Her** **Royal** **Highness** **the**
职员 的 这 壁橱 到 她 皇家 高度 这

殿下私人秘书

['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Princess **of** **Wales** **.**
公主 的 威尔士 .

威尔士王妃。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
The **Second** **Edition** **.**
这 第二 版 .

第二版。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] ;
With **an** **APPENDIX** **;**
和 一个 附录 ;

附附录;

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fɑ:rðər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
In **which** **is** **an** **Account** **of** **some** **farther** **considerable** **Improvements** **made** **in** **the**
在 哪个 是 一个 帐户 的 一些 更远 大量 改进 制成 在 这
['meθəd] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔ:tər][æt; ət] [si:] ,
Method **of** **procuring** **Plenty** **of** **Fresh** **-** **Water** **at** **Sea** **,**
方法 的 采购 很多 的 新鲜的 - 水 在 海 ,

其中记述了在海上获取大量淡水的方法上所做的一些重大改进，

[vɪz] .
viz **.**
即 .

即。

[θriː] [pɑːrts][ɪn] [fɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['meθədz] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] :
three **Parts** **in** **four** **more** **than** **in** **the** **common** **Methods** **of** **Distilling** **:**
三 部分 在 四 更多的 比 在 这 常见的 方法 的 蒸馏 :

比普通蒸馏方法多三份:

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['instənsiz] [ænd; ənd] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Also **a** **farther** **Account** **of** **more** **Instances** **and** **Proofs** **of** **the** **good** **Effect** **of**
还 一个 更远 帐户 的 更多的 实例 和 证明 的 这 好的 影响 的
['ventɪleɪtəz] [ɪn] [ʃɪps] :
Ventilators **in** **Ships** **:**
呼吸机 在 船舶 :

此外，还列举了更多船舶通风机良好作用的实例和证据:

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [ɪl] [teɪst] [ʌv; əv]['tɜːrnɪp][mɪlk] ,
As **also** **of** **the** **curing** **,** **in** **a** **few** **Minutes** **,** **the** **ill** **Taste** **of** **Turnip** **Milk** **,**
作为 还 的 这 养护 , 在 一个 很少 分钟 , 这 患病的 品尝 的 芜菁 牛奶 ,

此外，几分钟内就能消除萝卜奶的苦味。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌsti] ['lɪkərz] .
and **of** **musty** **Liquors** **.**
和 的 发霉的 酒 .

还有发霉的酒。

['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] , ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [meɪk] [kriːm] [ɔːr][mɪlk] ['sɪləbʌb] , [vɪz] .
Also **,** **with** **great** **Ease** **,** **presently** **to** **make** **Cream** **or** **Milk** **Sillabubs** **,** **viz** **.**
还 , 和 伟大的 舒适 , 目前 到 制作 奶油 或者 牛奶 沙棘 , 即 .

此外，现在很容易就能制作奶油或牛奶布丁，即:

[baɪ] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θruː] [ðem; ðəm] .
by **blowing** **Showers** **of** **Air** **up** **through** **them** **.**
经过 吹 淋浴 的 空气 向上 通过 他们 .

通过向上吹送气流穿过它们。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['mænbi] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['beɪli] ,
Printed **for** **Richard** **Manby** **,** **in** **the** **Old** **-** **Bailey** **,**
打印 为了 理查德 曼比 , 在 这 老的 - 贝利 ,

由理查德·曼比在老贝利法院印制

[nɪr] ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] .
near **Ludgate** **-** **Hill** **.**
靠近 卢德盖特 - 爬坡道 .

靠近卢德盖特山。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [ˌɛl'viː'aɪ] .
M **.** **DCC** **.** **LVI** **.**
M . DCC . lvi .

M.DCC.LVI。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ʌp] [θru:] - [dis'tiliŋ] ['lɪkərz] . [wʌn] .
Great **Benefit** **of** **blowing** **Showers** **of** **Fresh** **Air** **up** **thro** **'** **Distilling** **Liquors** **.** **1** **.**
伟大的 益处 的 吹 淋浴 的 新鲜的 空气 向上 喉咙 - 蒸馏 酒 . 1 .

向蒸馏酒过程中吹入新鲜空气的巨大好处。1.

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər][ɪn] [ʃɪps] ,
The **great** **Importance** **of** **having** **a** **sufficient** **Supply** **of** **fresh** **Water** **in** **Ships** **,**
这 伟大的 重要性 的 拥有 一个 充足的 供应 的 新鲜的 水 在 船舶 ,

船舶拥有充足淡水供应的重要性

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['meni] ['lɔ:dəb(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk] [si:] - ['wɔ:tər] [freʃ]
has **been** **the** **Occasion** **of** **many** **laudable** **Attempts** **to** **make** **Sea** **-** **water** **fresh**
有 到过 这 场合 的 许多 值得称赞 尝试 到 制作 海 - 水 新鲜的
[ænd; ənd] ;
and **wholsome** **;**
和 健康 ;

一直以来，人们都曾进行过许多值得称赞的尝试，以使海水变得新鲜洁净；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tempts] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ˌhɪðər'tu:] [meɪd] , [hæv; həv] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðɪs]
but **all** **the** **Attempts** **and** **Discoveries** **hitherto** **made** **,** **have** **laboured** **under** **this**
但 全部 这 尝试 和 发现 迄今为止 制成 , 有 辛勤劳作 在下面 这
[greɪt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [vɪz] .
great **and** **material** **Objection** **,** **viz** **.**
伟大的 和 材料 异议 , 即 .

但是，迄今为止所做的所有尝试和发现，都受到了这个巨大而实质性的反对意见的影响，即：

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['fju:əl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ]
the **great** **Quantity** **of** **Fuel** **that** **was** **necessary** **to** **distill** **,** **with** **a** **slow**
这 伟大的 数量 的 燃料 那 曾是 必要的 到 蒸馏 , 和 一个 慢的
['prɑ:gres] ,
Progress **,**
进步 ,

蒸馏需要大量的燃料，进展缓慢。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [baɪ] ['eni] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌhɪðər'tu:]
a **small** **Quantity** **of** **Water** **,** **by** **any** **Methods** **of** **Distillation** **hitherto**
一个 小的 数量 的 水 , 经过 任何 方法 的 蒸馏 迄今为止

迄今为止，通过任何蒸馏方法，从水中提取少量水

[noʊn] .
known **.**
已知 .

已知的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] ['hæpɪli] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
But **I** **have** **lately** **happily** **,** **most** **unexpectedly** **,**
但 我 有 最近 快乐地 , 最多 不料 ,

但最近我却意外地、欣喜地.....

[dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [tu:; tə] [dɪ'stɪl] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
discovered **an** **easy** **and** **effectual** **Method** **to** **distill** **great** **Quantities** **of** **Water**
发现 一个 简单的 和 有效的 方法 到 蒸馏 伟大的 数量 的 水
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['fju:əl] ;
with **little** **Fuel** **;**
和 小的 燃料 ;

发现了一种简单有效的方法，可以用少量燃料蒸馏出大量的水；

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [vɪz] .
which **I** **was** **led** **to** **by** **the** **following** **Incidents** **,** **viz** **.**
哪个 我 曾是 引领 到 经过 这 下列的 事件 , 即 .

我之所以得出这个结论，是因为以下事件：

['mɪstər] . ['ʃɪpli] , ['sekrəteri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][a:ts] ,
Mr **.** **Shipley** **,** **Secretary** **of** **our** **Society** **,** **for** **the** **Encouragement** **of** **Arts** **,**
先生 . 希普利 , 秘书 的 我们的 社会 , 为了 这 鼓励 的 艺术 ,
[ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ,
Manufactures **and** **Commerce** **,**
制成品 和 商业 ,

我们艺术、制造业和商业促进协会的秘书希普利先生：

[brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['beɪli] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] - [kɔ:rt] , [ðə; ði] ['ɔ:θər]
brought **me** **acquainted** **with** **Mr** **.** **William** **Baily** **of** **Salisbury** **-** **Court** **,** **the** **Author**
带来 我 熟人 和 先生 . 威廉 贝利 的 索尔兹伯里 - 法庭 , 这 作者
[ʌv; əv] ['meni] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'traivənsiz] ;
of **many** **ingenious** **Contrivances** **;**
的 许多 巧妙 诡计 ;

使我结识了索尔兹伯里庄园的威廉·贝利先生，他是许多巧妙装置的发明者；

[hu:] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] , [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['meθəd] ,
who **shewed** **me** **,** **in** **a** **small** **Model** **of** **a** **Tin** **Vessel** **,** **a** **Method** **,**
WHO 展示 我 , 在 一个 小的 模型 的 一个 锡 血管 , 一个 方法 ,

他用一个锡制容器的小模型向我展示了一种方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['hæpɪli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][tu:; tə] [reɪz] ['wɔ:tər][baɪ]
by **which** **he** **has** **happily** **increased** **the** **Force** **of** **the** **Engine** **to** **raise** **Water** **by**
经过 哪个 他 有 快乐地 增加 这 力量 的 这 引擎 到 增加 水 经过
['faɪər] , [vɪz] .
Fire **,** **viz** **.**
火 , 即 .

由此，他很高兴地增加了用火提水的引擎的动力，即

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , [æt; ət] ['evri] [stroʊk] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
by **lifting** **up** **some** **of** **the** **boiling** **Water** **,** **at** **every** **Stroke** **,** **by** **means** **of** **a**
经过 举重 向上 一些 的 这 沸腾 水 , 在 每一个 中风 , 经过 方法 的 一个
['kɑ:nɪkl] ['ves(ə)l] ,
conical **Vessel** **,**
锥 血管 ,

每次击打时，都用锥形容器提起一部分沸水，

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [fʊl] [ʌv; əv] [toʊ] ;
with **small** **Holes** **in** **it** **,** **full** **of** **Tow** **;**
和 小的 孔 在 它 , 满的 的 拖 ;

上面有很多小孔，里面充满了麻絮；

[wer'baɪ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sti:m] [ɔ:r] [ri:k] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st]
whereby **the** **Quantity** **of** **the** **ascending** **Steam** **or** **Wreak** **was** **considerably** **increased**
由此 这 数量 的 这 上升 蒸汽 或者 破坏 曾是 相当 增加
.
:
.

由此，上升的蒸汽或残骸的数量大大增加。

[ðɪs] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] ,
This led me to think ,
这 引领 我 到 思考 ,

这让我想到，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [biː; bi] [dɪˈstɪld] ;
that a greater Quantity of Liquor might also by this Means be distilled ;
那 一个 更大的 数量 的 酒 可能 还 经过 这 方法 是 蒸馏 ;

通过这种方法也可以蒸馏出更多的酒；

[bʌt; bət][ɑːn][ˈtraɪəl][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn] [twelfθ] [pɑːrt] ,
but on Trial I found the Increase to be only one twelfth Part ,
但 在 审判 我 成立 这 增加 到 是 仅有的 一 第十二 部分 ,

但经试验，我发现增加的幅度只有十二分之一。

[ðoʊ] - [kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪkˈspændɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] .
tho ' considerable in the expanded Form of a Steam .
虽然 - 大量 在 这 扩展 形式 的 一个 蒸汽 .

虽然在蒸汽的扩展形式中相当可观。

[hens] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt]
Hence I was led to try what would be the Effect of causing an incessant
因此 我 曾是 引领 到 尝试 什么 会 是 这 影响 的 导致 一个 不停歇
['ʃaʊər] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [əˈsend] [θruː]
Shower of Air to ascend thro
淋浴 的 空气 到 上升 喉咙

因此，我开始尝试让持续不断的气流向上流动会产生什么影响。

- [ðə; ði]
' the
- 这

'这

['bɔɪlɪŋ] ['lɪkər] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
boiling Liquor in a Still ; and this , to my Surprise ,
沸腾 酒 在 一个 仍然 ; 和 这 , 到 我的 惊喜 ,

在蒸馏器中煮沸酒液；而令我惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] [ɑːn]['traɪəl][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
I found on Trial to be very considerable .
我 成立 在 审判 到 是 非常 大量 .

我发现试用版非常值得一看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['sɜːrkəmstæns] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [kənˈduːst] [tuː; tə] [liːd] [maɪ][maɪnd]
There was another Circumstance also , which probably conduced to lead my Mind
那里 曾是 其他 环境 还 , 哪个 大概 进行 到 带领 我的 头脑
[tuː; tə] [ðɪs] [θɔːt] , [vɪz] .
to this Thought , viz .
到 这 想法 , 即 .

还有另一种情况，可能促使我产生了这种想法，即：

[əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] , ['mɪstər] . ['lɪtəlˌwʊd] , [ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] [æt; ət] ['tʃætəm] ,
About six Months before , Mr . Littlewood , a Shipwright at Chatham ,
关于 六 几个月 前 , 先生 . 小伍德 , 一个 造船工 在 查塔姆 ,

大约六个月前，查塔姆的造船匠利特伍德先生

[keɪm] [ðens] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv]
came thence purposely to communicate to me an ingenious Contrivance of
来了 因此 故意 到 交流 到 我 一个 巧妙 装置 的
[hɪz; ɪz] , [suːn] [tuː; tə] ['swiːtn] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,
his , soon to sweeten stinking Water ,
他的 , 很快 到 甜味 臭 水 ,

他特意前来告诉我他的一个巧妙的办法，很快就能让臭水变甜。

[baɪ] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [θru:] - [ə; eɪ] [tɪn] [paɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] [hoʊlz] ,

by	blowing	a	Shower	of	fresh	Air	thro	'	a	Tin	Pipe	full	of	small	Holes	,
经过	吹	一个	淋浴	的	新鲜的	空气	喉咙	-	一个	锡	管道	满的	的	小的	孔	,

通过向布满小孔的锡管吹入一股新鲜空气，

[leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

layed	at	the	Bottom	of	the	Water	.
铺设	在	这	底部	的	这	水	.

沉在水底。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] ,

By	this	means	,	he	told	me	,
经过	这	方法	,	他	讲述	我	,

他告诉我，就是通过这种方式，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sweitənd] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [bɪldʒ] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʃɪps] ;

he	had	sweetened	the	stinking	Bilge	Water	in	the	Well	of	some	Ships	;
他	有	加糖	这	臭	舱底	水	在	这	出色地	的	一些	船舶	;

他曾将一些船只水井中散发恶臭的舱底水变甜；

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	also	a	But	of	stinking	Water	in	an	Hour	,
和	还	一个	但	的	臭	水	在	一个	小时	,

以及一小时内流出大量散发恶臭的水。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [aɪ] [blu:] [er] [ʌp] [θru:] - [kɔ:rn] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] ,

in	the	same	manner	as	I	blew	Air	up	thro	'	Corn	and	Gunpowder	,
在	这	相同的	方式	作为	我	吹	空气	向上	喉咙	-	玉米	和	火药	,

就像我之前用玉米和火药吹气一样，

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] ['ventɪleɪtəz] . [ˌtu:'tu:] .

as	mentioned	in	the	Book	on	Ventilators	.	2	.
作为	提及	在	这	书	在	呼吸机	.	2	.

如《呼吸机手册》中所述。2.

[ðə; ði] ['meθəd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bloʊ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θru:] - [ðə; ði] [dis'tiliŋ] ['wɔ:tər] ,

The	Method	,	which	I	used	to	blow	Showers	of	Air	up	thro	'	the	distilling	Water	,
这	方法	,	哪个	我	用过的	到	吹	淋浴	的	空气	向上	喉咙	-	这	蒸馏	水	,

我采用的方法是，将气流吹过蒸馏水。

[wʌz; wəz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæt] [raʊnd] [tɪn] [bɑ:ks] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] ,

was	by	means	of	a	flat	round	Tin	Box	,	six	Inches	Diameter	,
曾是	经过	方法	的	一个	平坦的	圆形的	锡	盒子	,	六	英寸	直径	,

是通过一个直径六英寸的扁平圆形锡盒实现的。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [hæf] [di:p] ; [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ,

and	an	Inch	and	half	deep	;	which	is	placed	at	the	Bottom	of	the	Still	,
和	一个	英寸	和	一半	深的	;	哪个	是	放置	在	这	底部	的	这	仍然	,

深度为一英寸半；放置在蒸馏器的底部。

[ɑ:n] [fɔ:r] [nɑ:bz] [ɔ:r] [fi:t] [hæf] [ɪntʃ] [haɪ] ,

on	four	Knobs	or	Feet	half	Inch	high	,
在	四	旋钮	或者	脚	一半	英寸	高的	,

四个旋钮或底座，高半英寸，

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪkər] [tu:; tə] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	make	room	for	the	Liquor	to	spread	over	the	whole	Bottom	of	the
到	制作	房间	为了	这	酒	到	传播	超过	这	所有的	底部	的	这

腾出空间让酒液扩散到整个底部

[stɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

Still	,	that	the	Heat	of	the	Fire	may	come	at	it	.
仍然	,	那	这	热	的	这	火	可能	来	在	它	.

然而，烈火的炙烤终将到来。

[ɪn]['lɑːrdʒər] [stɪlz] [ðɪs] [bɑːks][mʌst; məst][biː; bi] [prə'pɔːʃnəblɪ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['haɪər]

In	larger	Stills	this	Box	must	be	proportionably	larger	,	and	have	higher
在	更大的	静止画面	这	盒子	必须	是	按比例	更大的	,	和	有	更高

[fiːt] .

Feet	.
脚	.

在较大的蒸馏器中，这个盒子必须按比例增大，并且具有更高的底座。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪn][bɑːks][tuː; tə]

And	whereas	the	Mouth	of	the	Still	is	too	narrow	,	for	the	Tin	Box	to
和	然而	这	嘴	的	这	仍然	是	也	狭窄的	,	为了	这	锡	盒子	到

['entər] ,

enter	,
进入	,

然而，蒸馏器的口径太窄，锡盒无法进入。

[wɪtʃ] [bɑːks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	Box	ought	to	be	within	two	Inches	as	wide	as	the	Bottom	of	the
哪个	盒子	应该	到	是	之内	二	英寸	作为	宽的	作为	这	底部	的	这

[stɪl] ;

Still	;
仍然	;

盒子的宽度应该与蒸馏器底部的宽度相差不超过两英寸；

['ðerfɔːr] [ðə; ði][bɑːks] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪndʒ] [æt; ət][wʌn] [edʒ]

therefore	the	Box	may	be	divided	into	two	Parts	,	with	a	Hinge	at	one	Edge
所以	这	盒子	可能	是	分割	进入	二	部分	,	和	一个	合页	在	一	边缘

[ɔːr][saɪd] ,

or	Side	,
或者	边	,

因此，盒子可以分成两部分，其中一部分边缘或侧面装有铰链。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klæsp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] .

and	a	Clasp	at	the	other	,	to	fix	it	together	,	when	in	the	Still	.
和	一个	搭扣	在	这	其他	,	到	使固定	它	一起	,	什么时候	在	这	仍然	.

另一端有一个扣环，用于在静止状态下将它们固定在一起。

[ðɪs] [bɑːks][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːpər] [fɔːr; fər] [dis'tiliŋ] [siː] - ['wɔːtər] ;

This	Box	must	be	of	Copper	for	distilling	Sea	-	water	;
这	盒子	必须	是	的	铜	为了	蒸馏	海	-	水	;

用于蒸馏海水的盒子必须是铜制的；

[maɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['lɪkərz] ['ɔːlsoʊ] .

mine	was	made	of	Tin	for	other	Liquors	also	.
矿	曾是	制成	的	锡	为了	其他	酒	还	.

我的那只也是用锡做的，用来装其他酒类。

[ðə; ði] [er] - [paɪp] , [wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,

The	Air	-	pipe	,	which	passes	thro	'	the	Head	of	the	Still	,
这	空气	-	管道	,	哪个	通过	喉咙	-	这	头	的	这	仍然	,

穿过蒸馏器头部的气管，

[wɪl] [help][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] - [bɑːks][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

will	help	to	keep	the	Air	-	box	from	moving	to	and	fro	by	the	Motion
将要	帮助	到	保持	这	空气	-	盒子	从	移动	到	和	弗	经过	这	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

of	the	Ship	;
的	这	船	;

有助于防止空气箱因船舶运动而来回晃动；

[ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

or	,	if	that	should	not	be	found	sufficient	,
或者	,	如果	那	应该	不是	是	成立	充足的	,

或者，如果这还不够，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [strʌts] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [bɑːks] .

3	or	4	small	Struts	may	be	fixed	to	the	Sides	of	the	Air	-	box	.
3	或者	4	小的	支柱	可能	是	固定的	到	这	侧面	的	这	空气	-	盒子	.

空气滤清器盒两侧可固定 3 或 4 个小型支柱。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] .

They	must	reach	to	the	Sides	of	the	Still	.
他们	必须	抵达	到	这	侧面	的	这	仍然	.

它们必须到达静止的两侧。

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [bɑːks] [wɜːr; wər] [pʌntʃt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈveri] [smɔːl] [hoʊlz]

The	Cover	and	Sides	of	the	Air	-	box	were	punched	full	of	very	small	Holes
这	覆盖	和	侧面	的	这	空气	-	盒子	是	拳击	满的	的	非常	小的	孔

,

,

,

空气滤清器盒的盖子和侧面布满了细小的孔洞。

[wʌn] - [fɔːrθ] [ɪntʃ] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

one	-	fourth	Inch	distant	from	each	other	,	and	about	the	twentieth	part	of
一	-	第四	英寸	遥远	从	每个	其他	,	和	关于	这	第二十	部分	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] .

an	Inch	in	Diameter	.
一个	英寸	在	直径	.

彼此间距为四分之一英寸，直径约为二十分之一英寸。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɔːr] [lɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] - [bɑːks] ,

On	the	Middle	of	the	Cover	or	Lid	of	this	Air	-	box	,
在	这	中间	的	这	覆盖	或者	盖	的	这	空气	-	盒子	,

在这个空气滤清器盒盖的中间，

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪntʃ] [waɪd] , [wɪtʃ]

was	fixed	a	Nosil	more	than	half	Inch	wide	,	which
曾是	固定的	一个	-	更多的	比	一半	英寸	宽的	,	哪个

鼻梁处固定了一个超过半英寸宽的鼻孔，

[wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪn]

was	fitted	to	receive	,	to	put	on	,	and	take	off	the	lower	End	of	a	Tin
曾是	适配	到	收到	,	到	放	在	,	和	拿	离开	这	降低	结尾	的	一个	锡

[paɪp] ,

Pipe	,
管道	,

它用于安装、穿接和拆卸锡管的下端。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] - [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	was	twenty	Inches	long	,	and	passed	thro	'	a	Hole	in	the	Head	of	the
哪个	曾是	二十	英寸	长的	,	和	通过了	喉咙	-	一个	洞	在	这	头	的	这

[stɪl] :

Still	:
仍然	:

它长二十英寸，穿过蒸馏器头部的一个小孔：

[fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪp] [wɜːr; wər] [bent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krʊk] ,

four	Inches	of	the	upper	end	of	this	Pipe	were	bent	to	a	Crook	,
四	英寸	的	这	上	结尾	的	这	管道	是	弯曲	到	一个	克鲁克	,

这根管子上端四英寸的部分弯成了弯钩状。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpraɪt] [stem] ,

almost	at	a	right	Angle	to	the	upright	Stem	,
几乎	在	一个	正确的	角度	到	这	直立	干	,

几乎与直立的茎干成直角，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][ju'naɪt][ðə; ðɪ] [krʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['waidnd] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

in	order	thereby	to	unite	the	Crook	to	the	widened	Nose	of	a	Pair	of
在	命令	从而	到	团结	这	克鲁克	到	这	扩大	鼻子	的	一个	一对	的

['kɪtʃɪn] ['dʌb(ə)l] ['beloʊz] ,

Kitchen	double	Bellows	,
厨房	双倍的	风箱	,

为了将弯管连接到一对厨房双风箱的加宽鼻部，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['leðərn] [paɪp][ʌv; əv] [kævz] - [skɪn] .

by	means	of	a	short	Leathern	Pipe	of	Calves	-	skin	.
经过	方法	的	一个	短的	皮革	管道	的	小牛	-	皮肤	.

通过一根短小的牛皮烟斗。

[si:] [fɪg] .

See	Fig	.
看	如图	.

参见图。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðɪs] [tɪn] [er] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] , [wɜ:r; wər]

This	Tin	Air	-	box	,	and	many	more	of	them	for	other	Persons	,	were
这	锡	空气	-	盒子	,	和	许多	更多的	的	他们	为了	其他	人	,	是

[meɪd] [baɪ]['mɪstər] . - ,

made	by	Mr	.	Tedway	,
制成	经过	先生	.	-	,

这个锡制空气滤清器盒，以及为其他人制作的许多其他滤清器盒，都是泰德威先生制作的。

['tɪnmən] , ['oʊvər] - [ə'genst] [ðə; ðɪ][mju:z; mə:z] - [geɪt] , ['tʃɑ:rɪŋ] - [krɔ:s] . [θri:] .

Tinman	,	over	-	against	the	Meuse	-	Gate	,	Charing	-	Cross	.	3	.
铁皮人	,	超过	-	反对	这	默兹河	-	门	,	查令	-	叉	.	3	.

Tinman，位于查令十字街默兹门对面。3.

[ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['beloʊz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [freɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

The	double	Bellows	were	bound	fast	to	a	Frame	,	at	the	upper	Part	of
这	双倍的	风箱	是	边界	快速地	到	一个	框架	,	在	这	上	部分	的

[ðə; ðɪ]['aɪərn] [noʊz] ,

the	Iron	Nose	,
这	铁	鼻子	,

双风箱被牢牢地绑在铁鼻上部的框架上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['hænd(ə)l] , [ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [kə'məʊdɪəslɪ] [tu:; tə][wɜ:rk][ðem; ðəm] .

and	at	the	lower	Handle	,	in	order	the	more	commodiously	to	work	them	.
和	在	这	降低	处理	,	在	命令	这	更多的	宽敞地	到	工作	他们	.

并且位于较低的把手处，以便更方便地操作它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['beloʊz] [meɪ] ['du:li][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] ,

And	that	the	upper	Half	of	the	double	Bellows	may	duly	rise	and	fall	,
和	那	这	上	一半	的	这	双倍的	风箱	可能	正式地	上升	和	落下	,

并且双风箱的上半部分能够正常升降，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] [er] ;

in	order	to	cause	a	constant	Stream	of	Air	;
在	命令	到	原因	一个	持续的	溪流	的	空气	;

为了产生持续的气流；

([bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'træktɪŋ] ['spaɪrəl] [sprɪŋz] [wɪ'ðɪn] [saɪd]) ['sevrəl] [flæt] [weɪts] [ʌv; əv] [liːd]

(	**besides**	**the**	**usual**	**contracting**	**spiral**	**Springs**	**within**	**side**	)	**several**	**flat**	**Weights**	**of**	**Lead**
(	除了	这	通常	承包	螺旋	斯普林斯	之内	边	)	一些	平坦的	重量	的	带领

[mʌst; məst][biː; bi] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] ,

must	**be**	**layed**	**on**	**the**	**upper**	**Part**	**of**	**the**	**Bellows**	**,**
必须	是	铺设	在	这	上	部分	的	这	风箱	,

（除了侧面常见的收缩螺旋弹簧外）还必须在风箱上部放置几个扁平的铅块。

[nɪr] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðer; ðər]['mɪd(ə)l] ,

near	**the**	**Handle**	**,**	**with**	**a**	**Hole**	**in**	**their**	**Middle**	**,**
靠近	这	处理	,	和	一个	洞	在	他们的	中间	,

靠近把手处，中间有一个孔，

[tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['aɪərn][pɪn] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði]

to	**fix**	**them**	**on**	**an**	**upright**	**Iron**	**Pin**	**fastened**	**on**	**the**
到	使固定	他们	在	一个	直立	铁	别针	系紧	在	这

将它们固定在竖直的铁销上，铁销固定在.....

['beloʊz] : [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [weɪts] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [kə'məʊdɪəslɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ɔːr]

Bellows	**:**	**That**	**by**	**this**	**Means**	**the**	**Weights**	**may**	**the**	**more**	**commodiously**	**be**	**put**	**on**	**or**
风箱	:	那	经过	这	方法	这	重量	可能	这	更多的	宽敞地	是	放	在	或者

['teɪkən] [ɔːf] .

taken	**off**	**.**
已采取	离开	.

风箱：通过这种方式可以更方便地装卸重物。

[fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,

For	**,**	**according**	**to**	**the**	**different**	**Depths**	**of**	**the**	**Liquor**	**in**	**the**	**Still**	**,**
为了	,	根据	到	这	不同的	深度	的	这	酒	在	这	仍然	,

因为，根据蒸馏器中酒液的不同深度，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kluːdɪd] [er] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] ,

so	**will**	**the**	**Force**	**of**	**the**	**included**	**Air**	**,**	**against**	**the**	**upper**	**Board**	**of**	**the**	**Bellows**	**,**
所以	将要	这	力量	的	这	包括	空气	,	反对	这	上	木板	的	这	风箱	,

因此，空气对风箱上板的作用力也会随之产生。

[biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

be	**more**	**or**	**less**	**.**
是	更多的	或者	较少的	.

差不多吧。

[ðʌs] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [twelv] [ɪntʃɪz] ;

Thus	**,**	**supposing**	**the**	**Depth**	**of**	**the**	**Water**	**in**	**the**	**Still**	**to**	**be**	**twelve**	**Inches**	**;**
因此	,	假如	这	深度	的	这	水	在	这	仍然	到	是	十二	英寸	;

因此，假设蒸馏器中水的深度为十二英寸；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'prest] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [er] - [bɑːks] ;

from	**the**	**Surface**	**of**	**the**	**depressed**	**Water**	**in**	**the**	**Air**	**-**	**Box**	**;**
从	这	表面	的	这	郁闷	水	在	这	空气	-	盒子	;

从空气箱内凹陷水面；

[ðen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kluːdɪd] [er] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] ,

then	**the**	**Pressure**	**of**	**the**	**included**	**Air**	**against**	**the**	**upper**	**Part**	**of**	**the**	**Bellows**	**,**
然后	这	压力	的	这	包括	空气	反对	这	上	部分	的	这	风箱	,

然后是内部空气对波纹管上部的压力，

[wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ,

will	**be**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**a**	**Body**	**of**	**Water**	**a**	**Foot**	**deep**	**,**
将要	是	平等的	到	那	的	一个	身体	的	水	一个	脚	深的	,

相当于一英尺深的水体。

[ænd; ənd][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːrd] .

and	as	broad	as	the	inner	Surface	of	that	Board	.
和	作为	广阔	作为	这	内	表面	的	那	木板	.

宽度与该板材的内表面一样宽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['rekwɪzɪt] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr] [teɪk] [ɔːf] [weɪts] ,

It	will	,	therefore	,	be	requisite	,	to	add	or	take	off	Weights	,
它	将要	,	所以	,	是	必需品	,	到	添加	或者	拿	离开	重量	,

因此，增加或减少重量是必要的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,

according	to	the	different	Depths	of	the	Water	in	the	Still	,
根据	到	这	不同的	深度	的	这	水	在	这	仍然	,

根据静水箱中水深的不同，

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

at	different	Periods	of	the	same	Distillation	.
在	不同的	时期	的	这	相同的	蒸馏	.

在同一蒸馏过程中的不同阶段。

[ðə; ði] ['beloʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [prəu'pɔːʃənəbl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] , [bʌt; bət] [niːd]

The	Bellows	must	be	proportionable	to	the	Size	of	the	Still	,	but	need
这	风箱	必须	是	成比例的	到	这	尺寸	的	这	仍然	,	但	需要

[nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] .

not	be	very	large	.
不是	是	非常	大的	.

风箱的大小必须与蒸馏器的尺寸成比例，但不必很大。

[wer'evər] [ðə; ði] [stɪlz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn] [ʃɪps] , [ðə; ði] [er] [meɪ] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Wherever	the	Stills	are	fixed	in	Ships	,	the	Air	may	be	conveyed	to	them
无论	这	静止画面	是	固定的	在	船舶	,	这	空气	可能	是	传递	到	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beloʊz] ,

from	the	Bellows	,
从	这	风箱	,

无论蒸馏器固定在船上的哪个位置，空气都可以通过风箱输送到蒸馏器中。

['iːðər] [θruː] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðərn] [paɪp] , [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ]['spaɪrəl] [ʌv; əv] ['waɪr] , [ɔːr] [θruː] -

either	thro	'	a	small	leathern	Pipe	,	distended	with	Spiral	Coiles	of	Wyre	,	or	thro	'
任何一个	喉咙	-	一个	小的	皮革	管道	,	膨胀	和	螺旋	线圈	的	怀尔	,	或者	喉咙	-

[ˌbæm'buː] [keɪnz] ,

Bamboo	Canes	,
竹子	飓风队	,

要么通过一根缠绕着螺旋状铁丝的小皮管，要么通过竹竿。

[ɔːr] [brɔːd] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [paɪps] , [laɪk] ['hɑːloʊ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz] . [fɔːr] .

or	broad	small	wooden	Pipes	,	like	hollow	fishing	Rods	.	4	.
或者	广阔	小的	木制的	管道	,	喜欢	空洞的	钓鱼	杆	.	4	.

或者像空心鱼竿一样的宽而细小的木制管子。4.

[wen] [aɪ][fɜːrst] [dɪ'stɪld] [ɪn] [ðɪs] ['ventɪleɪtɪŋ] [weɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

When	I	first	distilled	in	this	ventilating	Way	,	in	order	to	estimate	,
什么时候	我	第一的	蒸馏	在	这	通风	方式	,	在	命令	到	估计	,

当我第一次用这种通风方式蒸馏时，为了估算，

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti] [dɪ'stɪld] , [baɪ] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːmən]

what	the	Difference	might	be	in	the	Quantity	distilled	,	by	that	or	the	common
什么	这	不同之处	可能	是	在	这	数量	蒸馏	,	经过	那	或者	这	常见的

['meθəd] ,

Method	,
方法	,

采用这种方法与采用常规方法相比，蒸馏出的酒液量会有什么差异？

[aɪ] [traɪd] [bəuθ] [weɪz] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['lɪkər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt]

I	tried	both	Ways	,	by	receiving	the	distilled	Liquor	into	a	Quarter	of	a	Pint
我	尝试	两个都	方式	,	经过	接收	这	蒸馏	酒	进入	一个	四分之一	的	一个	品脱

[glæs] ,

Glass	,
玻璃	,

我两种方法都试过了，一种是将蒸馏酒倒入四分之一品脱的玻璃杯中，

['estimeitiŋ] [ðə; ði] [taɪmz] , [baɪ][ə; eɪ]['pendʒələm] ['biːtɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

estimating	the	Times	,	by	a	Pendulum	beating	Seconds	.
估算	这	《时代周刊》	,	经过	一个	摆	殴打	秒	.

估计《时代》杂志的成绩，以钟摆击败秒数计算。

[wer] [aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

Where	I	found	,	to	my	Surprise	,
在哪里	我	成立	,	到	我的	惊喜	,

令我惊讶的是，我发现.....

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [taɪmz] [mɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪld] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]

that	sometimes	three	times	more	was	distilled	by	Ventilation	than	by	the	usual
那	有时	三	时代	更多的	曾是	蒸馏	经过	通风	比	经过	这	通常

[wei] :

Way	:
方式	:

有时，通过通风蒸馏得到的蒸馏量是常规方法的3倍：

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ðʌs] [dɪ'stɪld] ,

But	finding	Inequalities	in	the	small	Quantities	thus	distilled	,
但	寻找	不平等	在	这	小的	数量	因此	蒸馏	,

但是，在由此提炼出的小量中发现不等式，

[ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truː] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ðer; ðər]

in	order	the	more	fully	and	assuredly	to	ascertain	the	true	Proportion	there
在	命令	这	更多的	完全	和	当然	到	探明	这	真的	部分	那里

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] ,

was	in	the	two	Methods	of	distilling	,
曾是	在	这	二	方法	的	蒸馏	,

为了更充分、更准确地确定两种蒸馏方法的真实比例，

[aɪ] [pʊt] [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] ,

I	put	three	Gallons	of	Water	into	the	Still	;	and	,	when	it	boiled	,
我	放	三	加仑	的	水	进入	这	仍然	;	和	,	什么时候	它	煮沸	,

我往蒸馏器里倒了三加仑水；水沸腾后，

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] - [hed] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪts] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrm] - [tʌb] [paɪp] ;

put	on	the	Still	-	head	,	and	fixed	its	Nose	to	the	Worm	-	tub	Pipe	;
放	在	这	仍然	-	头	,	和	固定的	它是	鼻子	到	这	蠕虫	-	浴缸	管道	;

装上蒸馏头，并将其头部固定在蠕虫管上；

[wɪtʃ] [tʌb] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

which	Tub	was	full	of	cold	Water	.
哪个	浴缸	曾是	满的	的	寒冷的	水	.

哪个浴缸里装满了冷水?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'stɪld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['teɪkən]

When	it	had	distilled	for	an	Hour	,	the	Receiver	was	instantly	taken
什么时候	它	有	蒸馏	为了	一个	小时	,	这	接收者	曾是	即刻	已采取

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

蒸馏了一个小时后，接收器立即被带走了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] ,

And	on	measuring	the	distilled	Water	,
和	在	测量	这	蒸馏	水	,

在测量蒸馏水时，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kwɔːts] [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

found	it	to	be	two	Quarts	and	45	cubick	Inches	by	a	Glass	divided	into
成立	它	到	是	二	夸脱	和	-	立方	英寸	经过	一个	玻璃	分割	进入

[ɪntʃɪz] .

cubick	Inches	.
立方	英寸	.

用玻璃杯分成立方英寸后发现，它的容量是 2 夸脱 45 立方英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gælən] [kən'teɪnɪŋ] - [ɔːr]['sɑːlɪd] [ɪntʃɪz] , [ðɪs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dɪ'stɪld]

And	a	Gallon	containing	282	cubick	or	solid	Inches	,	this	Quantity	of	distilled
和	一个	加仑	包含	-	立方	或者	坚硬的	英寸	,	这	数量	的	蒸馏

['wɔːtər] , [wɪtʃ]

Water	,	which
水	,	哪个

一加仑含有282立方英寸或固体英寸的蒸馏水，

[wʌz; wəz] - [ɪntʃɪz] , [ɪz][wʌn] / [wʌn] . [faɪv][tiː 'eɪtʃ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gælən] . [faɪv] .

was	186	cubick	Inches	,	is	1	/	1	.	5	th	Part	of	a	Gallon	.	5	.
曾是	-	立方	英寸	,	是	1	/	1	.	5	th	部分	的	一个	加仑	.	5	.

是 186 立方英寸，是 1 加仑的 1/1.5 倍。5.

[ðen] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	,	filling	the	Still	as	full	of	Water	as	before	,	and	when	it	began	to
然后	,	填充	这	仍然	作为	满的	的	水	作为	前	,	和	什么时候	它	开始	到

[bɔɪl] ,

boil	,
熬	,

然后，将蒸馏器注满水，水量与之前一样，当水开始沸腾时，

['fɪksɪŋ][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd][wɜːrm] - [tʌb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]

fixing	the	Head	to	the	Still	and	Worm	-	tub	,	which	was	full	of	cold	Water
定影	这	头	到	这	仍然	和	蠕虫	-	浴缸	,	哪个	曾是	满的	的	寒冷的	水

;

;

;

将头部固定在蒸馏器和蚯蚓槽上，槽里装满了冷水；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪld] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

there	was	distilled	in	an	Hour	,
那里	曾是	蒸馏	在	一个	小时	,

一小时内蒸馏完成。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəntli] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ʌp] [θruː] - [ðə; ði] ['stɪlɪŋ] ['lɪkərz] , [faɪv]

with	constantly	blowing	Showers	of	fresh	Air	up	thro	'	the	stilling	Liquors	,	five
和	不断地	吹	淋浴	的	新鲜的	空气	向上	喉咙	-	这	静止	酒	,	五

[kwɔːts] ,

Quarts	,
夸脱	,

不断有新鲜空气从静置的酒瓶中吹出，五夸脱，

[les] [baɪ]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] - . 5ths [ɪntʃɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,

less	by	seven	cubick	Inches	,	which	is	345	.	5ths	cubick	Inches	;	that	is	,
较少的	经过	七	立方	英寸	,	哪个	是	-	.	5ths	立方	英寸	;	那	是	,

少了 7 立方英寸，也就是 345.5 立方英寸；也就是说，

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʌb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ðæt][ɪz] [dɪ'stɪld] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl][wei] .

little	less	than	the	double	of	the	Quantity	that	is	distilled	in	the	usual	Way	.
小的	较少的	比	这	双倍的	的	这	数量	那	是	蒸馏	在	这	通常	方式	.

比通常方法蒸馏的量少一倍。

[ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔ:rt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ][faʊnd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti]

In	several	other	Distillations	of	a	Quart	at	a	Time	,	I	found	the	Quantity
在	一些	其他	蒸馏	的	一个	夸脱	在	一个	时间	,	我	成立	这	数量

[dɪ'stɪld] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

distilled	by	Ventilation	,
蒸馏	经过	通风	,

在其他几次每次蒸馏一夸脱的实验中，我发现通风蒸馏的量，

[tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʌb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] .

to	be	more	than	the	double	of	that	in	the	usual	Way	.
到	是	更多的	比	这	双倍的	的	那	在	这	通常	方式	.

比通常情况多一倍以上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

So	that	the	Quantity	by	Ventilation	,
所以	那	这	数量	经过	通风	,

因此，通风量，

[meɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['mi:diəm][bi:; bi]['estɪmeɪtɪd][ðə; ði]['dʌb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

may	at	a	Medium	be	estimated	the	double	of	the	usual	Distillation	.
可能	在	一个	中等的	是	估计的	这	双倍的	的	这	通常	蒸馏	.

在中等条件下，估计蒸馏量是通常蒸馏量的两倍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['prɑ:pərti][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [er] ,

It	is	the	well	known	Property	of	moving	Air	,
它	是	这	出色地	已知	财产	的	移动	空气	,

这是众所周知的空气流动特性。

[tu:; tə] ['kæri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['veɪpər] ,

to	carry	along	with	it	a	considerable	Quantity	of	adjoining	Vapour	,
到	携带	沿着	和	它	一个	大量	数量	的	相邻的	汽	,

携带相当数量的邻近蒸汽，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə] ['kæri] [mʌtʃ] [er] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . [sɪks] .

as	also	of	falling	Water	to	carry	much	Air	down	along	with	it	.	6	.
作为	还	的	坠落	水	到	携带	很多	空气	向下	沿着	和	它	.	6	.

就像落水时会带走大量空气一样。6.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ntəti]

It	is	to	be	hoped	therefore	,	that	so	considerable	an	Increase	in	the	Quantity
它	是	到	是	希望	所以	,	那	所以	大量	一个	增加	在	这	数量

因此，人们希望如此显著的数量增长

[dɪ'stɪld] , [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

distilled	,	will	be	of	great	Benefit	to	Navigation	,
蒸馏	,	将要	是	的	伟大的	益处	到	导航	,

提纯后的物质将对航海大有裨益。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [les] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['faɪər] . ['sɛvən] .

as	it	may	be	done	in	less	Time	and	with	less	Fire	.	7	.
作为	它	可能	是	完毕	在	较少的	时间	和	和	较少的	火	.	7	.

因为它可以在更短的时间内完成，并且不会造成太大的火灾。7.

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æpəlbi:z] ['prɑ:ses] , [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [si:] - ['wɔ:tər] [freʃ] ,

In	the	Account	of	Mr	.	Appleby's	Process	,	for	making	Sea	-	water	fresh	,
在	这	帐户	的	先生	.	苹果比	过程	,	为了	制作	海	-	水	新鲜的	,

在阿普尔比先生的海水淡化工艺记述中，

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ʌv; əv]

which	is	published	by	Order	of	the	Lords	of	the	Admiralty	in	the	Gazette	of
哪个	是	已发布	经过	命令	的	这	领主	的	这	海军部	在	这	公报	的

[dʒæn] . - , - ,

Jan	.	22	,	1754	,
一月	.	-	,	-	,

该命令由海军大臣于 1754 年 1 月 22 日在《宪报》上发布。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] - ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪl] [dɪ'stɪl] - ['gælənz] [ɪn] [ten]

it	is	said	that	a	Still	which	contains	20	Gallons	of	Water	will	distill	60	Gallons	in	ten
它	是	说	那	一个	仍然	哪个	包含	-	加仑	的	水	将要	蒸馏	-	加仑	在	十

['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [koʊl] ;

Hours	with	little	more	than	one	Bushel	of	Coals	;
小时	和	小的	更多的	比	一	蒲式耳	的	煤炭	;

据说，一个装有 20 加仑水的蒸馏器，只需一蒲式耳多一点的煤炭，就能在十小时内蒸馏出 60 加仑水；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] - ['gælənz] [ɪn] - ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]

and	therefore	120	Gallons	in	20	Hours	,	with	little	more	than	two	Bushels	of
和	所以	-	加仑	在	-	小时	,	和	小的	更多的	比	二	蒲式耳	的

[koʊl] .

Coals	.
煤炭	.

因此，20 小时内烧出了 120 加仑水，只用了略多于两蒲式耳的煤。

[ænd; ənd][baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] - ['gælənz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tʌn] ; [ænd; ənd] - ['gælənz] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪld] [ɪn]

And	by	Ventilation	240	Gallons	,	or	a	Tun	;	and	24	Gallons	may	be	distilled	in
和	经过	通风	-	加仑	,	或者	一个	敦	;	和	-	加仑	可能	是	蒸馏	在

['twenti] ['aʊərz] ,

twenty	Hours	,
二十	小时	,

通过通风，一次可蒸馏240加仑（或一桶）；20小时内可蒸馏24加仑。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪmz] [ʌv; əv] ['hi:tɪŋ] [ðoʊz] [stɪlz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ;

making	an	Allowance	for	the	times	of	heating	those	Stills	full	of	cold	Water	;
制作	一个	津贴	为了	这	时代	的	加热	那些	静止画面	满的	的	寒冷的	水	;

考虑到加热装满冷水的蒸馏器所需的时间；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['waɪdər] , [wɪl] [dɪ'stɪl] [ə; eɪ] [tʌn] [ɪn] - ['aʊərz] ;

and	a	Still	something	larger	and	wider	,	will	distill	a	Tun	in	24	Hours	;
和	一个	仍然	某物	更大的	和	更广泛	,	将要	蒸馏	一个	敦	在	-	小时	;

而一台更大更宽的蒸馏器，24 小时内就能蒸馏出一桶酒；

[wɪtʃ] [wɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪksti] [gʌn] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] - [men] ,

which	will	more	than	suffice	for	a	sixty	Gun	Ship	with	400	Men	,
哪个	将要	更多的	比	足够了	为了	一个	六十	枪	船	和	-	男人	,

对于一艘配备60门炮和400名船员的舰艇来说，这绰绰有余。

[hu:z] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [ɪz] [ə'baʊt] - [tʌnz] .

whose	Provision	of	Water	for	four	Months	is	about	110	Tuns	.
谁	条款	的	水	为了	四	几个月	是	关于	-	通勤	.

其四个月的供水量约为 110 吨。

[ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [ʃɪps] [meɪ] ['i:ðər] [hæv; həv] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] ['lɑ:rdʒər] [stɪlz] , [ɔ:r] [els] [tu:] [ʌv; əv]

And	larger	Ships	may	either	have	proportionably	larger	Stills	,	or	else	two	of
和	更大的	船舶	可能	任何一个	有	按比例	更大的	静止画面	,	或者	别的	二	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

较大的船舶可能配备相应较大的蒸馏器，或者配备两个蒸馏器。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [men] , [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪl] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] . [eɪt] .

As	for	Merchant	-	Ships	with	few	Men	,	a	small	Still	will	be	sufficient	.	8	.
作为	为了	商人	-	船舶	和	很少	男人	,	一个	小的	仍然	将要	是	充足的	.	8	.

对于船员较少的商船来说，小型蒸馏器就足够了。8.

[ðə; ði] ['sekənd] [saɪzd] [stɪlz] [kən'teɪn] - ['gælənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'duːs] - ['gælənz] [ɪn] - ['aʊərz] ,

The	second	sized	Stills	contain	10	Gallons	,	and	will	produce	60	Gallons	in	20	Hours	,
这	第二	尺寸	静止画面	包含	-	加仑	,	和	将要	生产	-	加仑	在	-	小时	,

第二款蒸馏器容量为10加仑，20小时内可生产60加仑。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['fjuːəl] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] - ['gælənz] . [naɪn] .

with	half	the	above	-	mentioned	Fuel	;	and	by	Ventilation	120	Gallons	.	9	.
和	一半	这	多于	-	提及	燃料	;	和	经过	通风	-	加仑	.	9	.

使用上述燃料的一半；并通过通风输送 120 加仑。9.

[ðə; ði] [liːst] [stɪlz] [kən'teɪn] [faɪv] ['gælənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'duːs] - ['gælənz] [ɪn] - ['aʊərz] ;

The	least	Stills	contain	five	Gallons	,	and	will	produce	32	Gallons	in	20	Hours	;
这	至少	静止画面	包含	五	加仑	,	和	将要	生产	-	加仑	在	-	小时	;

最小的蒸馏器包含 5 加仑，20 小时可生产 32 加仑；

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] - ['gælənz] [ɪn] - ['aʊərz] . - .

and	by	Ventilation	64	Gallons	in	20	Hours	.	10	.
和	经过	通风	-	加仑	在	-	小时	.	-	.

通风 20 小时内排出 64 加仑水。10.

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɪlz] [æt; ət] ['mesərz] . [stiːl] [ænd; ənd] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

I	have	seen	some	of	these	Stills	at	Messrs	.	Steel	and	Stephens	,
我	有	已见	一些	的	这些	静止画面	在	先生们	.	钢	和	斯蒂芬斯	,

['oʊvər] - [ə'genst] ['mɜːrsər] - ['tʃæp(ə)l] ,

over	-	against	Mercers	-	Chapel	,
超过	-	反对	默瑟斯	-	教堂	,

我曾在斯蒂尔和斯蒂芬斯先生的店里见过其中一些静物画，就在默瑟斯教堂对面。

[ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

in	Cheapside	,	which	have	been	made	for	this	Purpose	.
在	切普赛德	,	哪个	有	到过	制成	为了	这	目的	.

在切普赛德，这些建筑就是为此目的而建的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [freɪm] [ɔːr] [stoʊv] [tuː; tə] [skruː] [ðem; ðəm]

There	are	Holes	in	the	Feet	of	the	Iron	Frame	or	Stove	to	skrew	them
那里	是	孔	在	这	脚	的	这	铁	框架	或者	火炉	到	螺丝钉	他们

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

down	to	the	Deck	.
向下	到	这	甲板	.

铁架或炉子的底部有孔，可以用螺丝将其固定在甲板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæst] [ɪn] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz]

They	were	fixed	at	the	Fore	-	castle	before	the	Mast	in	King	Charles	the	Second's
他们	是	固定的	在	这	前	-	城堡	前	这	桅杆	在	国王	查尔斯	这	秒

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它们在查理二世国王时期就被固定在桅杆前的堡垒上。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɪl] [siː] - ['wɔːtər] ,

when	they	thought	they	had	discovered	the	Way	to	distill	Sea	-	water	,
什么时候	他们	想法	他们	有	发现	这	方式	到	蒸馏	海	-	水	,

当他们以为已经发现了提炼海水的方法时，

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːʃəs] ['bɪtərn] [teɪst]
free **from** **the** **noxious** **Spirit** **of** **Salt** **,** **and** **from** **the** **nauseous** **bittern** **Taste**
自由的 从 这 有害的 精神 的 盐 , 和 从 这 恶心 卤水 品尝
.
:
.

不含令人作呕的盐味和苦味。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] ['prɑːpər] , [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɔɪlər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [juːz]
Or **,** **if** **it** **be** **thought** **proper** **,** **one** **Part** **of** **the** **Ship's** **Boiler** **may** **be** **made** **use**
或者 , 如果 它 是 想法 恰当的 , 一 部分 的 这 船的 锅炉 可能 是 制成 使用
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

或者，如果认为合适，可以利用船上锅炉的一部分。

[baɪ][əˈdæptɪŋ][ə; eɪ] [stɪl] - [hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - .
by **adapting** **a** **Still** **-** **head** **to** **it** **.** **11** **.**
经过 适应 一个 仍然 - 头 到 它 . - .

通过改造静止头来实现。11.

[naʊ] [səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [tuː; tə][kənˈteɪn] - ['gælənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr] [pɑːrts][ɪn][faɪv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Now **supposing** **a** **Still** **to** **contain** **25** **Gallons** **,** **and** **that** **four** **Parts** **in** **five** **of** **it**
现在 假如 一个 仍然 到 包含 - 加仑 , 和 那 四 部分 在 五 的 它
, [vɪz] .
, **viz** **.**
, 即 .

现在假设一个蒸馏器含有 25 加仑，并且其中五分之四是 100%，即 100%。

- ['gælənz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪld] [ɔːf] : [ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'stɪl] [ə; eɪ] [tʌn] , [ɔːr] - ['gælənz] ,
20 **Gallons** **are** **distilled** **off** **:** **then** **,** **in** **order** **to** **distill** **a** **Tun** **,** **or** **210** **Gallons** **,**
- 加仑 是 蒸馏 离开 : 然后 , 在 命令 到 蒸馏 一个 敦 , 或者 - 加仑 ,

蒸馏出20加仑：然后，为了蒸馏一桶，也就是210加仑，

[ðə; ði] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['emptɪd] , [klenzd] [ænd; ənd] [riːˈfɪld] [ɪˈlev(ə)n] [taɪmz] ;
the **Still** **must** **be** **emptied** **,** **cleansed** **and** **refilled** **eleven** **times** **;**
这 仍然 必须 是 清空 , 已清洗 和 已补充 十一 时代 ;

蒸馏器必须清空、清洗并重新装满 11 次；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] - ['aʊərz] ,
and **if** **the** **whole** **be** **done** **in** **24** **Hours** **,**
和 如果 这 所有的 是 完毕 在 - 小时 ,

如果所有工作都能在24小时内完成，

[fʊl] - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn] [dɪs'tɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælən] [ɪn]
full **16** **of** **those** **Hours** **will** **be** **taken** **up** **in** **distilling** **at** **the** **rate** **of** **a** **Gallon** **in**
满的 - 的 那些 小时 将要 是 已采取 向上 在 蒸馏 在 这 速度 的 一个 加仑 在
[əˈbaʊt] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hæf] ;
about **four** **Minutes** **and** **half** **;**
关于 四 分钟 和 一半 ;

其中整整 16 个小时将用于蒸馏，每四分半钟大约可以蒸馏出一加仑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - ['iːkwəl][pɑːrts] ,
and **the** **remaining** **eight** **Hours** **of** **the** **24** **,** **being** **divided** **into** **11** **equal** **Parts** **,**
和 这 其余的 八 小时 的 这 - , 存在 分割 进入 - 平等的 部分 ,

剩下的8个小时（24小时中的8个小时）被分成11等份，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [iːtʃ] [nɪr] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['empti] [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [stɪl] ,
they **will** **be** **each** **near** **44** **Minutes** **to** **empty** **and** **cleanse** **the** **Still** **,**
他们 将要 是 每个 靠近 - 分钟 到 空的 和 洁净 这 仍然 ,

他们每人大约需要 44 分钟来清空和清洁蒸馏器。

[tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtər][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈbɔɪlɪŋ] [dis'tiliŋ] [hiːt] :

to	refill	it	,	and	give	the	Sea	-	water	a	proper	boiling	distilling	Heat	:
到	补充装	它	,	和	给	这	海	-	水	一个	恰当的	沸腾	蒸馏	热	:

重新注满水，并对海水进行适当的沸腾蒸馏加热：

[ˈweðər] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [baɪ]

whether	this	can	be	done	in	so	short	a	Time	,	must	be	known	by
无论	这	能	是	完毕	在	所以	短的	一个	时间	,	必须	是	已知	经过

[ɪkˈspɪriəns] ,

Experience	,
经验	,

能否在如此短的时间内完成这件事，必须通过经验来检验。

[ænd; ənd] [ɔːt] [ˈðerfɔːr] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [æt; ət] [lænd] . - .

and	ought	therefore	first	to	be	tried	at	Land	.	12	.
和	应该	所以	第一的	到	是	尝试	在	土地	.	-	.

因此，首先应当在陆地上进行审判。12.

[ˈdɑːktər] [ˈbʌtlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪtli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ] [freʃ] [ˈwɔːtər][æt; ət] [siː] ,

Doctor	Butler	,	in	his	lately	published	Method	of	procuring	Fresh	Water	at	Sea	,
医生	巴特勒	,	在	他的	最近	已发布	方法	的	采购	新鲜的	水	在	海	,

巴特勒博士在他最近出版的《海上获取淡水的方法》中写道：

[prəˈpəuziz][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [siː] - [ˈwɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ,

proposes	the	pouring	in	more	Sea	-	water	into	the	Still	,
提议	这	浇注	在	更多的	海	-	水	进入	这	仍然	,

建议向蒸馏器中注入更多海水，

[θruː] - [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔːr] ['ʌpər] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,

thro	'	a	Funnel	fixed	in	a	small	Hole	in	the	Head	or	Upper	-	part	of	the	Still	,
喉咙	-	一个	漏斗	固定的	在	一个	小的	洞	在	这	头	或者	上	-	部分	的	这	仍然	,

通过固定在蒸馏器头部或上部小孔中的漏斗，

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['fɔːrmər]['wɔːtər][ɪz] [dɪˈstɪld] [ɔːf] ;

when	more	than	half	the	former	Water	is	distilled	off	;
什么时候	更多的	比	一半	这	以前的	水	是	蒸馏	离开	;

当超过一半的原水被蒸馏掉时；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wɪl] [suːn] [əˈkwaɪər][ə; eɪ] [dis'tiliŋ]

by	which	means	the	Water	in	the	Still	will	soon	acquire	a	distilling
经过	哪个	方法	这	水	在	这	仍然	将要	很快	获得	一个	蒸馏

通过这种方式，蒸馏器中的水很快就会获得蒸馏效果。

[hiːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ;

Heat	;	and	this	to	be	repeated	several	times	;
热	;	和	这	到	是	重复	一些	时代	;

加热；并且重复数次；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [iːtʃ] [taɪm] [mɔːr] [tʃɔːk] ,

but	then	it	will	be	requisite	to	add	each	time	more	Chalk	,
但	然后	它	将要	是	必需品	到	添加	每个	时间	更多的	粉笔	,

但这样一来，每次都需要添加更多的粉笔。

[ɪn] [sʌtʃ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['rekwɪzɪt] .

in	such	Proportion	as	shall	be	found	requisite	.
在	这样的	部分	作为	将	是	成立	必需品	.

按所需比例。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn][hoʊps] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['kwɑːntəti]
It **will** **be** **well** **to** **try** **this** **Method** **in** **hopes** **thereby** **to** **increase** **the** **Quantity**
它 将要 是 出色地 到 尝试 这 方法 在 希望 从而 到 增加 这 数量
[ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪld] .
of **Water** **that** **is** **distilled** **.**
的 水 那 是 蒸馏 .

尝试这种方法或许能增加蒸馏水的量。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] ['ʌpər] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,
The **Hole** **in** **the** **Head** **,** **or** **Upper** **-** **part** **of** **the** **Still** **,**
这 洞 在 这 头 , 或者 上 - 部分 的 这 仍然 ,

蒸馏器头部的孔，或蒸馏器的上部

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,
is **to** **be** **stopped** **with** **a** **small** **Plate** **of** **Copper** **,**
是 到 是 停止 和 一个 小的 盘子 的 铜 ,

用一小块铜片堵住。

[soʊ] [fɪkst] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] . - .
so **fixed** **as** **to** **turn** **to** **and** **fro** **over** **the** **Hole** **.** **13** **.**
所以 固定的 作为 到 转动 到 和 弗 超过 这 洞 . - .

如此固定，以至于在洞口上来回转动。13.

['dɑːktər] ['bʌtlər] [juːst] ['kæpɪt(ə)l] [soʊp] [liːz] ,
Doctor **Butler** **used** **capital** **Soap** **Lees** **,**
医生 巴特勒 用过的 首都 肥皂 李斯 ,

巴特勒医生使用了大笔的肥皂李，

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] [kwɔːrt][tuː; tə] - ['gælənz] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] ,
in **the** **Proportion** **of** **a** **Wine** **Quart** **to** **15** **Gallons** **of** **Sea** **-** **water** **,**
在 这 部分 的 一个 葡萄酒 夸脱 到 - 加仑 的 海 - 水 ,

以一夸脱葡萄酒兑15加仑海水的比例，

[wɪtʃ] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [pɔrɪŋz] [ɪn][ʌv; əv] [mɔːr] [siː] - ['wɔːtər]['ɪntuː]
which **sufficed** **for** **four** **or** **five** **times** **repeated** **Pourings** **in** **of** **more** **Sea** **-** **water** **into**
哪个 足够了 为了 四 或者 五 时代 重复 倾倒 在 的 更多的 海 - 水 进入
[ðə; ði] [stɪl] .
the **Still** **.**
这 仍然 .

足够四五次向蒸馏器中反复注入更多的海水。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tʃɔːk] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [gʊd]
But **as** **I** **have** **found** **that** **a** **small** **Quantity** **of** **Chalk** **has** **the** **same** **good**
但 作为 我 有 成立 那 一个 小的 数量 的 粉笔 有 这 相同的 好的
[ɪ'fekt] ,
Effect **,**
影响 ,

但我发现少量粉笔也能达到同样的效果，

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːpər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['prefrəb(ə)l]
and **is** **cheaper** **,** **and** **more** **easily** **to** **be** **had** **,** **it** **is** **therefore** **preferable**
和 是 更便宜 , 和 更多的 容易地 到 是 有 , 它 是 所以 优选
[tuː; tə][soʊp] [liːz] . - .
to **Soap** **Lees** **.** **14** **.**
到 肥皂 李斯 . - .

而且价格更便宜，也更容易买到，因此比肥皂渣更可取。14.

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [ruːm] ,
When **there** **is** **a** **Fire** **in** **the** **Cook** **-** **room** **,**
什么时候 那里 是 一个 火 在 这 厨师 - 房间 ,

厨房发生火灾时，

[ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] ['hi:tɪd] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l]

the	Sea	-	water	might	be	ready	heated	to	put	into	the	Still	,	without	any	additional
这	海	-	水	可能	是	准备好	加热	到	放	进入	这	仍然	,	没有	任何	额外的

[ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['fju:əl] ,

Expence	of	Fuel	,
费用	的	燃料	,

海水可以直接加热后放入蒸馏器中，无需额外燃料费用。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [dɪ'skraɪb] ;

in	the	following	Manner	,	which	I	shall	here	describe	;
在	这	下列的	方式	,	哪个	我	将	这里	描述	;

以下列方式，我将在下面描述；

[ðoʊ] - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [pʊt]

tho	'	I	think	it	probable	that	it	will	not	be	put
虽然	-	我	思考	它	可能	那	它	将要	不是	是	放

不过我认为它很可能不会被放置

[ɪn] ['præktɪs] ; [jet] , [æz; əz] ['fɑ:rðər] [ɪmp'ru:vmənts] [meɪ] ['pɑ:səbli] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	practice	;	yet	,	as	farther	Improvements	may	possibly	hereafter	be	made	in	it	,
在	实践	;	然而	,	作为	更远	改进	可能	可能	此后	是	制成	在	它	,

实际上；然而，由于将来可能还会对其进行进一步改进，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [æt; ət] [lænd] [æt; ət] [li:st] ,

and	as	it	may	be	of	use	in	some	Cases	,	at	Land	at	least	,
和	作为	它	可能	是	的	使用	在	一些	案例	,	在	土地	在	至少	,

而且，至少在某些情况下，尤其是在陆地上，它可能有用。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [vɪz] . - .

I	shall	here	give	an	Account	of	it	,	viz	.	15	.
我	将	这里	给	一个	帐户	的	它	,	即	.	-	.

我将在此对此进行说明，即15。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , ['mɪstər] . - [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['dʒent(ə)lmən] ,

About	the	Year	1718	,	Mr	.	Schmetou	a	German	Gentleman	,
关于	这	年	-	,	先生	.	-	一个	德语	绅士	,

大约在1718年，一位名叫施梅图的德国绅士，

[gɑ:t] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['hi:tɪŋ] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɛns]

got	a	Patent	here	for	heating	great	Quantities	of	Water	,	with	little	Expence
得到	一个	专利	这里	为了	加热	伟大的	数量	的	水	,	和	小的	费用

[ʌv; əv] ['fju:əl] ,

of	Fuel	,
的	燃料	,

我在这里获得了一项专利，这项专利涉及以极低的燃料成本加热大量的水。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] .

which	he	then	shewed	me	.
哪个	他	然后	展示	我	.

然后他把这些东西拿给我看了。

['hævɪŋ] [fɪkst] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] ['aɪərn] [wɜ:rm] - [paɪp] ,

Having	fixed	a	spiral	Iron	Worm	-	pipe	,
拥有	固定的	一个	螺旋	铁	蠕虫	-	管道	,

修复了螺旋铁管后，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] [stoʊv] [ɔ:r] ['tʃɪmni] [æz; əz] ['wɪmɪn] [hi:t] [ðer; ðər] ['aɪərnz] [ɪn] ,

in	such	a	Brick	Stove	or	Chimney	as	Women	heat	their	Irons	in	,
在	这样的	一个	砖	火炉	或者	烟囱	作为	女性	热	他们的	铁	在	,

在妇女们用来加热熨斗的那种砖砌炉灶或烟囱里，

[ˌðer'baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][rʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [θru:] - [ðə; ði][wɜ:rm] - [paɪp] ,

thereby	causing	the	Water	to	run	from	a	Vessel	,	thro	'	the	Worm	-	pipe	,
从而	导致	这	水	到	跑步	从	一个	血管	,	喉咙	-	这	蠕虫	-	管道	,

['sevrəl] [fi:t] [leŋkθ; leŋθ][raʊnd] ,

several	Feet	Length	round	,
一些	脚	长度	圆形的	,

从而使水从容器中流出，经过数英尺长的螺旋管，呈圆形流动。

[ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

in	the	Fire	.
在	这	火	.

在火灾中。

[ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftər][aɪ] [ə'kweɪntɪd] ['mɪstər] . ['kræmənd][ʌv; əv] ['twɪkənəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

About	30	Years	after	I	acquainted	Mr	.	Cramond	of	Twickenham	with	this	,
关于	-	年	后	我	熟人	先生	.	克拉蒙德	的	特威克纳姆	和	这	,

大约30年后，我将此事介绍给了特威克纳姆的克拉蒙德先生。

[æz; əz]['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [ɪn] [dis'tiliŋ] [si:] - ['wɔ:tər] .

as	hoping	it	might	be	of	Benefit	in	distilling	Sea	-	water	.
作为	希望	它	可能	是	的	益处	在	蒸馏	海	-	水	.

希望它能对海水蒸馏有所帮助。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][prəʊ'kjʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spaɪrəl]['aɪərn][wɜ:rm] - [paɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti]

Upon	which	he	procured	such	a	spiral	Iron	Worm	-	pipe	,	which	was	about	twenty
之上	哪个	他	采购	这样的	一个	螺旋	铁	蠕虫	-	管道	,	哪个	曾是	关于	二十

[fi:t] [lɔ:ŋ] ,

Feet	long	,
脚	长的	,

于是他弄到了一根大约二十英尺长的螺旋铁管。

[ænd; ənd][sɪks] - [tenθs] [ɪntʃ] [daɪ'æmɪtər] ; [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl] ['kɔɪl] [wʌz; wəz][ə'baʊt]

and	six	-	tenths	Inch	Diameter	;	the	Diameter	of	the	spiral	Coile	was	about
和	六	-	十分之一	英寸	直径	;	这	直径	的	这	螺旋	线圈	曾是	关于

[ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] . - .

fourteen	Inches	.	16	.
十四	英寸	.	-	.

直径为0.6英寸；螺旋线圈的直径约为14英寸。16.

[ðɪs] [aɪ] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [stoʊv] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌpər] [end] [fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ]

This	I	fixed	in	a	Brick	Stove	in	my	Garden	,	with	its	upper	End	fixed	to	a
这	我	固定的	在	一个	砖	火炉	在	我的	花园	,	和	它是	上	结尾	固定的	到	一个

我把它固定在花园里的砖炉上，上端固定在.....

['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] - ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Vessel	,	which	contained	45	Gallons	of	Water	.
血管	,	哪个	包含	-	加仑	的	水	.

容器内装有 45 加仑水。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst]['traɪəl][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [vɪz] .

I	found	the	Event	of	this	first	Trial	to	be	as	follows	,	viz	.
我	成立	这	事件	的	这	第一的	审判	到	是	作为	跟随	,	即	.

我发现第一次审判的事件如下：

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌn] [fʊl] [bɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælən] [ɪn] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

When	the	Water	run	full	Bore	,	at	the	rate	of	a	Gallon	in	17	Seconds	,
什么时候	这	水	跑步	满的	钻孔	,	在	这	速度	的	一个	加仑	在	-	秒	,

当水流全开时，流速为每 17 秒一加仑，

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][faʊnd] , [baɪ][ə; eɪ][mɜːr'kjʊriəl] [θər'mɑːmɪtər] [held][ɪn][ðə; ði]

the	Heat	of	the	Water	was	found	,	by	a	mercurial	Thermometer	held	in	the
这	热	的	这	水	曾是	成立	,	经过	一个	水银	温度计	握住	在	这

[striːm] ,

Stream	,
溪流	,

通过将水银温度计置于溪流中来测量水的温度。

[æt; ət][ðə; ði]['loʊər][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] , [tuː; tə][biː; bi] - [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,

at	the	lower	End	of	the	Pipe	,	to	be	80	Degrees	above	the	freezing	Point	,
在	这	降低	结尾	的	这	管道	,	到	是	-	学位	多于	这	冷冻	观点	,

管道下端温度应高于冰点80度。

- [dɪ'griːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

180	Degrees	being	the	Heat	of	boiling	Water	.
-	学位	存在	这	热	的	沸腾	水	.

180度是水的沸点。

[wen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] - [kɑːk] , [ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn]

When	by	means	of	a	Turn	-	cock	,	a	Gallon	of	Water	was	two	Minutes	in
什么时候	经过	方法	的	一个	转动	-	公鸡	,	一个	加仑	的	水	曾是	二	分钟	在

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

通过旋塞阀，一加仑水需要两分钟才能流出。

[ðen] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] - .

then	the	Heat	was	140	.
然后	这	热	曾是	-	.

当时热火队的得分是140分。

[æt; ət] [wɪtʃ] [reɪt] [ðə; ði] - ['gælənz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][hæf][ɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] -

At	which	Rate	the	45	Gallons	would	be	an	Hour	and	half	in	running	thro	'
在	哪个	速度	这	-	加仑	会	是	一个	小时	和	一半	在	跑步	喉咙	-

[ðə; ði]['aɪərn] - [paɪp] ;

the	Iron	-	pipe	;
这	铁	-	管道	;

按此速度，45 加仑水流经铁管需要一个半小时；

[æt; ət] [wɪtʃ] [reɪt] - ['gælənz] [wɪl] [rʌn] [θruː] - [ɪn] - ['mɪnɪts] ,

at	which	Rate	25	Gallons	will	run	thro	'	in	50	Minutes	,
在	哪个	速度	-	加仑	将要	跑步	喉咙	-	在	-	分钟	,

以这种流速，50分钟内将流出25加仑的水。

[wɪð; wɪθ][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]

with	so	considerable	a	Degree	of	Heat	;	and	if	it	was	an	Hour
和	所以	大量	一个	程度	的	热	;	和	如果	它	曾是	一个	小时

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

在如此高的温度下；如果持续一个小时，

[ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [hiːt] , [wen] [fɜːrst][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

the	Heat	would	approach	still	nearer	to	a	boiling	Heat	,	when	first	put	into	the
这	热	会	方法	仍然	更近	到	一个	沸腾	热	,	什么时候	第一的	放	进入	这

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

当第一次将液体放入蒸馏器中时，温度会更接近沸点。

[wɪtʃ] [wʊd] ['fɔːrwərd][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪf] ['wɑːntɪd] . - .

which	would	forward	the	Distillation	if	wanted	.	17	.
哪个	会	向前	这	蒸馏	如果	通缉	.	-	.

如果需要，可以进行蒸馏。17.

[aɪ] [pʌmpt] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['wɔːtər] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['ves(ə)l] ;

I	pumped	the	heated	Water	up	again	into	the	upper	Vessel	;
我	泵	这	加热	水	向上	再次	进入	这	上	血管	;

我再次将加热后的水泵入上层容器；

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	thus	continued	to	circulate	the	heating	Water	,
和	因此	持续	到	流通	这	加热	水	,

于是，加热水继续循环流动。

[tɪl] [ɪts] [hiːt] [wʌz; wəz] - [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ves(ə)l] , [vɪz] .

till	its	Heat	was	160	Degrees	in	the	upper	Vessel	,	viz	.
直到	它是	热	曾是	-	学位	在	这	上	血管	,	即	.

直到上层容器内的温度达到 160 度，即

[wɪ'ðɪn] - [dɪ'griːz] , [ɔːr][wʌn] - [naɪnθ]

within	20	Degrees	,	or	one	-	ninth
之内	-	学位	, 或者		一	-	第九

误差在20度以内，即九分之一度以内

[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] , [ðə; ði] [hiːt] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər]['plentɪf(ə)l][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

of	boiling	,	the	Heat	requisite	for	plentiful	Distillation	.
的	沸腾	,	这	热	必需品	为了	丰富	蒸馏	.

沸腾，即大量蒸馏所需的热量。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ves(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]

I	was	in	hopes	that	if	the	Water	in	the	upper	Vessel	could	have	been	brought
我	曾是	在	希望	那	如果	这	水	在	这	上	血管	可以	有	到过	带来

[tuː; tə][ə; eɪ] [duː] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] ,

to	a	due	Degree	of	Heat	,
到	一个	到期的	程度	的	热	,

我当时希望，如果上层容器中的水能够被加热到适当的温度，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] - [hed] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kuːlɪŋ] [wɜːrm] - [tʌb] ,

and	a	Still	-	head	were	fixed	on	it	,	with	its	cooling	Worm	-	tub	,
和	一个	仍然	-	头	是	固定的	在	它	,	和	它是	冷却	蠕虫	-	浴缸	,

上面安装了一个蒸馏头，以及一个冷却用的蠕虫槽。

[ðen] ['wɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪld] [ɪn] [ʃɪps] ,

then	Water	might	have	been	distilled	in	Ships	,
然后	水	可能	有	到过	蒸馏	在	船舶	,

那么，船上可能已经进行过蒸馏水了。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][wɜːrm] - [paɪp] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [ruːm] : [bʌt; bət]

by	having	the	Iron	Worm	-	pipe	fixed	in	the	Chimney	of	the	Cook	-	room	:	But
经过	拥有	这	铁	蠕虫	-	管道	固定的	在	这	烟囱	的	这	厨师	-	房间	:	但

[aɪ] [faʊnd] ,

I	found	,
我	成立	,

通过在厨房烟囱里安装铁制烟囱管：但我发现，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] - [dɪ'griːz] , [vɪz] .

that	when	the	Heat	of	the	Water	in	the	upper	Vessel	was	160	Degrees	,	viz	.
那	什么时候	这	热	的	这	水	在	这	上	血管	曾是	-	学位	,	即	.

当上层容器中水的温度为 160 度时，即

[wɪ'ðɪn] [wʌn] - [naɪnθ][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ; [ðen] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn][wɜ:rm] - [paɪp] [ə'gen] ,

within	one	-	ninth	of	boiling	;	then	in	running	through	the	Iron	Worm	-	pipe	again	,
之内	一	-	第九	的	沸腾	;	然后	在	跑步	通过	这	铁	蠕虫	-	管道	再次	,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['oʊvər] - ['hi:tɪd] ,

it	was	so	over	-	heated	,
它	曾是	所以	超过	-	加热	,

距离沸腾只差九分之一；然后再次流经铁管时，温度过高，

[æz; əz][tu:; tə][ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði][paɪp] , ['ɪntu:][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['veɪpər] , [wɪtʃ] ['hindəd] [ðə; ði]

as	to	expand	in	the	Pipe	,	into	an	explosive	Vapour	,	which	hindered	the
作为	到	扩张	在	这	管道	,	进入	一个	爆炸物	汽	,	哪个	受阻	这

['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

running	of	the	Water	.
跑步	的	这	水	.

并在管道内膨胀成爆炸性蒸汽，阻碍了水的流动。

[haʊ'evər] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪm'prɑ:pər][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] ,

However	I	thought	it	not	improper	to	give	an	Account	of	this	Attempt	,
然而	我	想法	它	不是	不当	到	给	一个	帐户	的	这	试图	,

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] .

notwithstanding	it	failed	.
虽然	它	失败的	.

然而，尽管这次尝试失败了，但我认为记录下这次尝试的过程并无不妥。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hi:tɪŋ] ['wɔ:tər] , [meɪ] [nɑ:t][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

Not	knowing	whether	this	Method	of	heating	Water	,	may	not	in	some	Cases	,
不是	会心	无论	这	方法	的	加热	水	,	可能	不是	在	一些	案例	,

不知道这种加热水的方法是否在某些情况下可能无效。

[æt; ət][lænd][æt; ət] [li:st] , [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] , [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [seɪv] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

at	Land	at	least	,	be	of	use	,	thereby	to	save	,	in	some	degree	,
在	土地	在	至少	,	是	的	使用	,	从而	到	节省	,	在	一些	程度	,

至少在土地上，这样做是有用的，从而在某种程度上可以节省开支。

[bəuθ]['fju:əl][ænd; ənd] [taɪm] : [pər'hæps][æn; ən]['aɪərn][wɜ:rm] - [paɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [bɔ:r] [maɪt]

both	Fuel	and	Time	:	Perhaps	an	Iron	Worm	-	pipe	of	a	larger	Bore	might
两个都	燃料	和	时间	:	也许	一个	铁	蠕虫	-	管道	的	一个	更大的	钻孔	可能

[du:] ['betər] . - .

do	better	.	18	.
做	更好的	.	-	.

燃料和时间：或许使用更大口径的铁制蠕虫管效果会更好。18.

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['fju:əl] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [dɪ'stɪld] [ɪn]

The	Waste	of	Fuel	will	be	less	in	proportion	to	the	Quantity	distilled	in
这	浪费	的	燃料	将要	是	较少的	在	部分	到	这	数量	蒸馏	在

燃料浪费量将与蒸馏量成正比减少。

[lɑ:rdʒ] , [ðæn; ðən][ɪn] [smɔ:l] [stɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdər][ðə; ði] [stɪl] - [hed] [ɪz] ,

large	,	than	in	small	Stills	;	and	the	wider	the	Still	-	head	is	,
大的	,	比	在	小的	静止画面	;	和	这	更广泛	这	仍然	-	头	是	,

比小型蒸馏器中的蒸馏器要大；而且蒸馏头越宽，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['lɪkər] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'stɪld] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rm] - [tʌb]

so	much	the	more	Liquor	will	be	distilled	,	and	more	with	a	Worm	-	tub
所以	很多	这	更多的	酒	将要	是	蒸馏	,	和	更多的	和	一个	蠕虫	-	浴缸

[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

than	without	it	.
比	没有	它	.

这样一来，蒸馏出来的酒就更多了，而且用蒸馏桶蒸馏出来的酒比不用蒸馏桶蒸馏出来的酒要多得多。

[ðə; ði][wɜːrm] - [tʌb] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['kʌvərd] ,

The	Worm	-	tub	may	be	so	covered	,
这	蠕虫	-	浴缸	可能	是	所以	涵盖	,

蚯蚓堆可能就是这样被覆盖的。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	to	prevent	the	flowing	over	of	the	Water	by	the	Motion	of	the	Ship	.
作为	到	防止	这	流动	超过	的	这	水	经过	这	运动	的	这	船	.

- .

19	.
-	.

以防止船舶运动导致水流溢出。19.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [kliːn] ,

It	is	of	great	Importance	to	take	care	to	keep	all	Parts	of	the	Still	clean	,
它	是	的	伟大的	重要性	到	拿	关心	到	保持	全部	部分	的	这	仍然	干净的	,

保持蒸馏器所有部件清洁至关重要。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [rʌst] [ɔːr] - [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'keɪʒn]

that	there	may	be	no	Rust	or	Verdigrease	in	the	Copper	,	which	will	occasion
那	那里	可能	是	不	锈	或者	-	在	这	铜	,	哪个	将要	场合

['vɑːmɪtɪŋ] . - .

Vomiting	.	20	.
呕吐	.	-	.

铜中可能没有锈或铜绿，这会导致呕吐。20.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [hed] ,

If	it	be	necessary	,	the	better	to	close	the	Joining	of	the	Still	-	head	,
如果	它	是	必要的	,	这	更好的	到	关闭	这	加入	的	这	仍然	-	头	,

如有必要，最好关闭静止头的连接处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːt] [ɔːr] [peɪst] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['paʊdərd]

it	may	be	done	with	a	Lute	or	Paste	made	of	a	Mixture	of	powdered
它	可能	是	完毕	和	一个	琵琶	或者	粘贴	制成	的	一个	混合物	的	粉末状

[tʃɔːk] [ænd; ənd] [miːl] ,

Chalk	and	Meal	,
粉笔	和	一顿饭	,

可以用鲁特琴或由粉笔和面粉混合制成的糊状物来演奏。

['wɛtɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] - ['wɔːtər] . - .

wetted	with	Salt	-	water	.	21	.
湿润	和	盐	-	水	.	-	.

用盐水润湿。21.

[naʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'stɪld] [siː] - ['wɔːtər]

Now	that	several	effectual	Means	are	discovered	,	to	make	distilled	Sea	-	water
现在	那	一些	有效的	方法	是	发现	,	到	制作	蒸馏	海	-	水

,

wholsome	,
健康	,

现在已经发现了几种使蒸馏海水变得有益健康的有效方法，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɪl] ,

and	also	to	distill	it	in	much	greater	Quantity	in	the	same	Still	,
和	还	到	蒸馏	它	在	很多	更大的	数量	在	这	相同的	仍然	,

而且还能在同一个蒸馏器中蒸馏出更多的量。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fjuːəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

in	the	same	Time	,	and	with	nearly	the	same	Quantity	of	Fuel	;	it	is
在	这	相同的	时间	,	和	和	几乎	这	相同的	数量	的	燃料	;	它	是

['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

reasonable	to	believe	,
合理的	到	相信	,

在相同的时间内，使用几乎相同的燃料量，可以合理地相信：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

that	it	will	be	of	great	Benefit	to
那	它	将要	是	的	伟大的	益处	到

这将对.....大有裨益

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['seɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['stoʊɪdʒ] [ruːm] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Navigation	,	not	only	in	saving	much	stowage	room	,	for	other	important
导航	,	不是	仅有的	在	保存	很多	储物	房间	,	为了	其他	重要的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

Purposes	;
目的	;

导航不仅可以节省大量存储空间，还可以用于其他重要用途；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [freʃ] [swiːt] ['wɔːtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] ['pjuːtrɪd]

but	also	in	procuring	fresh	sweet	wholsome	Water	,	instead	of	stinking	putrid
但	还	在	采购	新鲜的	甜的	健康	水	,	反而	的	臭	腐烂的

['wɔːtər] ,

Water	,
水	,

而且，在获取新鲜甘甜的饮用水，而不是散发恶臭的腐水方面，

[ˌhɪðər'tuː] [juːst] ; [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðæt] ['pjuːtrɪd]

hitherto	used	;	which	must	needs	have	a	Tendency	to	promote	that	putrid
迄今为止	用过的	;	哪个	必须	需求	有	一个	趋势	到	推动	那	腐烂的

[dɪ'stempər] , [ðə; ði] ['skɜːrvi] .

Distemper	,	the	Scurvy	.
犬瘟热	,	这	坏血病	.

此前一直使用；这必然有可能导致坏血病这种可怕的疾病。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [duː] [ker] [biː; bi]['teɪkən] ,

And	if	withal	due	Care	be	taken	,
和	如果	此外	到期的	关心	是	已采取	,

如果采取了适当的谨慎措施，

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] [ðə; ði]['pjuːtrɪd][kloʊz] [kən'faɪnd] [er] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

to	exchange	for	fresh	Air	the	putrid	close	confined	Air	of	Ships	,
到	交换	为了	新鲜的	空气	这	腐烂的	关闭	受限	空气	的	船舶	,

用新鲜空气替换船上污浊封闭的空气，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ðen] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl]

which	has	occasioned	the	Death	of	Millions	of	Mankind	;	then	Navigation	will
哪个	有	引发	这	死亡	的	百万	的	人类	;	然后	导航	将要

[bɪ'kʌm] [rɪ'mɑːrkəbli] [mɔːr] ['helθi] ,

become	remarkably	more	healthy	,
变得	非常	更多的	健康	,

这已导致数百万人类死亡；那么，航海将会变得更加健康。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['deɪndʒər][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] , [ðæn; ðən][æt; ət][lænd] , [ɪk'sept]

and	with	little	more	Danger	to	Health	and	Life	,	than	at	Land	,	except
和	和	小的	更多的	危险	到	健康	和	生活	,	比	在	土地	,	除了

[frʌm; frəm] ['stɔrmz] . - .

from	Storms	.	22	.
从	暴风雨	.	-	.

除了风暴之外，对健康和生命的危险与陆地上相比并没有更多。22.

[naʊ] [sə'poʊzɪŋ] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪksti] [gʌn] [ʃɪp] , [ðə; ði] - [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Now	supposing	,	that	in	a	sixty	Gun	Ship	,	the	110	Tuns	of	Water	,
现在	假如	,	那	在	一个	六十	枪	船	,	这	-	通勤	的	水	,

现在假设，在一艘拥有六十门炮的舰船上，有110吨水，

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [juːz] , [wɜːr; wər] [dɪ'stɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [θriː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]

for	four	Months	use	,	were	distilled	at	the	Expence	of	three	Bushels	of
为了	四	几个月	使用	,	是	蒸馏	在	这	费用	的	三	蒲式耳	的

[koʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌn] ,

Coals	to	a	Tun	,
煤炭	到	一个	敦	,

四个月的使用量，每桶蒸馏需要消耗三蒲式耳煤炭。

[ðɪs] [wʊd] [kən'suːm] [naɪn] ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv] [koʊl] :

this	would	consume	nine	Chaldrons	of	Coals	:
这	会	消耗	九	查尔德龙	的	煤炭	:

这将消耗九个查尔德隆煤炭：

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv] [koʊl] [weɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd][hæf] ;

And	as	a	Chaldron	of	Coals	weighs	about	a	Tun	and	half	;
和	作为	一个	查尔德龙	的	煤炭	重量	关于	一个	敦	和	一半	;

一桶煤炭的重量大约为一吨半；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [koʊl] [wɪl] [dɪ'stɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [taɪmz] [ðer; ðər]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] .

hence	it	appears	that	Coals	will	distill	about	eight	times	their	Quantity	of	Water	.
因此	它	出现	那	煤炭	将要	蒸馏	关于	八	时代	他们的	数量	的	水	.

因此，煤炭似乎可以蒸馏出大约八倍于自身体积的水。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['weɪɪŋ] ([æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [paʊndz] [tuː; tə]

And	the	110	Tuns	of	Water	weighing	(	at	the	Rate	of	2240	Pounds	to
和	这	-	通勤	的	水	称重	(	在	这	速度	的	-	英镑	到

[ðə; ði] [tʌn]) - [tʌnz] ;

the	Tun	)	138	Tuns	;
这	敦	)	-	通勤	;

110 吨水重 138 吨（按每吨 2240 磅的重量计算）。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv] [koʊl] ['weɪɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [tʌnz] [ænd; ənd]

and	the	nine	Chaldrons	of	Coals	weighing	thirteen	Tuns	and
和	这	九	查尔德龙	的	煤炭	称重	十三	通勤	和

还有九桶煤炭，重达十三吨。

[hæf] , [ðæt] [ɪz] - [tʌnz] [ænd; ənd][hæf] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [tʌnz] [ʌv; əv] [stɔːr] - ['wɔːtər] ;

half	,	that	is	94	Tuns	and	half	less	than	the	110	Tuns	of	Store	-	water	;
一半	,	那	是	-	通勤	和	一半	较少的	比	这	-	通勤	的	店铺	-	水	;

一半，也就是 94 吨，比储水的 110 吨少了一半；

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] [tʌnz] [ænd; ənd][hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] , ['wɔːtər] - [kæsk] , [ænd; ənd]

and	allowing	twenty	-	four	Tuns	and	half	for	the	Still	,	Water	-	casks	,	and
和	允许	二十	-	四	通勤	和	一半	为了	这	仍然	,	水	-	酒桶	,	和

[koʊl] ,

Coals	,
煤炭	,

其中二十四个桶，一半用于蒸馏器、水桶和煤炭。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - [tʌnz] [weɪt] [ʌv; əv] ['stoʊɪdʒ] [seɪvd] [ˌðer'baɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['juːzɪz] .

there	will	be	70	Tuns	Weight	of	Stowage	saved	thereby	for	other	Uses	.
那里	将要	是	-	通勤	重量	的	储物	已保存	从而	为了	其他	用途	.

这样可以节省 70 吨的货物重量，用于其他用途。

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm] [tʌnz] [ʌv; əv] [stɔːr] - ['wɔːtər][ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,

Or	if	some	Tuns	of	Store	-	water	are	carried	by	way	of	Precaution	,
或者如果		一些	通勤	的	店铺	-	水	是	携带	经过	方式	的	预防	,

或者，如果出于预防目的而运载一些储水桶，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][duː] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][fɜːrst] , [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

which	it	will	be	advisable	to	do	,	especially	at	first	,	till	they	can	be
哪个	它	将要	是	建议	到	做	,	尤其	在	第一的	,	直到	他们	能	是

[ə'ʃʊrd] ,

assured	,
保证	,

这样做是明智的，尤其是在最初阶段，直到他们确信这一点为止。

[baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spɪriəns] , [wʌt] ['kwɑːntəti][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ;

by	repeated	Experience	,	what	Quantity	can	be	depended	upon	by	Distillation	;
经过	重复	经验	,	什么	数量	能	是	取决于	之上	经过	蒸馏	;

通过反复试验，可以确定蒸馏能够保证的产量；

['iːv(ə)n] [ðen] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl]

even	then	about	half	the	Tunnage	will	be	saved	,	which	will	be	a	very	material
甚至	然后	关于	一半	这	隧道	将要	是	已保存	,	哪个	将要	是	一个	非常	材料

[əd'væntɪdʒ] . - .

Advantage	.	23	.
优势	.	-	.

即使这样，大约也能保留一半的隧道，这将是一个非常重要的优势。23.

[ðoʊ] - [wen] [ðə; ði] [dis'tiliŋ] ['lɪkər] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] - [paɪp] ,

Tho	'	when	the	distilling	Liquor	runs	from	the	Bottom	of	the	Worm	-	pipe	,
虽然	-	什么时候	这	蒸馏	酒	跑步	从	这	底部	的	这	蠕虫	-	管道	,

虽然蒸馏液是从螺旋管底部流出的，

[θruː] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [er] ,

thro	'	a	long	Pipe	fixed	to	it	,	the	Waste	by	the	ventilating	rushing	Air	,
喉咙	-	一个	长的	管道	固定的	到	它	,	这	浪费	经过	这	通风	匆忙	空气	,

通过固定在其上的长管道，废气被通风气流排出。

[ɪz][nɑːt] [greɪt] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrm] - [tʌb][ɪz][nɑːt][hɑːt] ; [jet] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

is	not	great	when	the	Water	in	the	Worm	-	tub	is	not	hot	;	yet	the	following
是	不是	伟大的	什么时候	这	水	在	这	蠕虫	-	浴缸	是	不是	热的	;	然而	这	下列的

[prɪ'kɔːʃn] ,

Precaution	,
预防	,

当蚯蚓池里的水不够热时，效果并不理想；然而，以下预防措施，

[ɪf] ['niːdfl] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [ɪn] [dis'tiliŋ] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [vɪz] .

if	needful	,	may	be	used	,	in	distilling	by	Ventilation	,	viz	.
如果	需要	,	可能	是	用过的	,	在	蒸馏	经过	通风	,	即	.

必要时，可用于通风蒸馏，即：

[tuː; tə] [fɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] - [paɪp] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]

to	fix	at	the	lower	End	of	the	Worm	-	pipe	,	by	means	of	a	wooden
到	使固定	在	这	降低	结尾	的	这	蠕虫	-	管道	,	经过	方法	的	一个	木制的

[fɔsət] ,

Fawcet	,
福塞特	,

用木制榫头固定在蠕虫管的下端，

[ə; eɪ] [smɔːl] [kæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] ;

a	small	Cask	for	a	Receiver	;
一个	小的	酒桶	为了	一个	接收者	;

接收器用的小型桶；

[ðə; ði] [fɔsət] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] ,

the	Fawcet	to	enter	the	upper	side	of	the	head	of	the	Cask	,
这	福塞特	到	进入	这	上	边	的	这	头	的	这	酒桶	,

将 Fawcet 插入木桶顶部的上方，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] -

and	in	order	to	give	a	free	Passage	for	the	great	Quantity	of	ventilaing
和	在	命令	到	给	一个	自由的	通道	为了	这	伟大的	数量	的	-

为了给大量的通风提供自由通道

[er] [tu:; tə] [pæs] [ɔ:f] ,

Air	to	pass	off	,
空气	到	经过	离开	,

空气流通，

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔɪst]

and	withal	at	the	same	time	to	prevent	the	escaping	of	much	moist
和	此外	在	这	相同的	时间	到	防止	这	逃脱	的	很多	潮湿

['veɪpər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Vapour	with	it	,
汽	和	它	,

同时防止大量湿气随其逸出，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [fɪks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʌŋ] - [hoʊl][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʌpraɪt] [paɪp][ʌv; əv] [wʊd] ,

it	will	be	proper	to	fix	at	the	Bung	-	hole	a	long	upright	Pipe	of	Wood	,
它	将要	是	恰当的	到	使固定	在	这	塞子	-	洞	一个	长的	直立	管道	的	木头	,

应该在塞孔处固定一根长长的直立木管。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['met(ə)l] .

or	of	any	Metal	.
或者	的	任何	金属	.

或任何金属。

[aɪ] [ju:st] [ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] [fɔ:r] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] ;

I	used	a	Gun	-	barrel	four	Feet	and	a	half	long	;
我	用过的	一个	枪	-	桶	四	脚	和	一个	一半	长的	;

我用了一根四英尺半长的枪管；

[θru:] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [mɔɪst] ['veɪpər] [ɪ'skeɪpt] ;

through	which	some	small	Degree	of	moist	Vapour	escaped	;
通过	哪个	一些	小的	程度	的	潮湿	汽	逃脱	;

少量湿气从中逸出；

[æz; əz] [ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

as	appeared	by	the	Dampness	of	a	Piece	of	Paper	,
作为	出现	经过	这	潮湿	的	一个	片	的	纸	,

从一张纸的潮湿程度就能看出这一点。

[fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] ['bærəl] .

fixed	at	a	little	Distance	above	the	Mouth	of	the	Gun	barrel	.
固定的	在	一个	小的	距离	多于	这	嘴	的	这	枪	桶	.

固定在枪管口上方一段距离处。

[ðɪs] ['veɪpər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] , [wen] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rm] -

This	Vapour	became	visible	,	and	much	increased	,	when	the	Water	in	the	Worm	-
这	汽	成为	可见的	,	和	很多	增加	,	什么时候	这	水	在	这	蠕虫	-

[tʌb] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] ;

tub	was	very	hot	;
浴缸	曾是	非常	热的	;

当蚯蚓堆里的水很热时，这种蒸汽就变得可见，而且增多了很多；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [les] [ɪz] [dɪ'stɪld] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][kæsk] - [rɪ'si:vər] ;

at	which	Time	,	less	is	distilled	into	the	Cask	-	receiver	;
在	哪个	时间	,	较少的	是	蒸馏	进入	这	酒桶	-	接收者	;

此时，蒸馏到酒桶接收器中的液体量较少；

[ðen] ['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔ:lt] [ɝ'aɪzɪŋ] .

then	also	there	is	more	Danger	of	the	Spirit	of	Salt	arising	.
然后	还	那里	是	更多的	危险	的	这	精神	的	盐	产生	.

这样一来，盐灵出现的危险也更大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rm] - [paɪp]['ves(ə)l] ['hi:tɪd]

And	it	was	observable	,	that	the	Water	in	the	Worm	-	pipe	Vessel	heated
和	它	曾是	可观察的	,	那	这	水	在	这	蠕虫	-	管道	血管	加热

[mʌtʃ] ['su:nər] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

much	sooner	by	Ventilation	,
很多	很快	经过	通风	,

可以观察到，通过通风，蠕虫管容器内的水升温得更快。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wei] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] .

than	in	the	common	Way	of	distilling	.
比	在	这	常见的	方式	的	蒸馏	.

比普通的蒸馏方法要好。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['wɔ:tər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] ,

For	which	Reason	that	Water	ought	to	be	changed	so	much	the	oftener	,
为了	哪个	原因	那	水	应该	到	是	已更改	所以	很多	这	更频繁	,

因此，水应该经常更换。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [si:] .

which	can	easily	be	done	at	Sea	.
哪个	能	容易地	是	完毕	在	海	.

这在海上很容易做到。

[ðə; ði] [kɑ:ks] ['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] - [tʌb] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:rdʒ] ,

The	Cocks	also	at	the	Side	of	the	Worm	-	tub	ought	to	be	large	,
这	公鸡	还	在	这	边	的	这	蠕虫	-	浴缸	应该	到	是	大的	,

蚯蚓池边的公鸡也应该很大。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][let][ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər][ɔ:f][ðə; ði]['fæstər] . - .

in	order	to	let	the	hot	Water	off	the	faster	.	24	.
在	命令	到	让	这	热的	水	离开	这	快点	.	-	.

为了更快地排出热水。24.

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rm] - [tʌb][wʌz; wəz] ['su:nər] ['hi:tɪd] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

But	tho	'	the	Water	in	the	Worm	-	tub	was	sooner	heated	by	Ventilation	,
但	虽然	-	这	水	在	这	蠕虫	-	浴缸	曾是	很快	加热	经过	通风	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

because
因为

但是，尽管蚯蚓堆里的水通过通风加热得更快，因为

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][hɑ:t] [sti:m] [pæst] [θru:] - [ˌaɪ 'ti:] ,

a	double	Quantity	of	hot	Steam	passed	thro	'	it	,
一个	双倍的	数量	的	热的	蒸汽	通过了	喉咙	-	它	,

双倍量的热蒸汽通过它，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [pæst] [θru:] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['i:kwəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wei] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] ;

more	than	passed	thro	'	it	in	equal	Times	in	the	common	Way	of	distilling	;
更多的	比	通过了	喉咙	-	它	在	平等的	《时代周刊》	在	这	常见的	方式	的	蒸馏	;

在常规蒸馏方法中，经过相同时间的次数超过了通过次数；

[jet] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] [ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɪz]['hɔtə(r)] ,

yet	in	the	usual	Way	of	Distillation	the	Liquor	in	the	Still	is	hotter	,
然而	在	这	通常	方式	的	蒸馏	这	酒	在	这	仍然	是	更热	,

然而，按照通常的蒸馏方法，蒸馏器中的酒液温度更高。

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl]['faɪər] , [æz; əz][ɪz]['evɪdənt][baɪ][ɪts] ['æptnəs] [tu:; tə][bɔɪl]['oʊvər][θru:] - [ðə; ði][wɜ:rm] -

with	equal	Fire	,	as	is	evident	by	its	aptness	to	boil	over	thro	'	the	Worm	-
和	平等的	火	,	作为	是	明显	经过	它是	恰当性	到	熬	超过	喉咙	-	这	蠕虫	-

[paɪp] ;

pipe	;
管道	;

火势同样猛烈，从它很容易从蠕虫管中沸腾溢出就可以看出；

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][bɔɪl]['oʊvər] ,

whereas	in	the	ventilating	Way	it	did	not	boil	over	,
然而	在	这	通风	方式	它	做过	不是	熬	超过	,

然而，在通风通风的道路上，它却没有沸腾。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t]['faɪər][wʌz; wəz] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪəl] .

notwithstanding	a	very	hot	Fire	was	purposely	made	for	a	Trial	.
虽然	一个	非常	热的	火	曾是	故意	制成	为了	一个	审判	.

尽管为了审判而特意点燃了熊熊烈火。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [stri:mz] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [freʃ] [er] ,

The	continual	Streams	of	ascending	fresh	Air	,
这	持续的	流	的	上升	新鲜的	空气	,

源源不断的上升新鲜空气，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə'beitiŋ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

not	only	in	some	Degree	abating	the	Heat	of	the	Water	;
不是	仅有的	在	一些	程度	减弱	这	热	的	这	水	;

不仅在一定程度上降低了水的温度；

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [mɔ:r] ['rerɪfaɪd] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ]

but	also	incessantly	carrying	off	the	more	rarefied	Particles	of	the	Water	,	which
但	还	不已	携带	离开	这	更多的	稀有	颗粒	的	这	水	,	哪个

,

,
,

但同时也不断地带走水中更为稀薄的微粒，

[wen] [ɪk'spændɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [ri'pelɪŋ] [steɪt] , [du:] [ˌðer'baɪ] [kɔ:z] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌebə'lɪʃən]

when	expanded	into	a	repelling	State	,	do	thereby	cause	the	overflowing	Ebullition
什么时候	扩展	进入	一个	排斥	状态	,	做	从而	原因	这	溢出	沸腾

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

of	the	Water	.
的	这	水	.

当膨胀成排斥状态时，就会引起水的溢出沸腾。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] ,

On	which	Account	it	is	probable	,
在	哪个	帐户	它	是	可能	,

因此很有可能，

[ðæt] [les] ['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔ:lt][ɪz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

that	less	Spirit	of	Salt	is	formed	and	raised	by	Ventilation	than	without	it	.
那	较少的	精神	的	盐	是	形成	和	提高	经过	通风	比	没有	它	.

通风产生的盐灵比不通风时产生的盐灵要少。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [ə'sendɪŋ] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv]

As	also	on	account	of	the	fresh	Air	ascending	,	not	from	the	Bottom	of
作为	还	在	帐户	的	这	新鲜的	空气	上升	,	不是	从	这	底部	的

[ðə; ði] [stɪl] ,

the	Still	,
这	仍然	,

此外，也是因为新鲜空气上升，而不是从蒸馏器的底部上升。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['plenti] [ʌv; əv][sɔ:lt] , [ɪ'speʃəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [i:tʃ]
where is the greatest Plenty of Salt , especially towards the latter End of each
在哪里 是 这 最 很多 的 盐 , 尤其 向 这 后者 结尾 的 每个
[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ;
Distillation ;
蒸馏 ;

哪里盐分最多，尤其是在每次蒸馏的后期；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [vɪz] .
but about three Inches from the Bottom , viz .
但 关于 三 英寸 从 这 底部 , 即 .

但距离底部约三英寸，即

['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [hoʊlz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [bɑ:ks] . - .
principally from the many Holes at the Surface of the Air - box . 25 .
主要 从 这 许多 孔 在 这 表面 的 这 空气 - 盒子 . - .

主要来自空气箱表面的许多孔洞。25.

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ['ɪntu:][ðə; ði][kæsk]
And whereas the Quantity raised from the Still , and distilled into the Cask
和 然而 这 数量 提高 从 这 仍然 , 和 蒸馏 进入 这 酒桶
- [rɪ'si:vər] ,
- receiver ,
- 接收者 ,

而从蒸馏器中提炼出来并蒸馏到酒桶接收器中的液体量，

['kænɑ:t][bi:; bi] [si:n] ; [ðə; ði]['prɑ:pər]['kwɑ:ntəti][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪld] [ɪn] [i:tʃ] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,
cannot be seen ; the proper Quantity to be distilled in each Distillation ,
不能 是 已见 ; 这 恰当的 数量 到 是 蒸馏 在 每个 蒸馏 ,

无法直接观察；每次蒸馏中应蒸馏的适量馏出物，

[meɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] [bi:; bi] [noʊn] ,
may with great Accuracy be known ,
可能 和 伟大的 准确性 是 已知 ,

可以非常准确地知道，

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [kloʊzd] ['pju:tər] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][paɪnt] ,
by having a well closed Pewter Bottle of the Size of about half a Pint ,
经过 拥有 一个 出色地 关闭 锡 瓶子 的 这 尺寸 的 关于 一半 一个 品脱 ,

用一个密封良好的锡制瓶子，容量大约为半品脱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] ['waɪr] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [gu:s] [kwɪl] [fɪkst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
with a Brass Wyre as big as a Goose Quill fixed to it ,
和 一个 黄铜 怀尔 作为 大的 作为 一个 鹅 鹅毛笔 固定的 到 它 ,

上面固定着一根像鹅毛笔一样大的黄铜线轴，

[ðə; ði] ['waɪr] [tu:; tə] [pæs] [θru:] - [ðə; ði] [rɪ'si:vər] - [kæsk] , [nɪr] [ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] ,
the Wyre to pass thro ' the Receiver - cask , near the Bung - hole ,
这 怀尔 到 经过 喉咙 - 这 接收者 - 酒桶 , 靠近 这 塞子 - 洞 ,

绳索穿过接收桶，靠近桶塞孔，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['pju:tər] ['bɑ:t(ə)l] [wɪl] [reɪz] [ʌp] ,
which the floating Pewter Bottle will raise up ,
哪个 这 漂浮的 锡 瓶子 将要 增加 向上 ,

漂浮的锡瓶会将其抬升起来，

[tɪl] [ðə; ði][mɑ:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['waɪr] [ə'pɪr] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæsk] .
till the Marks on the Wyre appear just above the Cask .
直到 这 分数 在 这 怀尔 出现 只是 多于 这 酒桶 .

直到酒桶上方出现酒标。

[aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] ['vaɪəl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

I	made	use	of	a	Glass	Viol	for	this	Purpose	.
我	制成	使用	的	一个	玻璃	暴力	为了	这	目的	.

我为此使用了玻璃紫罗兰。

[ðɪs] ['waɪr] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ['friːli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

This	Wyre	will	rise	and	fall	freely	,	notwithstanding	the	Motion	of	the	Ship	,
这	怀尔	将要	上升	和	落下	自由	,	虽然	这	运动	的	这	船	,

即使船只摇晃，这条铁链也能自由升降。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][nɑːt]['oʊnli][θruː] - [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] ,

if	it	passes	not	only	thro	'	the	Wood	of	the	Cask	,
如果	它	通过	不是	仅有的	喉咙	-	这	木头	的	这	酒桶	,

如果它不仅穿过木桶的木材，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][θruː] - [ə; eɪ]['mɛtəˌlaɪn][paɪp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] .

but	also	thro	'	a	metaline	Pipe	two	or	three	Inches	long	,	fixed	in	that	Hole	.
但	还	喉咙	-	一个	金属	管道	二	或者	三	英寸	长的	,	固定的	在	那	洞	.

而且还可以通过一根两三英寸长的金属管，固定在那个孔里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

And	it	will	be	known	by	the	simmering	or	boiling	Noise	of	the	Water	in
和	它	将要	是	已知	经过	这	煨煮	或者	沸腾	噪音	的	这	水	在

[ðə; ði] [stɪl] ,

the	Still	,
这	仍然	,

届时，人们便可通过静水器中水的咕嘟咕嘟或沸腾的声音来辨别。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪl] ;

whether	it	is	hot	enough	to	distill	;
无论	它	是	热的	足够的	到	蒸馏	;

温度是否足以进行蒸馏；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər] - [kæsk]['kænɑːt][biː; bi] [siːn] . - .

for	the	running	of	the	Water	into	the	Receiver	-	cask	cannot	be	seen	.	26	.
为了	这	跑步	的	这	水	进入	这	接收者	-	酒桶	不能	是	已见	.	-	.

因为看不到水流入接收桶的过程。26.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [ðæt] [mɔːr] ['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd]

As	it	might	be	suspected	,	that	more	Spirit	of	Salt	would	be	raised	,	and
作为	它	可能	是	怀疑	,	那	更多的	精神	的	盐	会	是	提高	,	和

[dɪ'stɪld]

distilled
蒸馏

正如人们所预料的那样，更多的盐之灵会被提炼出来，并进行蒸馏。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [weɪ] , [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

over	in	the	ventilating	Way	,	than	without	it	;
超过	在	这	通风	方式	,	比	没有	它	;

通风良好比没有通风更好；

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] - ['gælənz] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði]['mɑːgeit] [hɔɪ] ,

having	procured	18	Gallons	of	Sea	-	water	by	the	Margate	Hoy	,
拥有	采购	-	加仑	的	海	-	水	经过	这	马盖特	霍伊	,

从马盖特霍伊号上获取了18加仑海水，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [aɪ][pʊt] [θriː] ['gælənz]

which	was	taken	up	at	some	Distance	from	the	Shore	,	I	put	three	Gallons
哪个	曾是	已采取	向上	在	一些	距离	从	这	支撑	,	我	放	三	加仑

[ʌv; əv] [ðɪs] [siː] - ['wɔːtər] ,

of	this	Sea	-	water	,
的	这	海	-	水	,

从离岸边一段距离的地方取水，我倒入了三加仑海水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

as	soon	as	I	had	received	it	,	into	the	Still	;	and	when	it	began
作为	很快	作为	我	有	已收到	它	,	进入	这	仍然	;	和	什么时候	它	开始

[tuː; tə] [dɪ'stɪl] ,

to	distill	,
到	蒸馏	,

我一收到它，就把它倒入蒸馏器；当它开始蒸馏时，

[er] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː] .

Air	was	blown	up	thro	'	it	.
空气	曾是	吹	向上	喉咙	-	它	.

空气从那里向上吹过。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] ; [noʊ]['spɪrɪt]

For	some	Time	,	as	is	usual	,	in	the	Distillation	of	Sea	-	water	;	no	Spirit
为了	一些	时间	,	作为	是	通常	,	在	这	蒸馏	的	海	-	水	;	不	精神

[ʌv; əv][sɔːlt][ə'roʊz] ;

of	Salt	arose	;
的	盐	出现	;

一段时间内，海水蒸馏过程中，像往常一样，没有产生盐精；

[bʌt; bət]['æftər] [dis'tiliŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [wiːk] ['waɪtɪʃ] [klaʊdz] ,

but	after	distilling	some	Time	longer	,	there	were	very	weak	whitish	Clouds	,
但	后	蒸馏	一些	时间	更长	,	那里	是	非常	虚弱的	白色	云	,

但蒸馏一段时间后，出现了非常淡的白色云雾。

[wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn]['ɑːkwə] - ['fɔːrtɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] [ʌv; əv]

with	Drops	of	Solution	of	Silver	in	Aqua	-	fortis	,	as	in	the	common	Way	of
和	滴	的	解决方案	的	银	在	水	-	福蒂斯	,	作为	在	这	常见的	方式	的

[dis'tiliŋ] .

distilling	.
蒸馏	.

用银水溶液滴加蒸馏器，如同普通蒸馏法一样。

[hens] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt] ,

Hence	we	see	,	that	Ventilation	does	not	increase	the	Quantity	of	Salt	,
因此	我们	看	,	那	通风	做	不是	增加	这	数量	的	盐	,

由此可见，通风并不会增加盐的含量。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['prɑːbəbli] ['sʌmwʌt] [dɪ'kriːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , [noʊ]

but	rather	probably	somewhat	decreases	it	,	for	the	Reasons	above	given	,	No
但	相当	大概	有些	减少	它	,	为了	这	原因	多于	给定	,	不

\- . - .

24	.	27	.
-	.	-	.

但根据上述理由，可能会有所减少，第 24.27 条。

[aɪ] [dɪ'stɪld] [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [swiːt]

I	distilled	three	Gallons	of	Sea	-	water	,	which	had	stunk	and	became	sweet
我	蒸馏	三	加仑	的	海	-	水	,	哪个	有	臭	和	成为	甜的

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

我蒸馏了三加仑原本散发着臭味的海水，后来又变甜了；

[wen] [ə'baʊt] [ten] [kwɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪld] [ɔːf] ,

when	about	ten	Quarts	of	it	had	been	distilled	off	,
什么时候	关于	十	夸脱	的	它	有	到过	蒸馏	离开	,

当大约蒸馏出十夸脱液体后，

[ðen] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [wi:k] ['waɪtɪʃ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

then	there	began	to	be	very	weak	whitish	Clouds	with	Solution	of	Silver	,
然后	那里	开始	到	是	非常	虚弱的	白色	云	和	解决方案	的	银	,

然后开始出现非常淡的白色云雾，其中含有银溶液。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ; [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌhɪðər'tu:] [gʊd] ,

but	none	with	Solution	of	Mercury	;	which	shows	the	Water	to	be	hitherto	good	,
但	没有任何	和	解决方案	的	汞	;	哪个	演出	这	水	到	是	迄今为止	好的	,

但没有任何样品含有汞溶液；这表明水质迄今为止是良好的。

[ə'gri:əbli] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ]

agreeably	to	what	I	formerly	had	found	to	be	the	good	Effect	of	distilling
欣然	到	什么	我	以前	有	成立	到	是	这	好的	影响	的	蒸馏

与我之前发现的蒸馏的良好效果一致

[si:] - ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][pju:trəfaɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [swi:t] [ə'gen] ;

Sea	-	water	,	which	had	putrified	,	and	become	sweet	again	;
海	-	水	,	哪个	有	腐烂的	,	和	变得	甜的	再次	;

原本已经腐烂的海水，又变甜了；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

of	which	I	published	an	Account	in	the	Year	1739	.
的	哪个	我	已发布	一个	帐户	在	这	年	-	.

我于 1739 年发表了一篇关于此事的记述。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] , [vɪz] .

But	when	I	continued	the	Distillation	on	,	a	quarter	of	an	Hour	longer	,	viz	.
但	什么时候	我	持续	这	蒸馏	在	,	一个	四分之一	的	一个	小时	更长	,	即	.

但当我继续蒸馏，又过了十五分钟，即：

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔ:tər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,

till	there	was	but	a	Pint	of	Water	remaining	in	the	Still	,
直到	那里	曾是	但	一个	品脱	的	水	其余的	在	这	仍然	,

直到蒸馏器里只剩下一品脱水为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lts][wɜ:r; wər] [ɪnk'rʌstɪd] [ɑ:n][ɪts] [saɪdz] , [ʌp] [nɪr] [θri:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	Salts	were	incrusted	on	its	Sides	,	up	near	three	Inches	from	the
和	这	盐	是	结壳的	在	它是	侧面	,	向上	靠近	三	英寸	从	这

['bɑ:təm] ,

Bottom	,
底部	,

盐粒结满了它的侧壁，距离底部近三英寸。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [hi:ps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,

and	lay	in	Heaps	at	the	Bottom	of	the	Still	,
和	躺	在	堆积	在	这	底部	的	这	仍然	,

并成堆地躺在蒸馏器底部，

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['lɪkər] [hæd; həd] ['waɪtɪʃ] [klaʊdz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

then	the	distilled	Liquor	had	whitish	Clouds	in	it	,	with	the	Solution	of
然后	这	蒸馏	酒	有	白色	云	在	它	,	和	这	解决方案	的

['mɜ:rkjəri][ɪn]['ɑ:kwə] - ['fɔ:rtɪs] .

Mercury	in	Aqua	-	fortis	.
汞	在	水	-	福蒂斯	.

然后，蒸馏液中出现了白色云雾，这是由于汞溶于强水中造成的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] , [baɪ] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['bɪtərn] [sɔːlt]

From	this	Distillation	we	see	,	that	Putrefaction	,	by	dissolving	the	bittern	Salt
从	这	蒸馏	我们	看	,	那	腐败	,	经过	溶解	这	卤水	盐

[ænd; ənd] [bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən] ,

and	Bitumen	,
和	沥青	,

从这个蒸馏过程中我们可以看出，腐败作用通过溶解苦味盐和沥青而发生。

['ɪntuː] ['veri] ['mɪnɪt] [pɑːrts] , ['kwɑːlɪfaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔːr] [fɪkst] ['kɑːmən]

into	very	minute	Parts	,	qualified	them	to	combine	with	the	more	fixed	common
进入	非常	分钟	部分	,	合格的	他们	到	结合	和	这	更多的	固定的	常见的

[sɔːlt] ,

Salt	,
盐	,

将其分解成极微小的部分，使其能够与更稳定的普通盐结合。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] . - .

so	as	to	detain	them	from	rising	in	Distillation	.	28	.
所以	作为	到	扣留	他们	从	上升	在	蒸馏	.	-	.

以便阻止它们在蒸馏过程中上升。28.

[aɪ] [dɪ'stɪld] [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

I	distilled	three	Gallons	of	Sea	-	water	,	with	the	Proportion	of	six	Ounces	of
我	蒸馏	三	加仑	的	海	-	水	,	和	这	部分	的	六	盎司	的

['mɪstər] . ['æpəlbiːz] ['læpɪs] [ɪnfɝːnəlɪs] ,

Mr	.	Appleby's	Lapis	Infernalis	,
先生	.	苹果比	青金石	地狱之子	,

我用六盎司阿普尔比先生的炼金术石（Lapis Infernalis）蒸馏了三加仑海水。

[ænd; ənd] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kælsaɪnd] [boʊnz] [tuː; tə] - ['gælənz] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] , [æz; əz] [hiː; hi]

and	six	Ounces	of	calcined	Bones	to	20	Gallons	of	Sea	-	water	,	as	he
和	六	盎司	的	煅烧	骨头	到	-	加仑	的	海	-	水	,	作为	他

[di'rekts] .

directs	.
导演	.

按照他的指示，将 6 盎司煅烧骨头加入 20 加仑海水中。

[ðɪs] ['wɔːtər] ['læðəd] [wel] [wɪð; wɪθ] [soʊp] , [ænd; ənd] [bɔɪld] ['piːz] [wel] . - .

This	Water	lathered	well	with	Soap	,	and	boiled	Peas	well	.	29	.
这	水	起泡的	出色地	和	肥皂	,	和	煮沸	豌豆	出色地	.	-	.

这种水能很好地与肥皂产生泡沫，也能很好地煮豌豆。29.

[aɪ] [dɪ'stɪld] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [siː] - ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [stoʊn] [laɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

I	distilled	also	some	Sea	-	water	With	half	an	Ounce	of	Stone	Lime	to	a
我	蒸馏	还	一些	海	-	水	和	一半	一个	盎司	的	石头	酸橙	到	一个

我还蒸馏了一些海水，并加入了半盎司石灰石。

['gælən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kliː] [hɪlz] [ɪn] ['herəfədʃiə] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ten] [mʌnθs]

Gallon	,	from	the	Clee	Hills	in	Herefordshire	,	which	having	been	preserved	ten	Months
加仑	,	从	这	克利	丘陵	在	赫里福德郡	,	哪个	拥有	到过	保存完好	十	几个月

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrkɪn] ,

in	a	Firkin	,
在	一个	小桶	,

加仑，产自赫里福德郡克利山，在木桶中保存了十个月，

[hæd; həd] [slækt] [tuː; tə] [draɪ] ['paʊdər] .

had	slacked	to	dry	Powder	.
有	松懈	到	干燥	粉末	.

已经松弛到干燥的粉末。

[ðɪs] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tər][dɪd]['ɔ:lsoʊ]['læðər] [wel] [wɪð; wɪθ][soʊp] , [ænd; ənd] [bɔɪld] ['pi:z] [wel] ;

This	distilled	Water	did	also	lather	well	with	Soap	,	and	boiled	Peas	well	;
这	蒸馏	水	做过	还	泡沫	出色地	和	肥皂	,	和	煮沸	豌豆	出色地	;

这种蒸馏水与肥皂混合后也能很好地起泡，煮豌豆也很好吃；

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt][ðə; ði] [laɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] ['bɑ:di] , [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'stɪl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	proves	that	the	Lime	,	which	is	a	fixed	Body	,	does	not	distill	over	with	the
哪个	证明	那	这	酸橙	,	哪个	是	一个	固定的	身体	,	做	不是	蒸馏	超过	和	这

['wɔ:tər] .

Water	.
水	.

这证明石灰（一种固定物质）不会随水一起蒸馏出来。

[sɪns] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['oʊgəlˌθɔ:rp] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r]

Since	I	made	this	Distillation	,	General	Oglethorpe	informed	me	,	that	his	Father	,	Sir
自从	我	制成	这	蒸馏	,	一般的	奥格尔索普	知情的	我	,	那	他的	父亲	,	先生

[θi'ɔfiləs] ,

Theophilus	,
狄奥菲勒斯	,

自从我完成了这次蒸馏之后，奥格尔索普将军告诉我，他的父亲西奥菲勒斯爵士

[toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [laɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] ,

told	him	,	that	Lime	was	one	of	the	Ingredients	,
讲述	他	,	那	酸橙	曾是	一	的	这	原料	,

我告诉他，青柠是其中一种配料。

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpætən'ti:] , [ɪn] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [taɪm] ,

of	what	he	and	the	rest	of	the	Patentees	,	in	Charles	the	Second's	time	,
的	什么	他	和	这	休息	的	这	专利权人	,	在	查尔斯	这	秒	时间	,

在查理二世时期，他和其余专利权人所拥有的权益是怎样的呢?

[kɔ:ld] [ðə; ði] [sɪ'ment] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'stɪld] [si:] - ['wɔ:tər] . - .

called	the	Cement	,	with	which	they	made	distilled	Sea	-	water	wholsome	.	30	.
称为	这	水泥	,	和	哪个	他们	制成	蒸馏	海	-	水	健康	.	-	.

他们称之为水泥，用它使蒸馏海水变得有益健康。30.

[aɪ] [dɪ'stɪld] ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [si:] - ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊdərd] [tʃɔ:k] ,

I	distilled	also	some	Sea	-	water	with	the	like	Proportion	of	powdered	Chalk	,
我	蒸馏	还	一些	海	-	水	和	这	喜欢	部分	的	粉末状	粉笔	,

[wɪtʃ] [bɔɪld] ['pi:z] [wel] ,

which	boiled	Peas	well	,
哪个	煮沸	豌豆	出色地	,

我还用相同比例的白垩粉蒸馏了一些海水，这种蒸馏液能很好地煮豌豆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] ['teɪstɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔ:tərz] [dɪ'stɪld] [wɪð; wɪθ]['læpɪs] [ɪnfɜ:nəlɪs] [ɔ:r] [laɪm]

and	was	better	tasted	than	the	Waters	distilled	with	Lapis	Infernalis	or	Lime
和	曾是	更好的	尝过	比	这	沃特斯	蒸馏	和	青金石	地狱之子	或者	酸橙

.

:
.

比用地狱之石或青柠蒸馏的水味道更好。

[aɪ] [dɪ'stɪld] ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [si:] - ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['gælən] ,

I	distilled	also	some	Sea	-	water	with	an	Ounce	of	Chalk	to	a	Gallon	,
我	蒸馏	还	一些	海	-	水	和	一个	盎司	的	粉笔	到	一个	加仑	,

我还用一盎司白垩粉蒸馏了一些海水，配比为每加仑水。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	found	no	Difference	in	the	Taste	of	this	,
但	成立	不	不同之处	在	这	品尝	的	这	,

但我发现味道上并没有什么不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['gælən] :

and	that	which	had	but	half	an	Ounce	of	Chalk	to	a	Gallon	:
和	那	哪个	有	但	一半	一个	盎司	的	粉笔	到	一个	加仑	:

而其中一种，每加仑水里只有半盎司白垩：

[soʊ] [ðæt] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

So	that	half	an	Ounce	of	Chalk	to	a	Gallon	of	Water	will	be	sufficient	;
所以	那	一半	一个	盎司	的	粉笔	到	一个	加仑	的	水	将要	是	充足的	;

[bʌt; bət] [wer]

but	where
但	在哪里

因此，每加仑水加入半盎司白垩粉就足够了；但是，如果

[ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər][ɪz]['sɔːltər] , [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'tuːmɪnəs] , [mɔːr] [tʃɔːk] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪf] ['niːdfl] .

the	Sea	-	water	is	salter	,	or	more	bituminous	,	more	Chalk	may	be	added	if	needful	.
这	海	-	水	是	萨尔特	,	或者	更多的	沥青	,	更多的	粉笔	可能	是	额外	如果	需要	.

- .

31	.
-	.

如果海水盐度较高或沥青含量较高，必要时可以添加更多白垩。31.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔːlstən][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

Dr	.	Alston	of	Edinburgh	,
博士	.	阿尔斯顿	的	爱丁堡	,

爱丁堡的阿尔斯顿博士

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [kwɪk] - [laɪm][ænd; ənd]

in	the	Preface	to	the	Second	Edition	of	his	Dissertation	on	Quick	-	lime	and
在	这	前言	到	这	第二	版	的	他的	论文	在	快的	-	酸橙	和

[laɪm] - ['wɔːtər] ,

Lime	-	water	,
酸橙	-	水	,

在他的《生石灰和石灰水》论文第二版序言中，

[sez] , [ðæt] “ [ðə; ði][laɪk] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [dis'tiliŋ] [siː] - ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [laɪm] ,

says	,	that	“	the	like	Effect	was	found	in	distilling	Sea	-	water	with	Lime	,
说道	,	那	“	这	喜欢	影响	曾是	成立	在	蒸馏	海	-	水	和	酸橙	,

声明称，“类似的效应也出现在用石灰蒸馏海水中”，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn]['ɑːkwə] - ['fɔːrtɪs] ,

that	it	neither	precipitated	a	Solution	of	Silver	in	Aqua	-	fortis	,
那	它	两者都不	沉淀	一个	解决方案	的	银	在	水	-	福蒂斯	,

它既没有在强水中沉淀出银溶液，

[nɔːr][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ɪn]['wɔːtər] ,

nor	a	Solution	of	corrosive	Sublimate	in	Water	,
也不	一个	解决方案	的	腐蚀性	升华	在	水	,

也不是腐蚀性升华物的水溶液，

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːrm][ə; eɪ] ['pelɪkəl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

nor	did	it	form	a	Pellicle	of	various	Colours	on	its	Surface	,
也不	做过	它	形式	一个	表膜	的	各种各样的	颜色	在	它是	表面	,

它的表面也没有形成各种颜色的薄膜。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [dɪ'stɪld] [baɪ]['mɪstər] . ['æpəlbiːz] ['prɑːses] .

as	did	the	Water	distilled	by	Mr	.	Appleby's	Process	.
作为	做过	这	水	蒸馏	经过	先生	.	苹果比	过程	.

就像阿普尔比先生用他的方法蒸馏出的水一样。

” [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] , [peɪdʒ] - [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

”	And	I	find	,	Page	35	of	my	Book	on	this	Subject	,
”	和	我	寻找	,	页	-	的	我的	书	在	这	主题	,

“我在关于这个主题的书的第35页发现，

[ðæt] [laɪm] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][rɪ'kwaɪərd] [tuː]
that **Lime** **of** **Oyster** **-** **shells** **had** **the** **same** **good** **Effect** **,** **but** **required** **two**
那 酸橙 的 牡蛎 - 贝壳 有 这 相同的 好的 影响 , 但 必需的 二
[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ;
Distillations **;**
蒸馏 ;

牡蛎壳石灰也有同样的良好效果，但需要两次蒸馏；

[aɪ] [maɪt] [ðen] [juːz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðæt] [laɪm] .
I **might** **then** **use** **too** **small** **a** **Quantity** **of** **that** **Lime** **.**
我 可能 然后 使用 也 小的 一个 数量 的 那 酸橙 .

这样一来，我可能就会使用过少的青柠。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔːk] , [ðə; ði] [laɪm] , [ðə; ði] [laɪm] [ɪn][ðə; ði]['læpɪs] [ɪnfɜːnəlɪs] ,
Hence **it** **is** **probable** **,** **that** **the** **Chalk** **,** **the** **Lime** **,** **the** **Lime** **in** **the** **Lapis** **Infernalis** **,**
因此 它 是 可能 , 那 这 粉笔 , 这 酸橙 , 这 酸橙 在 这 青金石 地狱之子 ,

因此，白垩、石灰、地狱之石中的石灰很可能.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bʌtlɝz] [soʊp] - [liːz] , [siːz] [ɑːn][ænd; ənd] [fɪks] [nɑːt]['oʊnli]
and **the** **Lime** **in** **Dr** **.** **Butler's** **Soap** **-** **lees** **,** **seize** **on** **and** **fix** **not** **only**
和 这 酸橙 在 博士 . 管家 肥皂 - 李子 , 抢占 在 和 使固定 不是 仅有的
[ðə; ði] ['bɪtərn] [sɔːlt] ,
the **bittern** **Salt** **,**
这 卤水 盐 ,

还有巴特勒博士肥皂中的酸橙，不仅要抓住并固定苦咸盐，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] ,
but **also** **the** **Bitumen** **of** **the** **Sea** **-** **water** **,**
但 还 这 沥青 的 这 海 - 水 ,

但也包括海水中的沥青，

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv]
as **we** **learn** **from** **the** **like** **Effect** **in** **the** **Purification** **of** **the** **Salt** **of**
作为 我们 学习 从 这 喜欢 影响 在 这 纯化 的 这 盐 的
['hɑːrtsˌhɔːrn] .
Hartshorn **.**
哈特肖恩 .

正如我们从鹿角盐的提纯过程中所观察到的类似效应一样。

[ðæt] [ðə; ði]['seɪliːn] ['spɪrɪt] [ɜ'aɪzɪz] ['tʃiːfli]
That **the** **saline** **Spirit** **arises** **chiefly**
那 这 盐水 精神 出现 主要

咸味的灵主要产生于

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtərn] [sɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [siː] - [sɔːlt] , [ɪz]
from **the** **bittern** **Salt** **,** **and** **not** **from** **the** **more** **perfect** **Sea** **-** **salt** **,** **is**
从 这 卤水 盐 , 和 不是 从 这 更多的 完美的 海 - 盐 , 是
['prɑːbəb(ə)l][frʌm; frəm] [hens] , [vɪz] .
probable **from** **hence** **,** **viz** **.**
可能 从 因此 , 即 .

由此推断，这种盐很可能来自苦卤，而不是更完美的海盐。

[wen] [aɪ] [dɪ'stɪld] [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['wɔːtər] , [meɪd] [æz; əz][sɔːlt][æz; əz] [siː] - ['wɔːtər]
when **I** **distilled** **three** **Gallons** **of** **common** **Water** **,** **made** **as** **salt** **as** **Sea** **-** **water**
什么时候 我 蒸馏 三 加仑 的 常见的 水 , 制成 作为 盐 作为 海 - 水
[wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sɔːlt] ;
with **common** **Salt** **;**
和 常见的 盐 ;

我用普通食盐蒸馏了三加仑普通水，制成了和海水一样咸的水；

[noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔ:lt][ə'roʊz] ,
no **Spirit** **of** **Salt** **arose** **,**
不 精神 的 盐 出现 ,

没有盐之灵升起，

['i:v(ə)n][ðoʊ] - [ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][sɔ:lt] ,
even **tho** **'** **the** **Distillation** **was** **carried** **so** **far** **as** **to** **leave** **the** **Salt** **,**
甚至 虽然 - 这 蒸馏 曾是 携带 所以 远的 作为 到 离开 这 盐 ,

即使蒸馏过程进行到只剩下盐，

[ðoʊ] - ['veri] [dæmp] , [tu:; tə][laɪ][ɪn] [hi:ps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnk'rʌstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
tho **'** **very** **damp** **,** **to** **lie** **in** **Heaps** **,** **and** **it** **was** **incrusted** **on** **the** **Sides** **of**
虽然 - 非常 潮湿 , 到 说谎 在 堆积 , 和 它 曾是 结壳的 在 这 侧面 的
[ðə; ði] [stɪl] ,
the **Still** **,**
这 仍然 ,

虽然很潮湿，却堆积成山，而且在蒸馏器的侧面结满了污垢。

[fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:təm] . - .
for **about** **three** **Inches** **from** **the** **Bottom** **.** **32** **.**
为了 关于 三 英寸 从 这 底部 . - .

从底部向上约三英寸。32.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɜ:rðər] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] ['wɔ:tər] [ðʌs] [dɪ'stɪld] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
It **is** **a** **considerable** **further** **Advantage** **,** **that** **Water** **thus** **distilled** **by** **Ventilation** **,**
它 是 一个 大量 更远 优势 , 那 水 因此 蒸馏 经过 通风 ,

另一个相当大的优点是，通过通风蒸馏出的水，

['bi:ɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ri:'pli:t] [ænd; ənd] ['freʃənd] [wɪð; wɪθ] [er] , [hæz; həz][fɔ:r; fər]['prez(ə)nt][ju:z][ə; eɪ] [mɔ:r]
being **thereby** **repleat** **and** **freshened** **with** **Air** **,** **has** **for** **present** **Use** **a** **more**
存在 从而 重复 和 清新 和 空气 , 有 为了 展示 使用 一个 更多的
[ə'gri:əb(ə)l] [teɪst] ,
agreeable **Taste** **,**
同意 品尝 ,

如此一来，空气更加清新，口感也更加宜人。

[ðæn; ðən]['wɔ:tər] [dɪ'stɪld] [wɪ'ðaʊt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
than **Water** **distilled** **without** **Ventilation** **,**
比 水 蒸馏 没有 通风 ,

比不通风蒸馏的水

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [mɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'dʌst]
which **requires** **the** **standing** **a** **longer** **Time** **to** **have** **its** **more** **disagreeable** **adust**
哪个 需要 这 常设 一个 更长 时间 到 有 它是 更多的 令人不快的 灰尘
[teɪst] [goʊ][ɔ:f] .
Taste **go** **off** **.**
品尝 去 离开 .

这就需要更长的静置时间，才能让它令人不快的味道变质。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l][ɔɪl] [ʌv; əv] ['pepər] - [mɪnt] [dʌz] [raɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **as** **the** **volatile** **Oil** **of** **Pepper** **-** **mint** **does** **rise** **on** **the** **Wings** **of** **the**
和 作为 这 易挥发的 油 的 胡椒 - 薄荷 做 上升 在 这 翅膀 的 这
['ventɪleɪtɪŋ] [er] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ;
ventilating **Air** **during** **the** **Distillation** **;**
通风 空气 期间 这 蒸馏 ;

而挥发性薄荷油在蒸馏过程中会随着通风空气上升；

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'tu:mənˌbɪ'tju:mən] , [wɪtʃ] [ɪz] [və'lætilaizd] [baɪ] [hi:t] ;
so **also** **may** **that** **Part** **of** **the** **Bitumen** **,** **which** **is** **volatilized** **by** **Heat** **;**
所以 还 可能 那 部分 的 这 沥青 , 哪个 是 挥发性 经过 热 ;

因此，部分沥青也可能因受热而挥发；

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l]['jjərinəs][sɔ:lts][ʌv; əv][ðə; ði][si:] - ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm]

as	also	the	volatile	urinous	Salts	of	the	Sea	-	water	,	which	arises	from
作为	还	这	易挥发的	尿液	盐	的	这	海	-	水	,	哪个	出现	从

['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] ,

animal	Substances	,
动物	物质	,

以及海水中挥发性尿盐，这些尿盐来源于动物物质。

[bi:; bi][səb'laɪmd][ɪn][ðə; ði][seɪm]['mænər] . - .

be	sublimed	in	the	same	Manner	.	33	.
是	升华	在	这	相同的	方式	.	-	.

以同样的方式升华。33.

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] , [ðæt][ðə; ði]['wɔ:tər] [dɪ'stɪld] [fæst] ,

It	was	observable	,	that	the	Water	distilled	fast	,
它	曾是	可观察的	,	那	这	水	蒸馏	快速地	,

可以观察到，水蒸发得很快。

['i:v(ə)n][ðoʊ] - [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [er] - [bɑ:ks] ,

even	tho	'	the	Water	in	the	Still	was	below	the	Surface	of	the	Tin	Air	-	box	,
甚至	虽然	-	这	水	在	这	仍然	曾是	以下	这	表面	的	这	锡	空气	-	盒子	,

即使蒸馏器中的水低于锡制空气盒的表面，

[θru:] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [er] [rʌʃt] .

thro	'	which	the	greatest	Part	of	the	ascending	Shower	of	Air	rushed	.
喉咙	-	哪个	这	最	部分	的	这	上升	淋浴	的	空气	匆忙	.

大部分上升的气流都从这里奔涌而出。

[hens] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [er] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veɪpəz] , ['kæriz] [ðem; ðəm][ɔ:f][fæst] .

Hence	the	ventilating	Air	,	in	ascending	among	the	Vapours	,	carries	them	off	fast	.
因此	这	通风	空气	,	在	上升	之中	这	蒸汽	,	携带	他们	离开	快速地	.

因此，通风的空气在上升过程中，会迅速带走蒸汽。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] ,

Hence	it	is	to	be	suspected	,
因此	它	是	到	是	怀疑	,

因此，这值得怀疑。

[ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][du:] [wel] [fɔ:r; fər]['sɪmp(ə)l]['wɔ:tərz] , [ɔ:r] [fər'mentɪd]

that	this	Method	of	Ventilation	will	not	do	well	for	simple	Waters	,	or	fermented
那	这	方法	的	通风	将要	不是	做	出色地	为了	简单的	沃特斯	,	或者	发酵

['vaɪnəs] ['spɪrɪts] ;

vinous	Spirits	;
葡萄酒	烈酒	;

这种通风方法不适用于普通水或发酵的葡萄酒；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri]['vɑ:lət(ə)l] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f][ɪn] [weɪst] .

because	they	being	very	volatile	,	much	of	them	may	be	carried	off	in	Waste	.
因为	他们	存在	非常	易挥发的	,	很多	的	他们	可能	是	携带	离开	在	浪费	.

- .

34	.
-	.

因为它们非常易挥发，所以其中很多可能会被废物带走。34.

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] , [ðæt][ɪn] [ði:z] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] ,

It	was	observable	,	that	in	these	Distillations	of	Sea	-	water	,
它	曾是	可观察的	,	那	在	这些	蒸馏	的	海	-	水	,

可以观察到，在这些海水蒸馏过程中，

[noʊ] ['waɪtɪʃ] [klaʊdz] [ə'pɪrd] [ɑ:n] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['mɜ:rkjəri] ,

no	whitish	Clouds	appeared	on	dropping	in	Solution	of	corrosive	Mercury	,
不	白色	云	出现	在	下降	在	解决方案	的	腐蚀性	汞	,

将样品滴入腐蚀性汞溶液中后，没有出现白色云雾。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [pɑːrts][ɪn][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]

not	even	when	considerably	more	than	four	Parts	in	five	of	the	Water	had
不是	甚至	什么时候	相当	更多的	比	四	部分	在	五	的	这	水	有

[bɪn] [dɪ'stɪld] ['oʊvər] .

been	distilled	over	.
到过	蒸馏	超过	.

即使蒸馏的水量远远超过五分之四，也没有出现这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['læpɪs] [ɪnfɝːnəlɪs] , [laɪm] ,

And	it	was	the	same	with	the	Mixture	of	Lapis	Infernalis	,	Lime	,
和	它	曾是	这	相同的	和	这	混合物	的	青金石	地狱之子	,	酸橙	,

[ænd; ənd] [tʃɔːk] ;

and	Chalk	;
和	粉笔	;

同样的情况也发生在石灰石、石灰和白垩的混合物中；

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

whence	it	is	probable	,
何处	它	是	可能	,

因此很有可能，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [siːz] [ɑːn][ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [mɔːr] ['vɑːlət(ə)l] ['bɪtərn] [sɔːlt] ,

that	the	Lime	and	Chalk	seize	on	and	fix	the	more	volatile	bittern	Salt	,
那	这	酸橙	和	粉笔	抢占	在	和	使固定	这	更多的	易挥发的	卤水	盐	,

石灰和白垩会吸附并固定住更易挥发的苦卤盐。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [laɪm] [ɪn][ðə; ði]['læpɪs] [ɪnfɝːnəlɪs] .

as	does	also	the	Lime	in	the	Lapis	Infernalis	.
作为	做	还	这	酸橙	在	这	青金石	地狱之子	.

就像 Lapis Infernalis 中的石灰一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] ['ʃʊgər] , [ðæt] [swiːt] [sɔːlt] , ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [laɪm]

And	it	is	well	known	,	that	Sugar	,	that	sweet	Salt	,	cannot	be	made	without	Lime
和	它	是	出色地	已知	,	那	糖	,	那	甜的	盐	,	不能	是	制成	没有	酸橙

,

,

,

众所周知，没有石灰就做不出糖，那种甜咸的味道。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪts] ['sentər] [ʌv; əv]['juːniən] , [ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz][ænd; ənd] ['grænjəˌleɪt] . - .

on	which	,	as	its	Centre	of	Union	,	it	fixes	and	granulates	.	35	.
在	哪个	,	作为	它是	中心	的	联盟	,	它	修复	和	颗粒	.	-	.

它以联合中心为依托，固定并颗粒化。35.

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn]['ɑːkwə] - ['fɔːrtɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

And	whereas	with	a	Solution	of	Silver	in	Aqua	-	fortis	,	which	was	much
和	然而	和	一个	解决方案	的	银	在	水	-	福蒂斯	,	哪个	曾是	很多

['wiːkənd] [ænd; ənd][daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

weakened	and	diluted	with	Water	,
减弱	和	稀	和	水	,

而用浓缩的银溶液（该溶液已被水大大稀释）

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][feɪnt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [klaʊd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]

there	appeared	a	faint	Degree	of	whitish	Cloud	,	in	all	the	above	-	mentioned
那里	出现	一个	头晕的	程度	的	白色	云	,	在	全部	这	多于	-	提及

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

Distillations	,
蒸馏	,

在上述所有蒸馏过程中，都出现了一层淡淡的白色浑浊物。

[ðoʊ] - [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋgər] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪstɪˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid]

tho	'	not	with	the	stronger	Solution	of	Mercury	till	the	Distillation	was	carried
虽然	-	不是	和	这	更强	解决方案	的	汞	直到	这	蒸馏	曾是	携带

[ɑːn] ,

on	,
在	,

虽然在蒸馏进行之前并没有使用浓度更高的汞溶液，

[mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [fɔːr] [pɑːrts][ɪn][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ;

much	beyond	four	Parts	in	five	of	the	Water	in	the	Still	;
很多	超过	四	部分	在	五	的	这	水	在	这	仍然	;

远远超过静水中五分之四；

[wen] [bəuθ] [səˈluːʃənz] [kɔːzd] [rɪˈmɑːrkəbli] [waɪt] [klaʊdz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

when	both	Solutions	caused	remarkably	white	Clouds	,	especially	the	Solution	of
什么时候	两个都	解决方案	导致	非常	白色的	云	,	尤其	这	解决方案	的

['mɜːrkjəri] ;

Mercury	;
汞	;

两种溶液都产生了非常洁白的云雾，尤其是汞溶液；

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

which	indicates	the	Quantity	of	the	Spirit	of	Salt	which	was	raised	during	the
哪个	表示	这	数量	的	这	精神	的	盐	哪个	曾是	提高	期间	这

['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪstɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋ] [smɔːl] ,

former	part	of	the	Distillation	to	be	exceeding	small	,
以前的	部分	的	这	蒸馏	到	是	超过	小的	,

这表明在蒸馏的前期阶段所提取的盐之精的量非常少。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [siːz] [ɑːn] , [nɔːr] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['ɑːkwə] - ['fɔːrtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋgər]

since	it	could	not	seize	on	,	nor	disengage	the	Aqua	-	fortis	from	the	stronger
自从	它	可以	不是	抢占	在	,	也不	脱离接触	这	水	-	福蒂斯	从	这	更强

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

Solution	of	Mercury	,
解决方案	的	汞	,

因为它既无法抓住强水，也无法使强水从浓度更高的汞溶液中脱离出来。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

tho	'	it	did	in	a	very	small	Degree	in	the	weak	Solution	of	Silver	,
虽然	-	它	做过	在	一个	非常	小的	程度	在	这	虚弱的	解决方案	的	银	,

虽然在浓度很低的银溶液中确实有少量这种现象，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let] [luːs] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] , [wɪtʃ] [ˌðer'baɪ] [kɔːzd] [ðə; ði][feɪnt]

so	as	to	let	loose	a	very	little	of	the	Silver	,	which	thereby	caused	the	faint
所以	作为	到	让	松动的	一个	非常	小的	的	这	银	,	哪个	从而	导致	这	头晕的

[klaʊdz] .

Clouds	.
云	.

这样就能释放出极少量的银，从而形成淡淡的云雾。

[wen] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜːrkjəri][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər]

When	a	Drop	of	the	Solution	of	Mercury	was	dropped	into	the	distilled	Water
什么时候	一个	降低	的	这	解决方案	的	汞	曾是	掉落	进入	这	蒸馏	水

,

,

,

当一滴汞溶液滴入蒸馏水中时，

['æftər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈsɔːbd] [ðə; ði]['sɪlvər] [klaʊd] ,

after	a	Drop	of	the	Solution	of	Silver	,	it	resorbed	the	Silver	Cloud	,
后	一个	降低	的	这	解决方案	的	银	,	它	吸收	这	银	云	,

滴入一滴银溶液后，银云就被吸收了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr] ,
and **made** **the** **Water** **clear** **,**
和 制成 这 水 清除 ,

并使水变得清澈。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['æsɪd]['ɑːkwə] - ['fɔːrtɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - .
by **means** **of** **the** **great** **Proportion** **of** **acid** **Aqua** **-** **fortis** **that** **was** **in** **it** **.** **36** **.**
经过 方法 的 这 伟大的 部分 的 酸 水 - 福蒂斯 那 曾是 在 它 . - .

由于其中含有大量的强酸。36.

[naʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['spɪrɪt]
Now **in** **order** **to** **make** **some** **Estimate** **of** **the** **very** **small** **Quantity** **of** **Spirit**
现在 在 命令 到 制作 一些 估计 的 这 非常 小的 数量 的 精神
[ʌv; əv][sɔːlt][ɪn] [ðiːz] ['sevrəl] [dɪ'stɪld] ['wɔːtərz] ,
of **Salt** **in** **these** **several** **distilled** **Waters** **,**
的 盐 在 这些 一些 蒸馏 沃特斯 ,

现在，为了估算这些蒸馏水中极少量的盐精含量，

[aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər]['ɪntuː][æn; ən] [aʊns] ,
I **dropped** **a** **Drop** **of** **the** **Solution** **of** **Silver** **into** **an** **Ounce** **,**
我 掉落 一个 降低 的 这 解决方案 的 银 进入 一个 盎司 ,

我将一滴银溶液滴入一盎司液体中，

[ɔːr] - [greɪnz] [ʌv; əv] [pjʊr] [reɪn] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [klaʊdz] ;
or **480** **Grains** **of** **pure** **Rain** **Water** **,** **which** **gave** **no** **Clouds** **;**
或者 - 谷物 的 纯的 雨 水 , 哪个 给予 不 云 ;

或者 480 格令纯净的雨水，没有产生任何云；

[bʌt; bət][ɑːn] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [weid] [ə; eɪ] [greɪn] , [ðə; ði] [waɪt]
but **on** **dropping** **in** **a** **Drop** **of** **Sea** **-** **water** **,** **which** **weighed** **a** **Grain** **,** **the** **white**
但 在 下降 在 一个 降低 的 海 - 水 , 哪个 称重 一个 粮食 , 这 白色的
[klaʊdz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .
Clouds **were** **strong** **.**
云 是 强的 .

但是，当滴入一滴重一粒的海水时，白云变得坚固起来。

[ænd; ənd] [sɪns] [siː] - ['wɔːtər][kæn; kən] [dɪ'zɑːlv] [naɪn] [taɪmz] [mɔːr] [sɔːlt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn]
And **since** **Sea** **-** **water** **can** **dissolve** **nine** **times** **more** **Salt** **than** **it** **has** **in**
和 自从 海 - 水 能 溶解 九 时代 更多的 盐 比 它 有 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

由于海水能够溶解的盐量是其自身含量的九倍；

['ðerfɔːr] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][drɑːp][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fʊli] [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,
therefore **,** **supposing** **the** **Drop** **to** **be** **so** **fully** **impregnated** **with** **Salt** **,**
所以 , 假如 这 降低 到 是 所以 完全 受精 和 盐 ,

因此，假设这滴液体完全浸透了盐，

[ðen] [ðə; ði][sɔːlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] 480th [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
then **the** **Salt** **would** **be** **the** **480th** **Part** **of** **the** **Ounce** **of** **Water** **.**
然后 这 盐 会 是 这 480th 部分 的 这 盎司 的 水 .

那么盐就是水的 480 分之一盎司。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][naɪn] [taɪmz] [les] [sɔːlt] ,
But **as** **there** **is** **nine** **times** **less** **Salt** **,**
但 作为 那里 是 九 时代 较少的 盐 ,

但由于盐的含量减少了九倍，

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔ:lt] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði]

therefore	**the**	**Proportion**	**of**	**the**	**Quantity**	**of**	**Spirit**	**of**	**Salt**	**will**	**be**	**but**	**the**
所以	这	部分	的	这	数量	的	精神	的	盐	将要	是	但	这

4320th [pɑ:rt] .

4320th	**Part**	**.**
4320th	部分	.

因此，盐的酒精含量比例将是 4320 分之一。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔ:lt][ɪn] [ðiːz] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tərz] ,

And	**how**	**much**	**less**	**must**	**be**	**the**	**Proportion**	**of**	**Salt**	**in**	**these**	**distilled**	**Waters**	**,**
和	如何	很多	较少的	必须	是	这	部分	的	盐	在	这些	蒸馏	沃特斯	,

那么，这些蒸馏水中的盐分比例该会低得多呢?

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ,

which	**is**	**not**	**sufficient**	**to**	**make**	**a**	**sensible**	**Impression**	**on**	**Solution**	**of**	**Mercury**	**,**
哪个	是	不是	充足的	到	制作	一个	明智的	印象	在	解决方案	的	汞	,

这不足以对汞溶液产生明显的印象。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt][wʌn][ɑ:n] [mʌtʃ] [daɪ'lu:tɪd][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər] .

and	**but**	**a**	**faint**	**one**	**on**	**much**	**diluted**	**Solution**	**of**	**Silver**	**.**
和	但	一个	头晕的	一	在	很多	稀	解决方案	的	银	.

但在稀释很多的银溶液中，只能观察到微弱的荧光。

[sʌtʃ] [dɪ'stɪld] [si:] - ['wɔ:tər] [wɪl] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] , ['prɑ:bəbli][bi:; bi] - ;

Such	**distilled**	**Sea**	**-**	**water**	**will**	**not**	**therefore**	**,**	**probably**	**be**	**unwholsome**	**;**
这样的	蒸馏	海	-	水	将要	不是	所以	,	大概	是	-	;

因此，这种蒸馏海水可能不会有害；

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [sprɪŋ] - ['wɔ:tərz][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][sɔ:lt][ɪn][ðem; ðəm] :

almost	**all**	**Spring**	**-**	**waters**	**have**	**some**	**Degree**	**of**	**Salt**	**in**	**them**	**:**
几乎	全部	春天	-	水	有	一些	程度	的	盐	在	他们	:

几乎所有泉水都含有一定量的盐分：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔ:lt] , [ə; eɪ]

But	**if**	**there**	**were**	**more**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**Salt**	**,**	**a**
但	如果	那里	是	更多的	的	这	精神	的	盐	,	一个

但如果盐的精神再多一些，

['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][pɑ:t] - [æʃ] , [ɔ:r] [pɜ:rl] - ['æʃɪz] , [ɔ:r][sɔ:lt][ʌv; əv]['tɑ:rtər] , [kəm'baɪnd]

very	**small**	**Quantity**	**of**	**Pot**	**-**	**ash**	**,**	**or**	**Pearl**	**-**	**ashes**	**,**	**or**	**Salt**	**of**	**Tartar**	**,**	**combined**
非常	小的	数量	的	锅	-	灰	,	或者	珍珠	-	灰烬	,	或者	盐	的	鞑靼	,	合并

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	**it**	**,**
和	它	,

极少量钾碱、珍珠灰或酒石酸盐与之混合，

[wɪl] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['kɑ:mən] [sɔ:lt] , [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['lɪt(ə)l] .

will	**turn**	**it**	**into**	**common**	**Salt**	**,**	**the**	**Quantity**	**of**	**which**	**would**	**be**	**extremely**	**little**	**.**
将要	转动	它	进入	常见的	盐	,	这	数量	的	哪个	会	是	极其	小的	.

- .

37	**.**
-	.

会将其转化为食盐，但数量会非常少。37.

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪlvər] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['ɑ:kwə] -

It	**may**	**be**	**well**	**to**	**be**	**provided**	**in**	**Ships**	**with**	**some**	**Silver**	**dissolved**	**in**	**Aqua**	**-**
它	可能	是	出色地	到	是	假如	在	船舶	和	一些	银	溶解	在	水	-

['fɔ:rtɪs] ,

fortis	**,**
福蒂斯	,

船上最好备有一些溶解在强水（Aqua-fortis）中的银。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [reɪn] - ['wɔːtər] , [ɔːr] [dɪ'stɪld] [freʃ] ['wɔːtər] ,
mixed **with** **pure** **Rain** **-** **water** **,** **or** **distilled** **fresh** **Water** **,**
混合 和 纯的 雨 - 水 , 或者 蒸馏 新鲜的 水 ,

与纯净雨水或蒸馏淡水混合，

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪksti][drɑːps][tuː; tə][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
in **the** **Proportion** **of** **sixty** **Drops** **to** **an** **Ounce** **of** **the** **Water** **;** **tho** **'** **it** **is**
在 这 部分 的 六十 滴 到 一个 盎司 的 这 水 ; 虽然 - 它 是
['prɑːbəb(ə)l] ,
probable **,**
可能 ,

按每盎司水加入六十滴的比例；虽然有可能，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seldəm] [biː; bi]['wɑːntɪd] , [ən'les] [ɪn][sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] ,
it **may** **seldom** **be** **wanted** **,** **unless** **in** **some** **doubtful** **Cases** **,**
它 可能 很少 是 通缉 , 除非 在 一些 疑 案例 ,

除非在某些特殊情况下，否则可能很少需要这样做。

[wen] [ðə; ði] [teɪst] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] ,
when **the** **Taste** **may** **not** **be** **accurate** **enough** **to** **perceive** **,**
什么时候 这 品尝 可能 不是 是 准确的 足够的 到 感知 ,

当味觉不够准确而无法感知时，

['weðər] [ðer; ðər][biː; bi]['eni]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] . - .
whether **there** **be** **any** **Spirit** **of** **Salt** **in** **the** **distilled** **Water** **.** **38** **.**
无论 那里 是 任何 精神 的 盐 在 这 蒸馏 水 . - .

蒸馏水中是否含有盐精。38.

[sɪns] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['veɪpər] [meɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][biː; bi] ['kærid]
Since **double** **the** **usual** **Quantity** **of** **Vapour** **may** **by** **Way** **of** **Ventilation** **be** **carried**
自从 双倍的 这 通常 数量 的 汽 可能 经过 方式 的 通风 是 携带
[ɔːf] ,
off **,**
离开 ,

由于可以通过通风排出两倍于平常量的蒸汽，

['kɑːmən] [sɔːlt] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] ['suːnər] , ['tʃiːpər] , [ænd; ənd] ['betər] ;
common **Salt** **may** **thus** **be** **made** **much** **sooner** **,** **cheaper** **,** **and** **better** **;**
常见的 盐 可能 因此 是 制成 很多 很快 , 更便宜 , 和 更好的 ;

因此，普通食盐可以更快、更便宜、更好地生产出来；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['faɪər] [juːst] ; [soʊ] [prə'pɔːʃnəblɪ] ,
because **as** **there** **is** **much** **less** **Fire** **used** **;** **so** **proportionably** **,**
因为 作为 那里 是 很多 较少的 火 用过的 ; 所以 按比例 ,

因为使用的火量大大减少；因此，按比例来说，

[les] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn]['æsɪd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['vɜːrtʃuː][kən'sɪsts] ,
less **of** **the** **fine** **acid** **Spirit** **of** **the** **Salt** **,** **in** **which** **its** **Virtue** **consists** **,**
较少的 的 这 美好的 酸 精神 的 这 盐 , 在 哪个 它是 美德 由 ,

盐中精酸的含量较少，而盐的功效就在于此。

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ə'weɪ] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,
will **be** **evaporated** **away** **:** **For** **it** **is** **well** **known** **,**
将要 是 蒸发 离开 : 为了 它 是 出色地 已知 ,

将会蒸发殆尽：因为众所周知，

[ðæt] [ðə; ði][sɔːlt][ɪz][best] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði] [liːst] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər][ɪn] ['meɪkɪŋ] . -
that **the** **Salt** **is** **best** **which** **has** **undergone** **the** **least** **Action** **of** **Fire** **in** **making** **.** **39**
那 这 盐 是 最好的 哪个 有 经历 这 至少 行动 的 火 在 制作 . -
.
:
.

最好的盐是在制作过程中受火作用最少的盐。39.

[ðɪs] [mɔːr] ['spiːdi] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['ʌðər]
This **more** **speedy** **Method** **of** **evaporating** **will** **also** **be** **useful** **,** **in** **making** **many** **other**
这 更多的 迅速 方法 的 蒸发 将要 还 是 有用 , 在 制作 许多 其他
[ɪ,væpə'reɪʃən] ;
Evaporations **;**
蒸发 ;

这种更快捷的蒸发方法在进行许多其他蒸发时也很有用;

[æz; əz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [pɑːt] - [æʃ] , & [siː] . - .
as **in** **making** **Pot** **-** **ash** **,** **&** **c** **.** **40** **.**
作为 在 制作 锅 - 灰 , & c . - .

例如在制造钾碱等。40.

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˌæprɪ'hensɪv] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [dis'tiliŋ] ,
But **some** **are** **apprehensive** **,** **that** **this** **great** **Improvement** **in** **Distilling** **,**
但 一些 是 忧虑 , 那 这 伟大的 改进 在 蒸馏 ,

但有些人担心，蒸馏技术的这项重大改进，

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪl] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'strʌktɪv] ['spɪrɪts] ['tʃiːpər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
may **be** **of** **ill** **Consequence** **in** **making** **those** **destructive** **Spirits** **cheaper** **,** **which** **are**
可能 是 的 患病的 结果 在 制作 那些 破坏性的 烈酒 更便宜 , 哪个 是
[ɔːl'redi] [bʌt; bət] [tuː] [tʃiːp] .
already **but** **too** **cheap** **.**
已经 但 也 便宜的 .

可能会造成不良后果，因为会使那些破坏性灵体的价格更加便宜，而这些灵体的价格已经太便宜了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn] ['meni] ['ʌðər]
Had **not** **the** **Improvement** **been** **of** **great** **Benefit** **to** **Mankind** **in** **many** **other**
有 不是 这 改进 到过 的 伟大的 益处 到 人类 在 许多 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
Respects **,**
尊重 ,

如果这项改进没有在其他许多方面给人类带来巨大的好处，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] , ['veri] [fɑːr] , [frʌm; frəm] [ɪn'devər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ]
I **should** **have** **been** **far** **,** **very** **far** **,** **from** **endeavouring** **after** **it** **,** **or** **discovering**
我 应该 有 到过 远的 , 非常 远的 , 从 努力 后 它 , 或者 发现
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我本不该去追求它，或者说发现它。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪ'vent] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['spɪrɪts] ['tʃiːpər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,
But **should** **the** **Event** **be** **to** **make** **those** **Spirits** **cheaper** **,** **and** **consequently** **,**
但 应该 这 事件 是 到 制作 那些 烈酒 更便宜 , 和 最后 ,
[baɪ] ['spredɪŋ] ['fɑːrðər] ,
by **spreading** **farther** **,**
经过 传播 更远 ,

但如果这项活动的目的是为了降低这些烈酒的价格，并因此扩大其传播范围，

[mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ,
more **destructive** **,** **the** **consequence** **of** **that** **will** **be** **,**
更多的 破坏性的 , 这 结果 的 那 将要 是 ,

更具破坏性的后果将是:

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['reɪdʒɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪl] [ðə; ði] ['suːnər] [ˌnesə'serəli] [raʊz] [ðə; ði] [neiʃəns]
that **the** **increased** **raging** **Devastation** **will** **the** **sooner** **necessarily** **rouse** **the** **Nations**
那 这 增加 愤怒 毁灭 将要 这 很快 一定 唤醒 这 国家
[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˌhɪr'æftər] ;
to **put** **a** **Stop** **to** **what** **must** **be** **done** **hereafter** **;**
到 放 一个 停止 到 什么 必须 是 完毕 此后 ;

日益加剧的破坏必然会更快地唤醒各国，使其停止今后必须做的事情;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [kən'tɪnjuː] [ɪn'kriːsɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz]

for	if	the	Ravages	continue	increasing	,	as	they	have	done	for	sixty	Years
为了	如果	这	蹂躏	继续	增加	,	作为	他们	有	完毕	为了	六十	年

[pæst] ,

past	,
过去的	,

因为如果这种破坏继续加剧，就像过去六十年那样，

[ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst] [niːdz] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'beɪst] ,

the	human	Species	must	needs	not	only	be	greatly	debased	,
这	人类	物种	必须	需求	不是	仅有的	是	非常	堕落	,

人类物种不仅必须大幅退化，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

but	even	in	great	measure	diminished	and	destroyed	.
但	甚至	在	伟大的	措施	减少	和	损毁	.

但即便在很大程度上也遭到了削弱和破坏。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] , [huːz] ['veri] ['vaɪtlz]

And	yet	none	of	the	Nations	,	whose	very	Vitals
和	然而	没有任何	的	这	国家	,	谁	非常	命脉

然而，没有一个国家，它们的命脉.....

[ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] [kən'suːmɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] , [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt] ['eni][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

are	thereby	consuming	and	destroying	,	endeavour	to	put	any	Stop	to	it	,
是	从而	消费	和	摧毁	,	努力	到	放	任何	停止	到	它	,

他们正在消耗和破坏，务必努力制止这种行为。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns][ɪn] [nɔːrθ] - [ə'merɪkə] ,

except	the	Heads	of	the	native	Indians	in	North	-	America	,
除了	这	头部	的	这	本国的	印度人	在	北	-	美国	,

除了北美原住民印第安人的首领之外，

[huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'triːtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][noʊ] [rʌm] ;

who	have	long	repeatedly	intreated	the	English	to	sell	them	no	Rum	;
WHO	有	长的	反复	未治疗	这	英语	到	卖	他们	不	朗姆酒	;

他们长期以来一直恳求英国人不要向他们出售朗姆酒;

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [dɪd][ðə; ði]

which	is	as	effectually	extirpating	of	them	,	as	the	Hornet	did	the
哪个	是	作为	有效地	根除	的	他们	,	作为	这	大黄蜂	做过	这

['ʌnsəb'djuːd] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] . - .

unsubdued	remainder	of	the	Canaanites	.	41	.
不屈不挠	余	的	这	迦南人	.	-	.

这就像黄蜂消灭迦南人残余势力一样，有效地消灭了他们。41.

[ɪf] [mæn'kaɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðɪs] [pest] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

If	Mankind	,	instead	of	receiving	and	entertaining	this	Pest	with	almost
如果	人类	,	反而	的	接收	和	娱乐	这	害虫	和	几乎

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

universal	Applause	and	Approbation	,
普遍的	掌声	和	赞许	,

如果人类不是以几乎一致的掌声和赞许来接纳和款待这个祸害，

[kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][juːz] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

could	prevail	with	themselves	to	be	in	earnest	to	use	Means	to	deliver
可以	占上风	和	他们自己	到	是	在	认真	到	使用	方法	到	递送

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

themselves	from	it	;
他们自己	从	它	;

能够说服自己认真地运用各种手段来摆脱困境;

[ðen] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

then	**much**	**might**	**be**	**done**	**towards**	**it**	**,**
然后	很多	可能	是	完毕	向	它	,

那么，就可以为此做很多事情了。

[baɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːkənɪŋ] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [fərˈmentɪd] [dɪˈstɪld] [ˈspɪrɪts][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,

by	**lowering**	**and**	**weakening**	**all**	**kind**	**of**	**fermented**	**distilled**	**Spirits**	**with**	**Water**	**,**
经过	降低	和	减弱	全部	种类	的	发酵	蒸馏	烈酒	和	水	,

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsæljəteri] [dɪˈgriː] ,

to	**a**	**salutary**	**Degree**	**,**
到	一个	有益的	程度	,

通过用水降低和稀释各种发酵蒸馏酒，达到有益的程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本文介绍了一项有用的发现(An account of a useful discovery to distill)

[æz; əz][ɪz] [naʊ] ['præktɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [pʌntʃ] [soʊ] [wiːk] ,

as	is	now	practised	in	our	Plantations	in	America	,	in	making	Punch	so	weak	,
作为	是	现在	已实践	在	我们的	种植园	在	美国	,	在	制作	冲床	所以	虚弱的	,

就像现在美国种植园里做的那样，把潘趣酒做得这么淡。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrtfl] ; [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] , [wʌz; wəz] [wel]

as	not	to	be	hurtful	;	which	,	when	it	was	much	stronger	,	was	well
作为	不是	到	是	伤人的	;	哪个	,	什么时候	它	曾是	很多	更强	,	曾是	出色地

[noʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['mʌltitjuːdz] .

known	to	destroy	Multitudes	.
已知	到	破坏	众多	.

以免造成伤害；而当它威力强大时，众所周知，它能摧毁无数人。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][laɪk][hjuː'meɪn] , [waɪz] , [ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn]

And	where	the	like	humane	,	wise	,	and	laudable	Practice	has	been	used	in
和	在哪里	这	喜欢	人道	,	明智的	,	和	值得称赞	实践	有	到过	用过的	在

[ʃɪps] ,

Ships	,
船舶	,

而同样人道、明智和值得称赞的做法也应用于船舶领域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['sæljəteri] [ɪ'fekt] . - .

it	has	had	the	same	happy	salutary	Effect	.	42	.
它	有	有	这	相同的	快乐的	有益的	影响	.	-	.

它产生了同样令人欣喜的有益效果。42.

[wʌt] [nə'sesəti] [ɔːr]['iːv(ə)n][temp'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

What	Necessity	or	even	Temptation	can	there	be	to	be	averse	to	the
什么	必要性	或者	甚至	诱惑	能	那里	是	到	是	反	到	这

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

making	them	wholsome	,
制作	他们	健康	,

有什么必要性，甚至有什么诱惑，会让人不愿意让他们变得纯洁无瑕呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['venəməs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ?

instead	of	being	venomous	and	destructive	?
反而	的	存在	有毒	和	破坏性的	?

而不是充满毒害和破坏性?

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

and	that	not	only	of	the	Lives	,	but	even	of	the	Morals	of	Mankind
和	那	不是	仅有的	的	这	生活	,	但	甚至	的	这	德	的	人类

.

:

.

这不仅关乎生命，更关乎人类的道德。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ðerfɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ɔːl] ,

How	much	therefore	does	it	behove	all	,
如何	很多	所以	做	它	应该	全部	,

那么这一切究竟意味着什么呢?

[huː] [hæv; həv] ['eni] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɪndrəd]
who **have** **any** **Concern** **for** **the** **Honour** **and** **Dignity** **of** **their** **own** **kindred**
WHO 有 任何 忧虑 为了 这 荣誉 和 尊严 的 他们的 自己的 亲属
['spiːʃiːz] ,
Species **,**
物种 ,

凡是关心自己同类物种荣誉和尊严的人，

['eni] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] , ['eni] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['pɪti]
any **Indignation** **at** **its** **being** **thus** **debased** **and** **disgraced** **,** **any** **Bowels** **of** **Pity**
任何 愤慨 在 它是 存在 因此 堕落 和 蒙羞的 , 任何 肠道 的 遗憾
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [væst] ['mʌltitjuːdz] ,
for **the** **vast** **Multitudes** **,**
为了 这 广阔的 众多 ,

对它遭受如此贬低和羞辱，丝毫没有愤慨；对广大民众，丝毫没有怜悯之心。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['jɪrli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
not **less** **than** **a** **Million** **,** **that** **are** **yearly** **destroyed** **all** **over** **the** **World** **,**
不是 较少的 比 一个 百万 , 那 是 每年 损毁 全部 超过 这 世界 ,

每年全世界至少有100万件物品被毁。

[baɪ] [ðɪs] ['mɔːrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] ,
by **this** **moral** **as** **well** **as** **natural** **,**
经过 这 道德 作为 出色地 作为 自然的 ,

从道德和自然两个方面来看，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːvəlz] [ðæt] ['evər] [ʌn'hæpi] [mæn] ;
and **therefore** **worst** **of** **all** **Evils** **that** **ever** **befel** **unhappy** **Man** **;**
和 所以 最差 的 全部 罪恶 那 曾经 发生 不开心 男人 ;

因此，这是不幸的人类所遭受的所有邪恶中最可怕的；

[tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [mæn'kaɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pest] ?
to **use** **their** **utmost** **Endeavours** **to** **deliver** **Mankind** **from** **this** **Pest** **?**
到 使用 他们的 极致 努力 到 递送 人类 从 这 害虫 ?

竭尽全力将人类从这种祸害中拯救出来?

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]
But **notwithstanding** **this** **astonishing** **Ravage** **and** **Destruction** **of** **the** **human**
但 虽然 这 惊人 蹂躏 和 破坏 的 这 人类
['spiːʃiːz] ,
Species **,**
物种 ,

但是，尽管人类物种遭受了如此惊人的蹂躏和毁灭，

[jet] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [siːm] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə'baʊt]
yet **the** **unhappy** **unrelenting** **Nations** **of** **the** **World** **,** **seem** **as** **unconcerned** **about**
然而 这 不开心 毫不留情 国家 的 这 世界 , 似乎 作为 漠不关心 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

然而，世界上那些郁郁寡欢、冷酷无情的国家，似乎对此漠不关心。

[æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [neɪ] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [kætəpɪlɜ-z] [ɔːr] ['loʊkəsts]
as **if** **only** **so** **many** **Thousands** **,** **nay** **,** **Millions** **of** **Caterpillers** **or** **Locusts**
作为 如果 仅有的 所以 许多 数千 , 不 , 百万 的 毛毛虫 或者 蝗虫
[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ˌðer'baɪ] .
were **destroyed** **thereby** **.**
是 损毁 从而 .

仿佛因此消灭了成千上万，不，数百万只毛虫或蝗虫。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Was	there	ever	a	more	important	Occasion	to	rouse	the	Indignation	of
曾是	那里	曾经	一个	更多的	重要的	场合	到	唤醒	这	愤慨	的

[mæn'kaɪnd] ?

Mankind	?
人类	?

还有比这更重要的契机来激起全人类的愤慨吗?

[kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [wen] [ðɪs] ['maɪti]

Can	we	be	calm	and	undisturbed	,	when	this	mighty
能	我们	是	冷静的	和	未受干扰	,	什么时候	这	强大的

面对如此强大的力量，我们能否保持冷静和不受干扰?

[dɪ'strɔɪər] ['rɪrz] [ʌp][ɪts] [hed] ['evri] [wer] ?

Destroyer	rears	up	its	invenomed	Head	every	where	?
驱逐舰	后部	向上	它是	中毒	头	每一个	在哪里	?

毁灭者到处都露出它那充满毒液的头颅?

[ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ['ædvəkeɪts] [fɔ:r; fər][dræmz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɪ'sɑ:tɪd] -

The	most	zealous	Advocates	for	Drams	,	even	the	unhappy	besotted	Dramists
这	最多	热心	倡导者	为了	戏剧	,	甚至	这	不开心	着迷	-

[ðəm'selvz] , [ðə; ði] [prə'lɔŋɪŋ] [ʌv; əv] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] ,

themselves	,	the	prolonging	of	whose	Lives	,
他们自己	,	这	延长	的	谁	生活	,

最热忱的戏剧拥护者，甚至那些不幸的、痴迷于戏剧的剧作家们，都希望延长自己的生命。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ri:əl] ['welfer] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [sɪn'sɪrli] [ɪn'tendɪd] ,

and	whose	real	Welfare	both	here	and	hereafter	,	is	hereby	sincerely	intended	,
和	谁	真实的	福利	两个都	这里	和	此后	,	是	特此	真挚地	故意的	,

并真诚地希望他们的今生来世都能真正享有福祉，

['kænɑ:t][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wel] - [ment] [rɪ'mɑ:nstrəns] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

cannot	find	fault	with	this	well	-	meant	Remonstrance	,	in	Defence	of	them	,
不能	寻找	过错	和	这	出色地	-	意思是	抗议	,	在	防御	的	他们	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,

and	of	all	Mankind	,
和	的	全部	人类	,

我无法挑剔这份善意的抗议书，它既是对他们，也是对全人类的辩护。

[ə'genst] [ðɪs] ['maɪti] [dɪ'strɔɪər] , [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] , [ænd; ənd]

against	this	mighty	Destroyer	,	from	one	who	has	long	been	labouring	,	and
反对	这	强大的	驱逐舰	,	从	一	WHO	有	长的	到过	劳动	,	和

[ðæt] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

that	not	without	Success	,
那	不是	没有	成功	,

对抗这位强大的毁灭者，出自一位长期努力且并非毫无成效的人之手。

[ɪn]['faɪndɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] ['veriəs] [weɪz] .

in	finding	Means	to	preserve	Multitudes	of	Lives	,	by	various	Ways	.
在	寻找	方法	到	保存	众多	的	生活	,	经过	各种各样的	方式	.

寻找各种方法来拯救无数生命。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

An	Account	of	the	great	Benefit	of	Ventilators	in	many	Instances	,
一个	帐户	的	这	伟大的	益处	的	呼吸机	在	许多	实例	,

呼吸机在多种情况下发挥巨大作用的案例分析

[ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ɪn] [sleɪv] [ænd; ənd]

in	preserving	the	Health	and	Lives	of	People	,	in	Slave	and
在	保存	这	健康	和	生活	的	人们	,	在	奴隶	和

['ʌðər] ['trænspɔ:rt] [ʃɪps] . - .

other	Transport	Ships	.	43	.
其他	运输	船舶	.	-	.

在保障奴隶船和其他运输船上人员的健康和生命方面。43.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [mi:nz] [hɪr] [prə'poʊzd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [freʃ]

It	is	to	be	hoped	that	the	several	Means	here	proposed	for	having	fresh
它	是	到	是	希望	那	这	一些	方法	这里	建议的	为了	拥有	新鲜的

[ænd; ənd] [swi:t] ['wɔ:tər][æt; ət] [si:] ,

and	sweet	Water	at	Sea	,
和	甜的	水	在	海	,

希望这里提出的几种在海上获取淡水和甜水的方法能够奏效。

[wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]

will	be	of	great	Benefit	in	preserving	the	Health	and	Lives
将要	是	的	伟大的	益处	在	保存	这	健康	和	生活

[ʌv; əv] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	Multitudes	of	that	valuable	and	useful	Part	of	Mankind	,
的	众多	的	那	有价值的	和	有用	部分	的	人类	,

这将对维护众多人类中这一宝贵而有用部分的健康和生命大有裨益。

[ðoʊz] [hu:] ['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn] [greɪt] ['wɔ:tərz] ; [hu:z] ['welfer] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [hæd; həd]

those	who	occupy	their	Business	in	great	Waters	;	whose	Welfare	I	have	long	had
那些	WHO	占据	他们的	商业	在	伟大的	沃特斯	;	谁	福利	我	有	长的	有

[æt; ət] [hɑ:rt] ,

at	heart	,
在	心	,

那些在广阔水域中从事商业活动的人；我一直很关心他们的福祉，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'moʊt] [baɪ] ['veriəs] [weɪz] ; [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə]

and	endeavoured	to	promote	by	various	Ways	;	especially	by	finding	Means	to
和	努力	到	推动	经过	各种各样的	方式	;	尤其	经过	寻找	方法	到

[prə'kjʊr] [ðem; ðəm] [freʃ] ['sæljətəri] [er] ,

procure	them	fresh	salutary	Air	,
采购	他们	新鲜的	有益的	空气	,

并努力通过各种方式促进其发展；特别是通过寻找获取新鲜有益空气的途径，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] , ['pju:trɪd] , [kloʊz] [kən'faɪnd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [er] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

instead	of	the	noxious	,	putrid	,	close	confined	pestilential	Air	,	which	has
反而	的	这	有害的	,	腐烂的	,	关闭	受限	瘟疫	空气	,	哪个	有

[dɪ'strɔɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn] [ʃɪps] .

destroyed	Millions	of	Mankind	in	Ships	.
损毁	百万	的	人类	在	船舶	.

而不是那种在船上已经造成数百万人死亡的、充满恶臭、密闭且充满瘟疫的空气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,

And	it	is	to	be	hoped	that	by	diligent	Researches	,
和	它	是	到	是	希望	那	经过	勤奋	研究	,

希望通过勤奋的研究，

['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ['ju:sf(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

farther	and	farther	useful	Discoveries	will	hereafter	be	made	for	the	Benefit
更远	和	更远	有用	发现	将要	此后	是	制成	为了	这	益处

[ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . - .

of	Navigation	.	44	.
的	导航	.	-	.

今后将会有更多对航海有益的发现。44.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['juːsflnəs]

The	following	,	as	they	are	strong	Proofs	of	the	great	Benefit	and	Usefulness
这	下列的	,	作为	他们	是	强的	证明	的	这	伟大的	益处	和	用处

以下各项，作为其巨大益处和实用性的有力证明

[ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz] [ɪn] [ʃɪps]

of	Ventilators	in	Ships
的	呼吸机	在	船舶

船舶上的呼吸机

, [soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['fʊli] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][moʊst] [kə'məʊdɪəslɪ] [biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd]

,	so	they	also	fully	prove	that	they	can	most	commodiously	be	fixed	and
,	所以	他们	还	完全	证明	那	他们	能	最多	宽敞地	是	固定的	和

[wɜːrkt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

worked	in	them	,
工作	在	他们	,

因此，它们也充分证明了它们可以非常方便地在其中进行固定和加工。

[ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] , [fɔːls] , [ænd; ənd] ['graʊndləs] ['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp]

in	contradiction	to	the	vulgar	,	false	,	and	groundless	Notion	,	that	they	take	up
在	矛盾	到	这	庸俗	,	错误的	,	和	无根据的	概念	,	那	他们	拿	向上

[tuː] [mʌtʃ] [ruːm] ,

too	much	room	,
也	很多	房间	,

与那种庸俗、错误且毫无根据的观点（即它们占用空间过多）相反，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌɪnkə'moʊdɪəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] ,

and	are	incommodious	,	and	in	a	manner	impracticable	to	be	worked	,
和	是	不便的	,	和	在	一个	方式	不切实际	到	是	工作	,

而且既不方便，又难以操作。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm] ;

whereas	the	Men	are	eager	to	work	them	;
然而	这	男人	是	渴望的	到	工作	他们	;

而男人们却渴望使用它们；

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['pɝːsənz][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd]

and	many	more	Persons	can	be	with	Safety	to	their	Health	and
和	许多	更多的	人	能	是	和	安全	到	他们的	健康	和

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪd] ,

Lives	in	a	ventilated	,
生活	在	一个	通风	,

在通风良好的场所，更多的人可以安全地保障自身健康和生命安全。

[ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ʌn'ventileitid] [ʃɪp] ; [wɪtʃ] ['fʊli] ['ɔbviːˌeɪts] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

than	in	an	unventilated	Ship	;	which	fully	obviates	the	Objection	as	to	the
比	在	一个	不通风的	船	;	哪个	完全	避免	这	异议	作为	到	这

[ruːm] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] .

Room	they	take	up	.
房间	他们	拿	向上	.

比在不通风的船上要好得多；这完全消除了它们占用空间的异议。

[ɪn] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ðə; ði]['laɪkliːəst] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

In	new	and	important	Researches	,	the	likeliest	Way	to	succeed	,
在	新的	和	重要的	研究	,	这	最有可能	方式	到	成功	,

在新的重要研究中，最有可能成功的方法

[ɪz][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] [θɔːt] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [fə'leɪʃəs] ['riːzənɪŋ] ,

is	to	pursue	a	Thought	not	only	by	imperfect	and	fallacious	Reasonings	,
是	到	追求	一个	想法	不是	仅有的	经过	不完善	和	谬误的	理由	,

追求思想的目的，不应仅仅依靠不完善和谬误的推理。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

but	when	the	Nature	of	the	Thing	requires	it	,	with	a	proper	Series	of
但	什么时候	这	自然	的	这	事物	需要	它	,	和	一个	恰当的	系列	的

['traɪəlz][ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Trials	and	Experiments	.
试验	和	实验	.

但当事情的本质需要时，则需要经过一系列适当的试验和实验。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn] [ʃɪps] ,

Thus	in	the	present	Case	,	the	principal	Cause	of	the	Sickness	in	Ships	,
因此	在	这	展示	案件	,	这	主要的	原因	的	这	疾病	在	船舶	,

因此，在本案中，船舶疾病的主要原因是：

[ɪz][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['pjuːtrɪd] [er] ; [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['remədi] [ɪz][ðə; ði][eks'tʃeindʒiŋ] [ðæt] [faʊl] [er] [fɔːr; fər]

is	the	noxious	putrid	Air	;	the	obvious	Remedy	is	the	exchanging	that	foul	Air	for
是	这	有害的	腐烂的	空气	;	这	明显的	补救	是	这	交换	那	犯规	空气	为了

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

是令人作呕的腐臭空气；显而易见的解决方法是用新鲜空气替换这种污浊的空气。

[baɪ] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['seldəm] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['dwelɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][əb'dʒɛkʃənz] ,

by	effectual	Means	,	which	are	seldom	discovered	by	dwelling	only	on	Objections	,
经过	有效的	方法	,	哪个	是	很少	发现	经过	住宅	仅有的	在	反对意见	,

通过有效的手段，而这些手段往往无法仅通过纠缠于反对意见而发现。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['dɪlɪdʒənt] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

but	are	usually	the	Reward	of	repeated	diligent	,	experimental	Researches	.
但	是	通常	这	报酬	的	重复	勤奋	,	实验	研究	.

但这通常是反复勤奋的实验研究的回报。

['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðiːz]

Neither	are	we	to	be	discouraged	in	these
两者都不	是	我们	到	是	灰心	在	这些

我们也不应因此而气馁。

['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːts] [baɪ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

our	Pursuits	by	some	Disappointments	,
我们的	追求	经过	一些	失望	,

我们的追求并非一帆风顺，期间难免遭遇一些失望。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] :

for	I	have	frequently	found	that	they	lead	to	the	Thing	sought	for	:
为了	我	有	频繁地	成立	那	他们	带领	到	这	事物	寻求	为了	:

因为我经常发现它们能引导人们找到所寻求的东西：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][laɪk] [kluː] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ,

And	by	the	like	Clue	of	Reasoning	and	Experimenting	,
和	经过	这	喜欢	线索	的	推理	和	实验	,

以及类似的推理和实验线索，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

there	is	the	greatest	Probability	that	we	shall	succeed	in	another	very	important
那里	是	这	最	可能性	那	我们	将	成功	在	其他	非常	重要的

['riːsɜːrtʃ] , [vɪz] .

Research	,	viz	.
研究	,	即	.

我们极有可能在另一项非常重要的研究中取得成功，即：

[ðə; ði][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] [ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [ʌv; əv] [ʃɪps] [leɪd]

the	preserving	much	longer	from	Decay	the	Timbers	of	Ships	laid
这	保存	很多	更长	从	衰变	这	木材	的	船舶	铺设

[ʌp][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ɪn] ['hɑːrbər] :

up	in	ordinary	in	Harbour	:
向上	在	普通的	在	港口	:

使停泊在港口普通船坞中的船舶木材能够更长时间地免于腐烂：

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [baɪ]['deɪli] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɪz] ['hoʊlli] ['oʊɪŋ]

For	as	we	are	assured	by	daily	Experience	,	that	the	Decay	is	wholly	owing
为了	作为	我们	是	保证	经过	日常的	经验	,	那	这	衰变	是	完全	欠款

[tuː; tə][dæmp] ,

to	damp	,
到	潮湿	,

正如我们从日常经验中所了解到的，腐朽完全是由于潮湿造成的。

[kloʊz] [kən'faɪnd] ['pjuːtrɪd] [kə'roʊdɪŋ] [er] ; [soʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,

close	confined	putrid	corroding	Air	;	so	the	only	Remedy	for	this	Evil	,
关闭	受限	腐烂的	腐蚀	空气	;	所以	这	仅有的	补救	为了	这	邪恶的	,

密闭的、腐臭的、腐蚀性的空气；因此，解决这种恶果的唯一办法是，

[ɪz][ðə; ði] ['friːkwəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] , [baɪ]['plentɪf(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;

is	the	frequently	changing	the	Air	among	the	Timbers	,	by	plentiful	Ventilations	;
是	这	频繁地	变化	这	空气	之中	这	木材	,	经过	丰富	通风	;

频繁的通风换气使木材间的空气不断变化；

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][baɪ] ['hæpi] [ɪk'spɪriəns] , [kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ]

which	we	find	by	happy	Experience	,	can	be	effected	to	such
哪个	我们	寻找	经过	快乐的	经验	,	能	是	受影响	到	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

a	Degree	,
一个	程度	,

我们通过愉快的经验发现，可以达到这样的程度：

[æz; əz] [gɪv] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊps] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrðər] ['traɪəlz][ænd; ənd]

as	give	reasonable	Hopes	,	enough	to	encourage	our	farther	Trials	and
作为	给	合理的	希望	,	足够的	到	鼓励	我们的	更远	试验	和

[rɪ'sɜːrtʃɪz] . - .

Researches	.	45	.
研究	.	-	.

给予合理的希望，足以鼓励我们进一步的试验和研究。45.

['kæptɪn] ['tɔmsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] ['frɪgət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː]['deɪtɪd] ['lʌndən] ,

Captain	Thomson	of	the	Success	Frigate	,	in	his	Letter	to	me	dated	London	,
队长	汤姆逊	的	这	成功	护卫舰	,	在	他的	信	到	我	日期	伦敦	,

"成功号"护卫舰的汤姆森舰长在伦敦写给我的信中：

[sept] . - , - , [sez] , " [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['loʊər] - [dek] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər]

Sept	.	25	,	1749	,	says	,	"	That	during	the	Ventilation	,	the	Lower	-	deck	Hatches	were
九月	.	-	,	-	,	说道	,	"	那	期间	这	通风	,	这	降低	-	甲板	孵化	是

['kɑːmənli] [kept] [kloʊz] [ʃʌt] ;

commonly	kept	close	shut	;
通常	保留	关闭	关闭	;

1749 年 9 月 25 日的记录显示，"在通风期间，下层甲板的舱口通常保持紧闭；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] , [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [deks] ,

by	which	means	the	Air	was	drawn	down	into	the	Hold	,	from	between	Decks	,
经过	哪个	方法	这	空气	曾是	绘制	向下	进入	这	抓住	,	从	之间	甲板	,

通过这种方式，空气从甲板之间被吸入船舱。

[θruː] - [ðə; ðɪ] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

thro	'	the	Seams	of	the	Ceiling	,	along	the
喉咙	-	这	接缝	的	这	天花板	,	沿着	这

穿过天花板的缝隙，沿着

['tɪmbɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ;

Timbers	of	the	Ship	;
木材	的	这	船	;

船的木材;

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [faʊl] [er] [suːn] [drɔːn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [deks] .

by	which	means	we	found	the	foul	Air	soon	drawn	off	from	between	Decks	.
经过	哪个	方法	我们	成立	这	犯规	空气	很快	绘制	离开	从	之间	甲板	.

通过这种方法，我们很快就发现甲板之间的污浊空气被排出来了。

['aʊər; ɑːr] [ruːl] [fɔːr; fər] ['ventɪleɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] ;

Our	Rule	for	ventilating	was	for	half	an	Hour	every	four	Hours	;
我们的	规则	为了	通风	曾是	为了	一半	一个	小时	每一个	四	小时	;

我们的通风规则是每四小时通风半小时;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

but	when	the	Ventilating	was	sometimes	neglected	for	eight	Hours	together	,
但	什么时候	这	通风	曾是	有时	被忽视的	为了	八	小时	一起	,

[ðen] [wiː; wɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] ,

then	we	could	perceive	,
然后	我们	可以	感知	,

但是，当通风系统有时连续八小时被忽视时，我们就能察觉到:

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɑːt] ['weðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['dɪfrəns] [baɪ] [ðæt] [ʃɔːrt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

especially	in	hot	Weather	,	a	very	sensible	Difference	by	that	short	Neglect	of	it	;
尤其	在	热的	天气	,	一个	非常	明智的	不同之处	经过	那	短的	忽视	的	它	;

尤其是在炎热的天气里，哪怕只是短暂地忽视它，也会造成非常明显的差别;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðə; ðɪ][faʊl] [er] .

for	it	would	then	take	a	longer	Time	to	draw	off	the	foul	Air	.
为了	它	会	然后	拿	一个	更长	时间	到	画	离开	这	犯规	空气	.

这样一来，排出污浊空气所需的时间就会更长。

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ] ['ventɪleɪtəz] [tɪl] [wiː; wɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [er]

Our	general	Rule	was	,	to	work	the	Ventilators	till	we	found	the	Air
我们的	一般的	规则	曾是	,	到	工作	这	呼吸机	直到	我们	成立	这	空气

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [swiːt] .

from	them	sweet	.
从	他们	甜的	.

我们的一般原则是，要反复操作通风机，直到吹出的空气变得甘甜为止。

[wiː; wɪ][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ;

We	all	agreed	that	they	were	of	great	Service	;
我们	全部	同意	那	他们	是	的	伟大的	服务	;

我们一致认为他们提供了极大的服务;

[ðə; ðɪ][men] ['biːɪŋ] [soʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	Men	being	so	sensible	of	the	Benefit	of	them	,
这	男人	存在	所以	明智的	的	这	益处	的	他们	,

男人们非常清楚这样做的好处，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ]['draɪvɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [baɪ] .

that	they	required	no	driving	to	work	that	which	they	received	so	much	Benefit	by	.
那	他们	必需的	不	驾驶	到	工作	那	哪个	他们	已收到	所以	很多	益处	经过	.

他们无需开车上班，而这正是他们从中获得诸多好处的原因。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] [gʊd] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðoʊ] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nɪr] - [men]

We	found	this	good	Effect	from	Ventilation	,	that	tho	'	there	were	near	200	Men
我们	成立	这	好的	影响	从	通风	,	那	虽然	-	那里	是	靠近	-	男人

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

我们发现通风效果很好，即使船上有近200人，

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] , [jet] [aɪ]['lændɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [wel] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ]

for	almost	a	Year	,	yet	I	landed	them	all	well	in	Georgia	,	notwithstanding	they
为了	几乎	一个	年	,	然而	我	登陆	他们	全部	出色地	在	乔治亚州	,	虽然	他们

[wɜːr; wər] [prest] [men] ,

were	pressed	Men	,
是	按下	男人	,

虽然他们都是被迫迁徙的人，但经过将近一年的时间，我还是把他们都顺利地安置在了佐治亚州。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][goʊlz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stempər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	delivered	me	out	of	Goals	,	with	Distempers	upon	them	.
和	发表	我	出去	的	目标	,	和	犬瘟热	之上	他们	.

并将我从患了疾病的球门中解救出来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [fjuː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪps] , [kæn; kən][bræg]

This	is	what	I	believe	but	few	Transports	,	or	any	other	Ships	,	can	brag
这	是	什么	我	相信	但	很少	运输	,	或者	任何	其他	船舶	,	能	吹牛

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

我相信，很少有运输船或其他任何船只能够拥有这样的能力；

[nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [miːt] [ðə; ðɪ][laɪk] [gʊd] - [lʌk] [bɪ'fɔːr] ;

nor	did	I	ever	meet	the	like	Good	-	luck	before	;
也不	做过	我	曾经	见面	这	喜欢	好的	-	运气	前	;

我以前从未遇到过像古德拉克这样的人；

[wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [aɪ][ɪm'pjuːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ventɪleɪtəz] .

which	,	next	to	Providence	,	I	impute	to	the	Benefit	received	by	the	Ventilators	.
哪个	,	下一个	到	普罗维登斯	,	我	归因	到	这	益处	已收到	经过	这	呼吸机	.

除了天意之外，我认为呼吸机的受益还归功于其他因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [wiː; wi] [huː] [leɪ] [wɪnd] - [baʊnd] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ,

It	is	to	be	remarked	,	that	we	who	lay	wind	-	bound	,	for	four	Months	,
它	是	到	是	评论	,	那	我们	WHO	躺	风	-	边界	,	为了	四	几个月	,

值得注意的是，我们这些被风吹得动弹不得长达四个月的人，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fliːt] , [wɪtʃ] [suːn] ['æftər][ɪn'veɪdɪd] [fræns] , [wɜːr; wər] ['veri] ['helθi]

with	our	Expedition	Fleet	,	which	soon	after	invaded	France	,	were	very	healthy
和	我们的	远征	舰队	,	哪个	很快	后	入侵	法国	,	是	非常	健康

[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

我们的远征舰队在入侵法国后不久便一直保持着良好的状态。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪkli] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . - .

when	they	were	very	sickly	in	all	the	Ships	of	that	Expedition	.	46	.
什么时候	他们	是	非常	病弱的	在	全部	这	船舶	的	那	远征	.	-	.

当时探险队所有船只上的船员都非常虚弱。46.

“ [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔ'keɪʒənd] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪn] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [kiːp] ['betər] [ænd; ənd][lɔːŋgər]
“ This certainly occasioned all kind of Grain Provisions to keep better and longer
“ 这 当然 引发 全部 种类 的 粮食 条款 到 保持 更好的 和 更长
[frʌm; frəm] - ,
from Weevels ,
从 - ,

“这无疑使各种谷物食品能够更好地、更长时间地免受象鼻虫侵害，

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
than otherwise they would have done ;
比 否则 他们 会 有 完毕 ;

否则他们本可以做得更好；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [rɪ'siːvd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]
and other Kinds of Provisions received Benefit from the Coolness and
和 其他 种类 的 条款 已收到 益处 从 这 凉爽 和
['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Freshness in the Air of the Ship ,
新鲜 在 这 空气 的 这 船 ,

以及其他因船上空气凉爽清新而获得的物资。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] . ” - .
which was caused by Ventilation . ” 47 .
哪个 曾是 导致 经过 通风 . ” - .

这是由通风引起的。”47。

['mɪstər] . ['kræmənd]['ɔːlsoʊ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] ,
Mr . Cramond also informs me ,
先生 . 克拉蒙德 还 通知 我 ,

克拉蒙德先生还告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he found the good Effect of Ventilators on board a Slave - Ship of his
那 他 成立 这 好的 影响 的 呼吸机 在 木板 一个 奴隶 - 船 的 他的
[wɪð; wɪθ] - [sleɪvz] ,
with 392 Slaves ,
和 - 奴隶 ,

他发现通风机在他拥有的一艘载有 392 名奴隶的奴隶船上效果很好。

[twelv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['gɪni] ,
twelve of which were taken on board , just before they sailed from Guinea ,
十二 的 哪个 是 已采取 在 木板 , 只是 前 他们 航行 从 几内亚 ,

其中十二人是在他们离开几内亚前被带上船的。

[ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][flʌks] , [wɪtʃ] [twelv] [ɔːl][daɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rest] ,
ill of a Flux , which twelve all died ; but the rest ,
患病的 的 一个 通量 , 哪个 十二 全部 死亡 ; 但 这 休息 ,

患上痢疾，十二人全部死亡；但其余的人，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'raɪvd] [wel] [æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .
with all the Europeans in the Ship , arrived well at Buenos Ayres .
和 全部 这 欧洲人 在 这 船 , 到达的 出色地 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

船上所有欧洲人平安抵达布宜诺斯艾利斯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['elɪs] , [vɪz] .
The following is a Letter to me from Captain ELLIS , viz .
这 下列的 是 一个 信 到 我 从 队长 埃利斯 , 即 .

以下是埃利斯上尉写给我的一封信，内容如下：

“ [sɜːr] , - .
“ Sir , 48 .
“ 先生 , - .

“先生，48岁。

“ [kʊd; kəd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]

“	Could	any	thing	increase	the	Pleasure	I	have	in	a	literary	Intercourse	with
“	可以	任何	事物	增加	这	乐趣	我	有	在	一个	文学	交往	和

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“有什么能增加我与你进行文学交流时的愉悦感呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [jʊr; jər][end][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

it	would	be	to	find	that	it	answered	your	End	in	promoting	the	public	Good	.
它	会	是	到	寻找	那	它	回答	你的	结尾	在	推广	这	民众	好的	.

如果发现它实现了你促进公共利益的目标，那就太好了。

[ðə; ði][vɪs] - [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]

The	Vis	-	inertiæ	of	Mankind	is	not	the	only	Difficulty	you	have	had	to
这	视觉	-	惯性	的	人类	是	不是	这	仅有的	困难	你	有	有	到

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	,
遇到	,

人类的惰性并非你所遇到的唯一困难，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['predʒudisiz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɪn'su:pərəb(ə)l] .

but	their	Ignorance	and	Prejudices	,	which	are	almost	insuperable	.
但	他们的	无知	和	偏见	,	哪个	是	几乎	不可逾越	.

但他们的无知和偏见几乎是无法克服的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][jʊr; jər] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [ju:; jʊ]

It	is	to	your	Perseverance	and	Resolution	,	that	the	little	Progress	you
它	是	到	你的	毅力	和	解决	,	那	这	小的	进步	你

[hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [du:] :

have	made	is	due	:
有	制成	是	到期的	:

你取得的哪怕一点点进步，都归功于你的毅力和决心：

[ɪn'di:d] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ;

Indeed	I	ought	not	to	say	little	;
的确	我	应该	不是	到	说	小的	;

我确实不该少说几句；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [step] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [fju:] [ðæt] [hæv; həv] ['hɑ:rts] [gʊd]

for	it	is	a	great	Step	to	have	found	the	few	that	have	Hearts	good
为了	它	是	一个	伟大的	步	到	有	成立	这	很少	那	有	红心	好的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['relɪʃ] [jʊr; jər][plæn] ,

enough	to	relish	your	Plan	,
足够的	到	尽情享用	你的	计划	,

因为找到少数几个心地善良、能够欣赏你计划的人，本身就是一个巨大的进步。

[ænd; ənd] ['hedz] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ]

and	Heads	sufficiently	clear	to	discern	the	most	effectual	Method	of	advancing
和	头部	足够	清除	到	辨别	这	最多	有效的	方法	的	前进

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

头脑清醒，足以辨明推进此事的最有效方法。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜ:rði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ðæt] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn]

It	does	Honour	to	those	noble	and	other	worthy	Personages	that	join	you	in
它	做	荣誉	到	那些	高贵	和	其他	值得	人物	那	加入	你	在

[ækts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [hju:'mænəti] ,

Acts	of	such	extensive	Humanity	,
使徒行传	的	这样的	广泛的	人类	,

向那些与你们一起参与如此广泛人道主义行动的高尚人士和其他值得尊敬的人士致敬！

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] , ['prizənz] , [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]

as	the	Introduction	of	Ventilators	to	Hospitals	,	Prisons	,	Ships	of	War	and
作为	这	介绍	的	呼吸机	到	医院	,	监狱	,	船舶	的	战争	和

['trænspɔːrt] ,

Transport	,
运输	,

呼吸机引入医院、监狱、军舰和交通工具等领域

& [siː] . [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['rendər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mɔːr]

&	c	.	as	they	must	necessarily	render	the	Miseries	of	the	first	more
&	c	.	作为	他们	必须	一定	使成为	这	苦难	的	这	第一的	更多的

[sə'pɔːrtəbl] ,

supportable	,
可支持的	,

等等，因为它们必然会使第一种苦难更容易被接受。

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [les] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ænd; ənd]

and	the	close	and	constant	Confinement	of	the	others	less	prejudicial	and
和	这	关闭	和	持续的	监禁	的	这	其他的	较少的	有偏见的	和

['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

fatal	to	their	Health	and	Life	.
致命的	到	他们的	健康	和	生活	.

而对其他人的严密和持续监禁，对他们的健康和生命造成的损害和致命影响则较小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ;

It	is	to	be	lamented	that	they	are	not	more	generally	made	use	of	;
它	是	到	是	哀叹	那	他们	是	不是	更多的	一般来说	制成	使用	的	;

令人遗憾的是，它们没有得到更广泛的应用；

[fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ə'pærənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'testəbl] ,

for	,	notwithstanding	their	Advantage	is	apparent	and	incontestable	,
为了	,	虽然	他们的	优势	是	明显	和	无可争议的	,

尽管他们的优势显而易见且无可争议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skers] ['kredəb(ə)l] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

it	is	scarce	credible	how	few	are	to	be	found	among	the	vast	Number	of
它	是	稀少	可信的	如何	很少	是	到	是	成立	之中	这	广阔的	数字	的

[ʃɪps] ['deɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒɚ] ,

Ships	daily	employed	in	carrying	Passengers	,
船舶	日常的	受雇	在	携带	乘客	,

令人难以置信的是，在每天用于运送乘客的大量船舶中，只有极少数是这样的。

[sleɪvz] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['perɪʃəb(ə)l] [kə'mɑːdətiz] .

Slaves	,	Cattle	,	and	other	perishable	Commodities	.
奴隶	,	牛	,	和	其他	易腐烂的	商品	.

奴隶、牲畜和其他易腐烂商品。

[ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

Those	of	your	Invention	,	which	I	had	,	were	of	singular	Service	to	us	;
那些	的	你的	发明	,	哪个	我	有	,	是	的	单数	服务	到	我们	;

我拥有的那些你的发明，对我们来说非常有用；

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kuːl] , [swiːt] , [draɪ] , [ænd; ənd] ['helθi] :

they	kept	the	Inside	of	the	Ship	cool	,	sweet	,	dry	,	and	healthy	:
他们	保留	这	里面	的	这	船	凉爽的	,	甜的	,	干燥	,	和	健康	:

他们保持了船舱内部凉爽、舒适、干燥和卫生：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [aɪ] ['berid] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [waɪt] [mæn][ʌv; əv]

The	Number	of	Slaves	I	buried	was	only	six	,	and	not	one	white	Man	of
这	数字	的	奴隶	我	埋葬	曾是	仅有的	六	,	和	不是	一	白色的	男人	的

['aʊər; ɑːr] [kruː] ,

our	Crew	,
我们的	全体人员	,

我埋葬的奴隶只有六名，而且我们船员中没有一个白人。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr]) ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] - [mʌnθs] ; [æn; ən] ['ɪnstəns] ['veri]

(	which	was	thirty	-	four	)	during	a	Voyage	of	15	Months	;	an	Instance	very
(	哪个	曾是	三十	-	四	)	期间	一个	航程	的	-	几个月	;	一个	实例	非常

[ʌn'kɑːmən] .

uncommon	.
罕见	.

在 15 个月的航程中（共 34 人），这种情况非常罕见。

[ðə; ði] - ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

The	340	Negroes	were	very	sensible	of	the	Benefits	of	a	constant	Ventilation	,
这	-	黑人	是	非常	明智的	的	这	好处	的	一个	持续的	通风	,

这340名黑人非常清楚持续通风的好处。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [dɪs'pliːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] :

and	were	always	displeased	when	it	was	omitted	:
和	是	总是	不高兴	什么时候	它	曾是	省略	:

如果被省略，他们总是很不高兴：

['iːv(ə)n][ðə; ði]['eksərsaɪz][hæd; həd][æd'væntɪdʒɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ]

Even	the	Exercise	had	Advantages	not	to	be	despised	among	People	so	much
甚至	这	锻炼	有	优势	不是	到	是	被鄙视的	之中	人们	所以	很多

[kən'faɪnd] .

confined	.
受限	.

即使是锻炼，对于生活如此封闭的人们来说，也有不容忽视的好处。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [fər'get] [ðæt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ə'loʊn][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [dɪs'ɔːrdərz]

I	must	not	,	however	,	forget	that	Ventilation	alone	is	insufficient	to	keep	Disorders
我	必须	不是	,	然而	,	忘记	那	通风	独自的	是	不足的	到	保持	疾病

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪps] ;

out	of	Ships	;
出去	的	船舶	;

但是，我不能忘记，单靠通风不足以防止疾病进入船只；

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'bɔːrd]

for	often	Infections	are	brought	aboard
为了	经常	感染	是	带来	船上

感染通常是从船上带来的。

[baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] , [ɔːr] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ɑːn]

by	the	Slaves	,	or	others	;	and	frequently	Diseases	are	produced	by	feeding	on
经过	这	奴隶	,	或者	其他的	;	和	频繁地	疾病	是	生产	经过	喂养	在

[bæd][ɔːr] [dɪ'keɪd] [fuːd] ,

bad	or	decayed	Food	,
坏的	或者	腐烂的	食物	,

奴隶或其他人员食用变质或腐烂的食物；而且，疾病通常是由于食用变质或腐烂的食物而引起的。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [stɪl] [baɪ][ˌɪnsə'braɪəti] ;

but	oftener	still	by	Insobriety	;
但	更频繁	仍然	经过	清醒	;

但更多时候是由于酗酒；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['evər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmɑːdərət] [juːz][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ɪn][wɔːrm]
for **I** **have** **ever** **remarked** **that** **the** **immoderate** **Use** **of** **spirituous** **Liquors** **in** **warm**
为了 我 有 曾经 评论 那 这 过分 使用 的 精神 酒 在 温暖的
[kˈlaɪmətz] ,
Climates **,**
气候 ,

因为我一直以来都指出，在温暖的气候下过量饮用烈酒，

[ɪz] [mɔːr] [pərˈnɪʃəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈlɪgnənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪtˈself] .
is **more** **pernicious** **and** **fatal** **even** **than** **the** **Malignancy** **of** **the** **Air** **itself** **.**
是 更多的 有害 和 致命的 甚至 比 这 恶性肿瘤 的 这 空气 本身 .

甚至比空气本身的邪恶更具危害性和致命性。

[ɪn][koʊld] ['kʌntriz] [tuː] , [wer] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] , [ðoʊz] ['seɪləz] , [ɔːr] ['ʌðər] ,
In **cold** **Countries** **too** **,** **where** **I** **have** **had** **Experience** **,** **those** **Sailors** **,** **or** **others** **,**
在 寒冷的 国家 也 , 在哪里 我 有 有 经验 , 那些 水手们 , 或者 其他的 ,

在我曾有过经验的寒冷国家，那些水手或其他人，

[huː] [əˈkʌstəmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][dræmz] , [hæd; həd][ðə; ði]
who **accustomed** **themselves** **to** **hard** **drinking** **,** **especially** **of** **Drams** **,** **had** **the**
WHO 习惯 他们自己 到 难的 喝 , 尤其 的 戏剧 , 有 这
['skɜːrvi] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪˈgriː] ;
Scurvy **in** **a** **terrible** **Degree** **;**
坏血病 在 一个 糟糕的 程度 ;

那些习惯于豪饮，尤其是豪饮烈酒的人，患坏血病的程度非常严重；

[ˌwerˈæz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tempərət] [ɔːr]['soʊbər] , ['iːðər] [ɪˈskeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈtaɪərli] , [ɔːr][hæd; həd]
whereas **those** **who** **were** **temperate** **or** **sober** **,** **either** **escaped** **it** **entirely** **,** **or** **had**
然而 那些 WHO 是 温带 或者 清醒 , 任何一个 逃脱 它 完全 , 或者 有
[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['mɑːdərətli] .
it **but** **moderately** **.**
它 但 中等程度 .

而那些节制或清醒的人，要么完全没有受到影响，要么只是受到轻微的影响。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈzɜːrnəbl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
The **Effects** **of** **Drunkenness** **was** **still** **more** **discernable** **among** **the** **Indians** **adjoining**
这 效果 的 酒醉 曾是 仍然 更多的 可辨别的 之中 这 印度人 相邻的
['aʊər; ɑːr] ['setlmənts] [ɪn] ['hʌdsənz] - [beɪ] ,
our **Settlements** **in** **Hudson's** **-** **Bay** **,**
我们的 定居点 在 哈德逊的 - 湾 ,

在哈德逊湾定居点附近的印第安人中，醉酒的影响仍然更为明显。

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , [dɪˈmɪnjətɪv] , ['tʃɪli] , ['ɪndələnt] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
who **are** **a** **feeble** **,** **diminutive** **,** **chilly** **,** **indolent** **Set** **of** **People** **.**
WHO 是 一个 微弱 , 小字 , 寒冷 , 懒惰的 放 的 人们 .

他们是一群虚弱、矮小、冷漠、懒惰的人。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ðoʊz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd][pɑːrts] ([huː] [ɑːr; ər][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][drɪŋk] ['brændi])
those **who** **come** **from** **the** **inland** **Parts** **(** **who** **are** **unused** **to** **drink** **Brandy** **)**
那些 WHO 来 从 这 内陆 部分 (WHO 是 未使用的 到 喝 白兰地)
[ɑːr; ər] [breɪv] ,
are **brave** **,**
是 勇敢的 ,

那些来自内陆地区（不习惯喝白兰地）的人很勇敢。

['æktɪv] , [roʊ'bʌst] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

active	,	robust	,	and	industrious	.
积极的	,	强壮的	,	和	勤劳	.

积极、强壮、勤奋。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkənz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	same	Difference	is	observable	in	the	Africans	,	and	perhaps	among	the
这	相同的	不同之处	是	可观察的	在	这	非洲人	,	和	也许	之中	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

Inhabitants	of	most	other	Nations	,
居民	的	最多	其他	国家	,

非洲人身上也能观察到同样的差异，或许其他大多数国家的居民身上也能观察到。

[dɪd][wi:; wi] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

did	we	attend	to	it	.
做过	我们	出席	到	它	.

我们处理了吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][sə'braɪəti]

It	was	to	the	unusual	Sobriety
它	曾是	到	这	异常	清醒

这是一种不同寻常的清醒

[ʌv; əv][maɪ] [kru:] , [ðæt] [aɪ][ə'skraɪbd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ðer; ðər] [ʌn'kɑ:mən] ['helθinəs] ;

of	my	Crew	,	that	I	ascribed	,	in	some	measure	,	their	uncommon	Healthiness	;
的	我的	全体人员	,	那	我	归因于	,	在	一些	措施	,	他们的	罕见	健康	;

我的船员们，在某种程度上，我认为他们非凡的健康是他们的功劳;

[fɔ:r; fər] ['seɪləz] [bri:ð] [ə; eɪ]['pjʊrɚ] [er] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

for	Sailors	breathe	a	purer	Air	,	and	enjoy	more	Exercise	and	Liberty	,
为了	水手们	呼吸	一个	更纯净	空气	,	和	享受	更多的	锻炼	和	自由	,

[ðæn; ðən] ['pæsndʒɚ] [ɔ:r] [sleɪvz] ;

than	Passengers	or	Slaves	;
比	乘客	或者	奴隶	;

水手们呼吸的空气比乘客或奴隶更清新，享有更多的锻炼和自由;

['werfɔ:r] [ðer; ðər] ['eilmənts] [ɑ:r; ər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][bæd][ɔ:r] [dɪs'ɔ:rdərli] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

wherefore	their	Ailments	are	owing	to	bad	or	disorderly	Living	,	as	well	as
因此	他们的	疾病	是	欠款	到	坏的	或者	乱	活的	,	作为	出色地	作为

[tu:; tə] - [er] .

to	unwholsome	Air	.
到	-	空气	.

因此，他们的疾病是由于不良或不规律的生活方式以及不洁净的空气造成的。

“ [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] [ɪ'mɑ:dərət] [ju:z][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [les] ['dʒen(ə)rəl] ,

“	Could	I	but	see	the	immoderate	Use	of	spirituous	Liquors	less	general	,
“	可以	我	但	看	这	过分	使用	的	精神	酒	较少的	一般的	,

“但愿过度饮用烈酒的现象不要那么普遍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz] [mɔ:r] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ,

and	the	Benefits	of	Ventilators	more	known	and	experienced	,
和	这	好处	的	呼吸机	更多的	已知	和	经验丰富的	,

以及呼吸机带来的更多益处和经验，

[aɪ] [maɪt] [ðen] [hoʊp][tu:; tə] [si:] [mæn'kaɪnd] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] .

I	might	then	hope	to	see	Mankind	better	and	happier	.
我	可能	然后	希望	到	看	人类	更好的	和	更快乐	.

我或许会希望看到人类变得更好、更幸福。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

“ [sɜːr] ,
“ SIR ,
“ 先生 ,

“先生，

“ [jʊr; jər][moʊst] - ['sɜːrvənt] ,
“ Your most obediens Servant ,
“ 你的 最多 - 仆人 ,

“你最听话的仆人，

['henri] ['elɪs] .
HENRY ELLIS .
亨利 埃利斯 .

亨利·埃利斯。

” ['brɪstl] , ['dɛk] . - , - . - .
” Bristol , Dec . 26 , 1753 . 49 .
” 布里斯托尔 , 12月 . - , - . - .

“布里斯托尔，1753年12月26日。49。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][laɪk] [gʊd] [kən'dʌkt] , [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
And , by the like good Conduct , in his next Voyage in the Year 1755 ,
和 , 经过 这 喜欢 好的 执行 , 在 他的 下一个 航程 在 这 年 - ,

并且，凭借同样的良好行为，他在1755年的下一次航行中，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [sleɪvz] [daɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] - ['seɪləz] [ə'raɪvd] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [æt; ət]
not one of 312 Slaves died ; and all his 36 Sailors arrived alive and well at
不是 一 的 - 奴隶 死亡 ; 和 全部 他的 - 水手们 到达的 活 和 出色地 在
['brɪstl] . - .
Bristol . 50 .
布里斯托尔 . - .

312 名奴隶无一死亡；他的 36 名水手全部平安抵达布里斯托尔。50.

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['hælɪfæks][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ðeɪ]
And the Earl of Halifax has often informed me of the great Benefit they
和 这 伯爵 的 哈利法克斯 有 经常 知情的 我 的 这 伟大的 益处 他们
[faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [juːz][ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz] ,
found by the Use of Ventilators ,
成立 经过 这 使用 的 呼吸机 ,

哈利法克斯伯爵曾多次告诉我，他们发现使用呼吸机带来了巨大的益处。

[ɪn] ['sevrəl]
in several
在 一些

在几个

['noʊvə]['skoʊʃə]['trænspɔːrt] - [ʃɪps] ,
Nova Scotia Transport - Ships ,
新星 斯科舍省 运输 - 船舶 ,

新斯科舍省运输-船舶

[twelv] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][daɪ][ɪn]['ʌn'ventileitid][ðæn; ðən][ɪn] ['ventɪleɪtɪd]
twelve to one more have been found to die in unventilated than in ventilated
十二 到 一 更多的 有 到过 成立 到 死 在 不通风的 比 在 通风
[ʃɪps] .
Ships .
船舶 .

在不通风的船只中死亡的人数比在通风的船只中死亡的人数多十二倍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][self] - [ˈevɪdənt] [θɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][faʊl] [er] [ˈfriːkwəntli] [ɪn]

It	is	indeed	a	self	-	evident	Thing	,	that	the	changing	the	foul	Air	frequently	in
它	是	的确	一个	自己	-	明显	事物	,	那	这	变化	这	犯规	空气	频繁地	在

[ʃɪps] ,

Ships	,
船舶	,

船舶上频繁更换污浊的空气，这的确是不言而喻的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] ,

in	which	there	are	many	Persons	,
在	哪个	那里	是	许多	人	,

其中有许多人物，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbetər] [helθ] [ðæn; ðən][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

will	be	a	means	of	keeping	them	in	better	Health	than	not	doing	it	;
将要	是	一个	方法	的	保持	他们	在	更好的	健康	比	不是	正在做	它	;

这样做比不这样做更能让他们保持健康；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ɪˈfektʃuəl] [prəˈpəʊzlz] [tuː; tə] [ˈremədi] [soʊ] [greɪt]

which	makes	it	the	more	astonishing	that	effectual	Proposals	to	remedy	so	great
哪个	制作	它	这	更多的	惊人	那	有效的	提案	到	补救	所以	伟大的

[æn; ən][ˈiːv(ə)l] ,

an	Evil	,
一个	邪恶的	,

正因如此，才更令人惊讶的是，竟然有如此有效的方案来补救如此巨大的弊端。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkoʊldnəs][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [baɪ][mænˈkaɪnd] .

should	be	received	with	so	much	Coldness	and	Indifference	by	Mankind	.
应该	是	已收到	和	所以	很多	寒冷	和	漠不关心	经过	人类	.

人类应该以如此冷漠和漠不关心的态度来对待它。

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l][kənˈsɪdər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] ([ðæt][moʊst] [ˈsʌbtɪl]

They	little	consider	that	it	is	the	high	Degree	of	Putrefaction	(	that	most	subtile
他们	小的	考虑	那	它	是	这	高的	程度	的	腐败	(	那	最多	微妙

[dɪˈzɑːlvənt] [ɪn] [ˈneɪtʃər]) [wɪtʃ] [ə; eɪ][faʊl] [er] [əˈkwaiəz] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈstægneitɪŋ] ,

Dissolvent	in	Nature	)	which	a	foul	Air	acquires	in	long	stagnating	,
溶剂	在	自然	)	哪个	一个	犯规	空气	收购	在	长的	停滞不前	,

他们很少考虑到，污浊的空气在长期停滞中会积累高度腐败（自然界中最微妙的溶解作用）。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˈkwɑːləti] , [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][goʊl] -

which	gives	it	that	pestilential	Quality	,	which	causes	what	is	called	the	Goal	-
哪个	给予	它	那	瘟疫	质量	,	哪个	原因	什么	是	称为	这	目标	-

[dɪˈstempər] .

Distemper	.
犬瘟热	.

这就赋予了它那种瘟疫般的特性，从而导致了所谓的"目标失调症"。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈveɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪli] [əˈtenjueɪtɪd] [ˈvenəm] ,

And	a	very	small	Quantity	,	or	even	Vapour	of	this	highly	attenuated	Venom	,
和	一个	非常	小的	数量	,	或者	甚至	汽	的	这	高度	减弱	毒液	,

以及极少量，甚至只是这种高度浓缩毒液的蒸汽。

[laɪk][ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n][ɔːr] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [suːn] [spredz] [ɪts] [ˈdedli]

like	the	Infection	or	Inoculation	for	the	Small	-	pox	,	soon	spreads	its	deadly
喜欢	这	感染	或者	接种	为了	这	小的	-	天花	,	很快	传播	它是	致命

[ɪnˈfekʃ(ə)n] .

Infection	.
感染	.

就像天花的感染或接种一样，很快就会传播其致命的感染。

[ɔːt] [nɑːt][men] ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] -
Ought not Men therefore , from the common natural Principle of Self -
应该 不是 男人 所以 , 从 这 常见的 自然的 原则 的 自己 -
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
Preservation ,
保存 ,

因此，出于人类普遍的自然自保原则，难道不应该.....

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðɪs] ['pestələnt] [dɪ'strɔɪər] ,
to use their utmost Endeavours to shun this pestilent Destroyer ,
到 使用 他们的 极致 努力 到 回避 这 瘟疫 驱逐舰 ,

竭尽全力躲避这个祸害万恶的毁灭者，

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ʃɪps] ?
by which Millions of Mankind have perished in Ships ?
经过 哪个 百万 的 人类 有 遇难 在 船舶 ?

导致数百万人类在船只事故中丧生的原因是什么?

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ðɪ] [ɪl] [teɪst] [ʌv; əv][mɪlk] ,
An Account of some Tryals to cure the ill Taste of Milk ,
一个 帐户 的 一些 试炼 到 治愈 这 患病的 品尝 的 牛奶 ,

关于治疗乳腥味的一些尝试的记录

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fuːd] [ʌv; əv] [kaʊz] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['tɜːnɪps] , ['kæbɪdʒz] , [ɔːr]
which is occasioned by the Food of Cows , either from Turnips , Cabbages , or
哪个 是 引发 经过 这 食物 的 牛 , 任何一个 从 萝卜 , 卷心菜 , 或者
[ɔː'tʌmnəl] [liːvz] ,
autumnal Leaves ,
秋季 树叶 ,

这是由于牛的食物引起的，无论是芜菁、卷心菜还是秋天的落叶。

& [siː] . ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['swiːtn] ['stɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] , & [siː] . - .
& c . Also to sweeten Stinking - water , & c . 51 .
& c . 还 到 甜味 臭 - 水 , & c . - .

等等。也用来使臭水变甜，等等。51.

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θruː] - ['lɪkərz] ,
This Method of blowing Showers of Air up thro ' Liquors ,
这 方法 的 吹 淋浴 的 空气 向上 喉咙 - 酒 ,

这种向酒中吹入气流的方法，

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][juːz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz] [wel]
will be of considerable Use in several other Respects , as well
将要 是 的 大量 使用 在 一些 其他 尊重 , 作为 出色地
[æz; əz][ɪn] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,
as in Distillation ,
作为 在 蒸馏 ,

除了在蒸馏方面，它在其他几个方面也将发挥相当大的作用。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['traɪəlz] , [vɪz] . - .
as appears by the following Trials , viz . 52 .
作为 出现 经过 这 下列的 试验 , 即 . - .

如下列审判所示，即第 52 号审判。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] ,
I have been informed that it is a common Practice ,
我 有 到过 知情的 那 它 是 一个 常见的 实践 ,

据我了解，这是一种常见的做法。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ðɪ] [ɪl] [teɪst] [ʌv; əv] [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fuːd] [ʌv; əv] [kaʊz] ,
to cure the ill Taste of Cream from the Food of Cows ,
到 治愈 这 患病的 品尝 的 奶油 从 这 食物 的 牛 ,

为了消除牛奶饲料中奶油带来的不良口感，

[baɪ] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɔːd] [pænz]['oʊvər][hɑːt]['embərz][ɔːr] ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['stɜːrɪŋ]

by	setting	it	in	broad	Pans	over	hot	Embers	or	Charcoal	,	and	continually	stirring
经过	环境	它	在	广阔	平底锅	超过	热的	余烬	或者	木炭	,	和	持续	搅拌

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

将其放在宽大的平底锅中，置于炽热的余烬或木炭上，并不断搅拌。

[tɪl] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tɪl] [kuːl] [ə'gen] :

till	scalding	hot	,	and	till	cool	again	:
直到	烫	热的	,	和	直到	凉爽的	再次	:

直到滚烫，再冷却：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [mʌtʃ] ['suːnər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ,

But	when	I	attempted	to	do	this	much	sooner	,	and	more	effectually	,
但	什么时候	我	尝试过	到	做	这	很多	很快	,	和	更多的	有效地	,

但当我尝试更早、更有效地做这件事时，

[baɪ] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] ,

by	blowing	Showers	of	Air	up	thro	'	it	;	I	soon	found	it	to	be	impracticable	,
经过	吹	淋浴	的	空气	向上	喉咙	-	它	;	我	很快	成立	它	到	是	不切实际	,

我尝试向里面吹入阵阵气流；但我很快发现这种方法行不通。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['veri] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frɔːθɪŋ] [ʌp] .

by	reason	of	its	very	great	Degree	of	frothing	up	.
经过	原因	的	它是	非常	伟大的	程度	的	起泡	向上	.

由于其泡沫非常丰富。

[ðə; ði] [ɪl] [teɪst] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

The	ill	Taste	must	therefore	be	got	out	of	the	Milk	,	before	it
这	患病的	品尝	必须	所以	是	得到	出去	的	这	牛奶	,	前	它

因此，必须先去除牛奶中的异味，然后才能.....

[ɪz][set][fɔːr; fər] [kriːm] ; [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] , [ænd; ənd]

is	set	for	Cream	;	which	I	have	been	told	,	has	been	practiced	,	and
是	放	为了	奶油	;	哪个	我	有	到过	讲述	,	有	到过	练习	,	和

已确定为奶油；据我所知，这种做法已经实施过，而且

[ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['benɪfɪt] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [hiːt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

that	with	some	benefit	,	by	giving	the	Milk	a	scalding	Heat	,	without	stirring	it
那	和	一些	益处	,	经过	给予	这	牛奶	一个	烫	热	,	没有	搅拌	它

. - .

.	53	.

. - .

将牛奶加热至滚烫，而不搅拌，这样会有一些好处。53.

[meɪ] - .

May	22	.
可能	-	.

5月22日。

[aɪ] ['ventɪleɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪl] ['teɪstɪd] ,

I	ventilated	some	ill	tasted	,
我	通风	一些	患病的	尝过	,

我吐出了一些味道不好的东西，

[nuː] [ʌn'hiːtɪd] [mɪlk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [fed] [wɪð; wɪθ] [kroʊ] - ['gɑːrlɪk]

new	unheated	Milk	of	a	Cow	which	was	purposely	fed	with	Crow	-	Garlick
新的	未加热	牛奶	的	一个	奶牛	哪个	曾是	故意	美联储	和	乌鸦	-	加里克

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][kʌt] [græs] .

mixed	with	cut	Grass	.
混合	和	切	草	.

新鲜未加热的牛奶，来自专门喂食了乌鸦蒜和切碎的草的奶牛。

['æftər] - ['mɪnɪts] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɛndɪd] ;

After	15	Minutes	Ventilation	the	Taste	was	a	little	mended	;
后	-	分钟	通风	这	品尝	曾是	一个	小的	已修复	;

通风15分钟后，味道略有改善；

[ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

in	half	an	Hour's	blowing	it	was	something	better	.
在	一半	一个	小时	吹	它	曾是	某物	更好的	.

半小时后，事情就变得好多了。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊɜ-z] [end][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sensəbli] ['betər]

At	the	Hour's	end	it	had	the	same	Taste	,	but	was	sensibly	better
在	这	小时	结尾	它	有	这	相同的	品尝	,	但	曾是	明智地	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌn'ventileitid] [mɪlk] .

than	the	unventilated	Milk	.
比	这	不通风的	牛奶	.

一小时后，它的味道和之前一样，但明显比未通风的牛奶要好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ] [kroʊ]

I	was	disappointed	of	an	Opportunity	to	repeat	the	Experiment	with	Crow
我	曾是	失望的	的	一个	机会	到	重复	这	实验	和	乌鸦

['gɑːrlɪk] [mɪlk] ,

Garlick	Milk	,
加里克	牛奶	,

我很失望错失了再次进行乌鸦蒜奶实验的机会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [hiːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [suːn] ['pɜːrfɪktli] [kjʊr] ;

with	a	scalding	Heat	;	it	would	then	probably	have	been	soon	perfectly	cured	;
和	一个	烫	热	;	它	会	然后	大概	有	到过	很快	完美	治愈	;

用滚烫的高温加热；那样的话，它可能很快就能完全治愈了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

as	it	is	reasonable	to	believe	from	the	Event	of	the	following
作为	它	是	合理的	到	相信	从	这	事件	的	这	下列的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [vɪz] . - .

Experiments	,	viz	.	54	.
实验	,	即	.	-	.

从以下实验的结果来看，这是有理由相信的，即54。

['ɔːgəst] - , [fɔːr] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ɪl] ['teɪstɪd] [nuː] [mɪlk] ,

August	23	,	four	Quarts	of	ill	tasted	new	Milk	,
八月	-	,	四	夸脱	的	患病的	尝过	新的	牛奶	,

8月23日，四夸脱味道不好的新牛奶，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fed] ['eɪti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːn] ['kæbɪdʒ] [liːvz] ['oʊnli] ,

from	a	Cow	which	had	fed	eighty	-	four	Hours	on	Cabbage	Leaves	only	,
从	一个	奶牛	哪个	有	美联储	八十	-	四	小时	在	卷心菜	树叶	仅有的	,

来自一头连续八十四小时只吃卷心菜叶子的牛，

[ænd; ənd][dræŋk] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ; [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ledn] ['ves(ə)l] ,

and	drank	during	that	Time	very	little	Water	;	were	put	into	a	leaden	Vessel	,
和	喝	期间	那	时间	非常	小的	水	;	是	放	进入	一个	铅灰色	血管	,

他们在那段时间里几乎没喝水；被放入铅制容器中。

[eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz]

eight	Inches	in	Diameter	,	and	thirty	Inches
八	英寸	在	直径	,	和	三十	英寸

直径八英寸，三十英寸

['tʃɛs] [diːp] .

ches	deep	.
切斯	深的	.

切斯很深。

[ðə; ði] ['ledn] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['hi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɔɪlər] , [ænd; ənd][set]['ɪntu:][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]
The **leaden** **Vessel** **was** **heated** **in** **a** **large** **Boiler** **,** **and** **set** **into** **a** **Vessel** **of**
这 铅灰色 血管 曾是 加热 在 一个 大的 锅炉 , 和 放 进入 一个 血管 的
[hɑ:t]['wɔ:tər] ;
hot **Water** **;**
热的 水 ;

将铅制容器放入大锅炉中加热，然后放入盛有热水的容器中；

[ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][mɪlk][ə; eɪ] ['skɔ:ldɪŋ] [hi:t] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t] .
thereby **to** **give** **the** **Milk** **a** **scalding** **Heat** **,** **and** **also** **keep** **it** **hot** **.**
从而 到 给 这 牛奶 一个 烫 热 , 和 还 保持 它 热的 .

从而使牛奶达到滚烫的温度，并保持其温度。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kjʊr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪl] [teɪst] ;
In **ten** **Minutes** **Ventilation** **it** **was** **perfectly** **cured** **of** **its** **ill** **Taste** **;**
在 十 分钟 通风 它 曾是 完美 治愈 的 它是患病的 品尝 ;

通风十分钟后，它的异味就完全消失了；

[ænd; ənd]['æftər] ['stændɪŋ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [pæn] ,
and **after** **standing** **twenty** **-** **four** **Hours** **in** **a** **broad** **Pan** **,**
和 后 常设 二十 - 四 小时 在 一个 广阔 平底锅 ,

在宽阔的平底锅中站立了二十四小时后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [skʌm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [kri:m] [ænd; ənd][hæf] ['bʌtər] , [fri:]
there **was** **a** **thick** **Scum** **which** **was** **half** **Cream** **and** **half** **Butter** **,** **free**
那里 曾是 一个 厚的 浮渣 哪个 曾是 一半 奶油 和 一半 黄油 , 自由的
[frʌm; frəm]['eni] [ɪl] [teɪst] ;
from **any** **ill** **Taste** **;**
从 任何 患病的 品尝 ;

表面有一层厚厚的浮渣，一半是奶油，一半是黄油，没有任何异味；

[ðə; ði] [skɪmd] [mɪlk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɪr] [ɔ:r] [θɪn] :
the **skimmed** **Milk** **was** **not** **sheer** **or** **thin** **:**
这 脱脂 牛奶 曾是 不是 透明 或者 薄的 :

脱脂牛奶并不清澈或稀薄：

[soʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['bʌtər] [frʌm; frəm] [ɪl] ['teɪstɪd] [mɪlk] . - .
So **here** **is** **a** **Method** **to** **make** **good** **Butter** **from** **ill** **tasted** **Milk** **.** **55** **.**
所以 这里 是 一个 方法 到 制作 好的 黄油 从 患病的 尝过 牛奶 . - .

所以，这里有一种方法，可以用味道不好的牛奶制作出优质的黄油。55.

[ðə; ði] [frɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] [brɪsk][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
The **Froth** **of** **the** **Milk** **was** **so** **great** **,** **by** **reason** **of** **a** **too** **brisk** **Ventilation** **,**
这 泡沫 的 这 牛奶 曾是 所以 伟大的 , 经过 原因 的 一个 也 轻快 通风 ,

由于通风过快，牛奶的泡沫太多了。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [frɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] [di:p] ;
as **to** **make** **it** **froth** **over** **the** **Vessel** **,** **which** **was** **thirty** **Inches** **deep** **;**
作为 到 制作 它 泡沫 超过 这 血管 , 哪个 曾是 三十 英寸 深的 ;

以至于泡沫溢出了深达三十英寸的容器；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kept] [daʊn] ,
if **it** **had** **not** **been** **kept** **down** **,**
如果 它 有 不是 到过 保留 向下 ,

如果它没有被压制下去的话，

[baɪ] ['kɑ:nstəntli] ['leɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['bʌblz] [ʌv; əv] [frɔ:θ] .
by **constantly** **lading** **and** **breaking** **the** **very** **large** **Bubbles** **of** **Froth** **.**
经过 不断地 装载 和 打破 这 非常 大的 气泡 的 泡沫 .

通过不断地加载和打破巨大的泡沫气泡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] ,

But	when	the	Ventilation	is	more	gentle	,
但	什么时候	这	通风	是	更多的	温和的	,

但当通风较为柔和时，

[ðə; ði] [frɔ:θ] [hæz; həz] ['rɪzn] [bʌt; bət] [θri:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][sɪks] [kwɔ:ts] [ʌv; əv][mɪlk] , [wɪtʃ]

the	Froth	has	risen	but	three	Inches	from	six	Quarts	of	Milk	,	which
这	泡沫	有	升起	但	三	英寸	从	六	夸脱	的	牛奶	,	哪个

[wʌz; wəz][naɪn] [ɪntʃɪz] [di:p] .

was	nine	Inches	deep	.
曾是	九	英寸	深的	.

六夸脱牛奶，九英寸深，泡沫只上升了三英寸。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [mɪlk][wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] [ɪntʃɪz] [di:p] .

The	Cabbage	Milk	was	but	six	Inches	deep	.
这	卷心菜	牛奶	曾是	但	六	英寸	深的	.

卷心菜牛奶只有六英寸深。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][laɪk][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði]

I	repeated	the	like	Operation	the	same	Day	,	with	the	Evening	Milk	of	the
我	重复	这	喜欢	手术	这	相同的	天	,	和	这	晚上	牛奶	的	这

[seɪm] [kaʊ] ;

same	Cow	;
相同的	奶牛	;

同一天，我用同一头母牛的晚间牛奶重复了同样的操作；

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] [hi:t] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	giving	it	only	a	Heat	,	that	I	could	bear	my	Fingers	in	,	for	a	little
但	给予	它	仅有的	一个	热	,	那	我	可以	熊	我的	手指	在	,	为了	一个	小的

但只给它一点温度，我的手指能勉强忍受一下，持续一会儿。

[taɪm] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hi:t] , ['æftər]['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

Time	;	with	this	Degree	of	Heat	,	after	forty	-	five	Minutes	Ventilation	,
时间	;	和	这	程度	的	热	,	后	四十	-	五	分钟	通风	,

时间；在这种温度下，通风45分钟后，

[ðə; ði][mɪlk] ([ðoʊ] - [mʌtʃ] ['betər] ['teɪstɪd]) [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [kəm'pli:tli] [kjʊr] , [æz; əz][ðə; ði]

the	Milk	(	tho	'	much	better	tasted	)	yet	was	not	so	compleatly	cured	,	as	the
这	牛奶	(	虽然	-	很多	更好的	尝过	)	然而	曾是	不是	所以	完全	治愈	,	作为	这

['fɔ:rmər][mɪlk] .

former	Milk	.
以前的	牛奶	.

虽然这种牛奶味道好得多，但其腌制程度却不如之前的牛奶。

[hens] [wi:; wi] [si:] , [haʊ] ['nesəseri] [hi:t] [ɪz] ,

Hence	we	see	,	how	necessary	Heat	is	,
因此	我们	看	,	如何	必要的	热	是	,

由此可见，热量是多么必要。

[tu:; tə]['vɑ:lətəlˌaɪz][ðə; ði]['rænsɪd] [ɔɪl] ([wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪl] [teɪst]) [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz]

to	volatilize	the	rancid	Oyl	(	which	gives	the	ill	Taste	)	to	such	a	Degree	as
到	挥发	这	馊	油	(	哪个	给予	这	患病的	品尝	)	到	这样的	一个	程度	作为

[tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][flai][ɔ:f][baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] . - .

to	cause	it	to	fly	off	by	Ventilation	.	56	.
到	原因	它	到	飞	离开	经过	通风	.	-	.

使腐臭的油脂（产生难闻味道的油脂）挥发到一定程度，以便通过通风将其吹走。56.

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [milkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kaʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ʃiː; ʃi]
It **was** **observed** **that** **what** **was** **milked** **from** **this** **Cow** **a** **Week** **after** **she**
它 曾是 观察到 那 什么 曾是 挤奶 从 这 奶牛 一个 星期 后 她
[hæd; həd] [dʌn] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] ,
had **done** **eating** **the** **Cabbage** **,**
有 完毕 吃 这 卷心菜 ,

据观察，这头母牛吃完卷心菜一周后，从它身上挤出来的奶是什么样的。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [teɪst] . - .
had **an** **ill** **Taste** **.** **57** **.**
有 一个 患病的 品尝 . - .

味道不好。57.

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
I **have** **not** **as** **yet** **had** **an** **Opportunity** **,** **to** **try** **to** **cure** **,** **in** **the** **same**
我 有 不是 作为 然而 有 一个 机会 , 到 尝试 到 治愈 , 在 这 相同的
['mænər] ,
Manner **,**
方式 ,

我还没有机会用同样的方法尝试治疗。

[ðə; ði] [ɪl] [teɪst] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [kaʊz] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn] [ɔːˈtʌmnəl] [liːvz] ,
the **ill** **Taste** **of** **Milk** **,** **which** **is** **occasioned** **by** **Cows** **feeding** **on** **autumnal** **Leaves** **,**
这 患病的 品尝 的 牛奶 , 哪个 是 引发 经过 牛 喂养 在 秋季 树叶 ,

奶牛食用秋叶导致牛奶味道变差。

[ɔːr] [ˈtɜːnɪps] , [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [ˈiːtn] [ðɪs] [ˈɔːtəm] , [ðə; ði] [fjuːər] [liːvz] ,
or **Turnips** **,** **they** **having** **probably** **eaten** **this** **Autumn** **,** **the** **fewer** **Leaves** **,**
或者 萝卜 , 他们 拥有 大概 吃 这 秋天 , 这 更少 树叶 ,

或者萝卜，他们可能在今年秋天吃掉了，树叶也越来越少。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplenti] [ʌv; əv] [græs] , [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [mʌtʃ] [reɪn] ;
on **account** **of** **the** **Plenty** **of** **Grass** **,** **occasioned** **by** **much** **Rain** **;**
在 帐户 的 这 很多 的 草 , 引发 经过 很多 雨 ;

由于雨水充沛，草木茂盛；

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ˌhɪðərˈtuː] [priˈventid] [ˈtɜːnɪps] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈrænsɪd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
which **has** **also** **hitherto** **prevented** **Turnips** **from** **being** **rancid** **,** **which** **are**
哪个 有 还 迄今为止 阻止 萝卜 从 存在 馊 , 哪个 是
[əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][soʊ] ,
observed **to** **be** **most** **so** **,**
观察到 到 是 最多 所以 ,

这也使得芜菁免于腐烂变质，而芜菁恰恰是最容易腐烂变质的。

[wen] [ðeɪ] [ʃuːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
when **they** **shoot** **out** **in** **the** **Spring** **.**
什么时候 他们 射击 出去 在 这 春天 .

它们在春天射出的时候。

[æz; əz] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ˈɔːfər] [aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈkluːd] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ]
As **Opportunities** **offer** **I** **purpose** **to** **make** **Trials** **,** **which** **I** **conclude** **others** **will** **also**
作为 机会 提供 我 目的 到 制作 试验 , 哪个 我 结束 其他的 将要 还
[duː] , [wɪtʃ] [wɪl]
do **,** **which** **will**
做 , 哪个 将要

鉴于机会的存在，我打算进行尝试，我相信其他人也会这样做，这将

['prɑːbəbli][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ɪ'fekts] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [mɪlk] .

probably	be	attended	with	the	same	good	Effects	as	that	on	the	Cabbage	Milk	.
大概	是	参加	和	这	相同的	好的	效果	作为	那	在	这	卷心菜	牛奶	.

- .

58 .

- .

可能与卷心菜牛奶一样，产生同样的良好效果。58.

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ðə; ði] [ɪl] [teɪst] [ʌv; əv][mɪlk][frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['kæbɪdʒ] [liːvz] ,

But	tho	'	the	ill	Taste	of	Milk	from	feeding	on	Cabbage	Leaves	,
但	虽然	-	这	患病的	品尝	的	牛奶	从	喂养	在	卷心菜	树叶	,

但是，尽管吃卷心菜叶子会让牛奶尝起来味道不好，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊr] [baɪ] [və'lætilaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ænd; ənd] ['disipeitɪŋ] [baɪ]

was	thus	effectually	cured	by	volatilizing	with	Heat	,	and	dissipating	by
曾是	因此	有效地	治愈	经过	挥发性	和	热	,	和	消散	经过

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ðə; ði]['rænsɪd] [ɔɪl] ;

Ventilation	the	rancid	Oil	;
通风	这	馊	油	;

因此，通过加热挥发和通风散去腐臭的油，可以有效地治愈该疾病；

[jet] [ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] - ['flaʊərz] [ɪn][sɪks] [kwɔːts] [ʌv; əv]

yet	the	bitter	Taste	of	a	strong	Infusion	of	Chamomel	Flowers	in	six	Quarts	of
然而	这	苦的	品尝	的	一个	强的	输液	的	-	花朵	在	六	夸脱	的

['wɔːtər] ,

Water	,
水	,

然而，用六夸脱水浸泡的浓稠洋甘菊花水却有着苦涩的味道。

[wʌz; wəz][nɑːt]['sensəbli] [ə'beɪt] [baɪ][æn; ən] ['aʊɜ-z] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] . -

was	not	sensibly	abated	by	an	Hour's	Ventilation	of	it	,	while	scalding	hot	.	59
曾是	不是	明智地	减弱	经过	一个	小时	通风	的	它	,	尽管	烫	热的	.	-

.

:

.

即使通风一小时，也未能明显缓解，因为温度仍然很高。59.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] , [ɪn] ['devənʃə] , [ðeɪ] [set][ðə; ði][pænz][ʌv; əv][mɪlk][ɑːn] ['trɪvɪt] ,

I	am	informed	that	,	in	Devonshire	,	they	set	the	Pans	of	Milk	on	Trivets	,
我	是	知情的	那	,	在	德文郡	,	他们	放	这	平底锅	的	牛奶	在	三脚架	,

据我所知，在德文郡，人们会把装牛奶的锅放在隔热垫上。

['meɪkɪŋ] [fairz]['ʌndər][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mɪlk] , ['dʒentli][ænd; ənd]['grædʒuəli][ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ]

making	Fires	under	them	,	to	give	the	Milk	,	gently	and	gradually	a	scalding
制作	火灾	在下面	他们	,	到	给	这	牛奶	,	轻轻地	和	逐步地	一个	烫

,

,

,

在它们下面生火，使牛奶缓慢而逐渐地被烫烫。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [hiːt] , [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [kriːm] ;

but	not	a	boiling	Heat	,	which	would	disturb	the	rising	Cream	;
但	不是	一个	沸腾	热	,	哪个	会	打扰	这	上升	奶油	;

但不能是沸腾的热，那样会扰乱上升的奶油；

[ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] - [haʊs] [tuː; tə] [kuːl] ,

and	then	set	it	on	the	Floor	in	the	Milk	-	house	to	cool	,
和	然后	放	它	在	这	地面	在	这	牛奶	-	房子	到	凉爽的	,

然后把它放在牛奶房的地板上冷却。

[wer] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] [skʌm] , ['pɑːrtli] ['bʌtər] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [kriːm] :

where	in	twelve	Hours	it	has	a	thick	Scum	,	partly	Butter	and	partly	Cream	:
在哪里	在	十二	小时	它	有	一个	厚的	浮渣	,	部分	黄油	和	部分	奶油	:

十二小时后，表面会形成一层厚厚的浮渣，一部分是黄油，一部分是奶油：

[ðə; ði] [skɪmd] [mɪlk] [ɪz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ɪn] [greɪt] ['plenti]

The	skimmed	Milk	is	very	thin	and	sheer	;	and	the	Cream	in	great	Plenty
这	脱脂	牛奶	是	非常	薄的	和	透明	;	和	这	奶油	在	伟大的	很多

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,

and	delicious	,
和	可口的	,

脱脂牛奶非常稀薄透明；而奶油则非常丰富且美味。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ]['smoʊki] [teɪst] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][duː] ;

except	it	gets	a	smoky	Taste	,	which	it	is	apt	to	do	;
除了	它	获得	一个	烟	品尝	,	哪个	它	是	易于	到	做	;

只是它会带上一股烟熏味，而这种情况很常见；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [pri'ventid] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni]

and	which	might	probably	be	prevented	,	by	having	a	Range	of	as	many
和	哪个	可能	大概	是	阻止	,	经过	拥有	一个	范围	的	作为	许多

[stoʊvz] , [æz; əz]

Stoves	,	as
炉灶	,	作为

而这或许可以通过配备足够多的炉灶来避免。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pænz][ʌv; əv][mɪlk][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ;

there	are	Pans	of	Milk	to	be	used	at	one	Time	;
那里	是	平底锅	的	牛奶	到	是	用过的	在	一	时间	;

一次要用掉好几锅牛奶；

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wɔːmd] [baɪ][wʌn]['faɪər] , ['iːðər] [æt; ət][wʌn][end] ,

all	to	be	warmed	by	one	Fire	,	either	at	one	end	,
全部	到	是	温暖	经过	一	火	,	任何一个	在	一	结尾	,

所有人都要取暖，取暖地点可以是火堆的一端，

[ɔːr][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fluː] [ɔːr] ['fʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] - [wɜːrk] ,

or	the	middle	of	the	Flue	or	Funnel	in	the	Brick	-	work	,
或者	这	中间	的	这	烟道	或者	漏斗	在	这	砖	-	工作	,

或者砖砌烟道或漏斗的中间部分，

[wɪtʃ] [kən'veiz] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊvz] .

which	conveys	the	Smoke	and	Heat	under	the	Stoves	.
哪个	传递	这	抽烟	和	热	在下面	这	炉灶	.

它将炉灶下方的烟雾和热量传递出去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pænz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [suːnɪst] [hæv; həv][ðer; ðər] [duː] [hiːt] ,

And	as	the	Pans	nearest	to	the	Fire	will	soonest	have	their	due	Heat	,
和	作为	这	平底锅	最近的	到	这	火	将要	最快	有	他们的	到期的	热	,

而离火最近的平底锅会最快获得应有的热量，

[ɑːn][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ænd; ənd] [kuːlɪst] [pænz] ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] ;

on	their	Removal	to	bring	the	farthest	and	coolest	Pans	nearest	the	Fire	;
在	他们的	移动	到	带来	这	最远	和	最酷	平底锅	最近的	这	火	;

将它们移走，以便将最远、最凉爽的平底锅带到火堆附近；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [stoʊvz] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['kʌvərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

and	instantly	covering	the	uncovered	Stoves	with	proper	Covers	to	prevent	the
和	即刻	覆盖	这	裸露	炉灶	和	恰当的	封面	到	防止	这

[hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

Heat	and	Smoke	from	coming	out	;
热	和	抽烟	从	未来	出去	;

立即用合适的炉灶盖盖住未加盖的炉灶，以防止热量和烟雾散发出来；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [mɪlk] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [suːn] ['hiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fjuːəl] ,

by	this	Means	the	Milk	would	all	be	soon	heated	,	with	any	kind	of	Fuel	,
经过	这	方法	这	牛奶	会	全部	是	很快	加热	,	和	任何	种类	的	燃料	,

这样一来，无论使用何种燃料，牛奶都能很快被加热。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ɪn] ['kwɑːntəti] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] . - .

and	that	with	much	less	in	Quantity	than	in	the	common	Way	.	60	.
和	那	和	很多	较少的	在	数量	比	在	这	常见的	方式	.	-	.

而且数量比通常方式少得多。60.

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪlk] ,

And	the	more	effectually	to	prevent	the	Smoke	from	coming	at	the	Milk	,
和	这	更多的	有效地	到	防止	这	抽烟	从	未来	在	这	牛奶	,

这样就能更有效地防止烟雾飘到牛奶上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtər] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pænz] [tɜːrnd]

it	may	be	well	to	have	the	broad	outer	Rim	of	the	Pans	turned
它	可能	是	出色地	到	有	这	广阔	外	轮缘	的	这	平底锅	转向

[ˌpəːpən'dikjuləli] ['daʊnwərdz] ,

perpendicularly	downwards	,
垂直	向下	,

最好将平底锅的宽外缘垂直向下翻转。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['entər] [diːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [gruːv] [ʌv; əv] [sænd] ;

three	or	four	Inches	,	that	it	may	enter	deep	into	a	circular	Groove	of	Sand	;
三	或者	四	英寸	,	那	它	可能	进入	深的	进入	一个	圆	槽	的	沙	;

三到四英寸，以便能够深入沙中的圆形凹槽；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['niːdfl] [ðə; ði] [sænd] [meɪ] [biː; bi] ['wɛtɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [mɔːr]

and	if	it	shall	be	needful	the	Sand	may	be	wetted	in	order	the	more
和	如果	它	将	是	需要	这	沙	可能	是	湿润	在	命令	这	更多的

[ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] :

effectually	to	prevent	the	Passage	of	the	Smoke	:
有效地	到	防止	这	通道	的	这	抽烟	:

如有必要，可将沙子弄湿，以便更有效地阻止烟雾的传播：

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ɑːn] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊki] ['bʌtər] [ɪn]

I	thought	of	this	Method	about	fifty	Years	since	on	tasting	the	smoky	Butter	in
我	想法	的	这	方法	关于	五十	年	自从	在	品尝	这	烟	黄油	在

['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .

Somersetshire	.
萨默塞特郡	.

大约五十年前，我在萨默塞特郡品尝到烟熏黄油时，就想到了这种方法。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðə; ði] [pʊr] [maɪt] [seɪv] [mʌtʃ] ['fjuːəl] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] ,

By	the	same	Means	the	Poor	might	save	much	Fuel	in	boiling	the	Pot	,
经过	这	相同的	方法	这	贫穷的	可能	节省	很多	燃料	在	沸腾	这	锅	,

通过同样的方法，穷人或许可以节省很多烧水用的燃料。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪz] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] . - .

especially	in	Summer	,	when	a	Fire	is	wanted	only	for	boiling	the	Pot	.	61	.
尤其	在	夏天	,	什么时候	一个	火	是	通缉	仅有的	为了	沸腾	这	锅	.	-	.

尤其是在夏天，人们只需要用火来烧水。61.

[wen] ['eni] [pænz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊvz] ,

When	any	Pans	are	to	be	removed	from	the	Stoves	,
什么时候	任何	平底锅	是	到	是	已移除	从	这	炉灶	,

当需要从炉灶上取下任何锅具时，

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [θruː] - [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [stoʊv] ,

the	Ascent	of	the	Smoke	thro	'	the	uncovered	Stove	,
这	上升	的	这	抽烟	喉咙	-	这	裸露	火炉	,

烟雾从敞开的炉灶中升腾而起

[meɪ] [biː; bi] [priˈventid] [baɪ][fɜːrst][ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [fluː] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn][ˈslaɪdɪŋ] -

may	**be**	**prevented**	**by**	**first**	**closing**	**the**	**Flue**	**near**	**the**	**Fire**	**,**	**by**	**an**	**Iron**	**Sliding**	**-**
可能	是	阻止	经过	第一的	结束	这	烟道	靠近	这	火	,	经过	一个	铁	滑动	-

[ˈʃʌtər] [ɔːr][ˈredʒɪstər] . - .

shutter	**or**	**Register**	**.**	**62**	**.**
快门	或者	登记	.	-	.

可以通过先用铁制滑动百叶窗或挡板关闭火炉附近的烟道来防止这种情况发生。62.

[mɪlk] [maɪt] [ðʌs] [moʊst] [kəˈməʊdɪəslɪ] [biː; bi] [ˈhiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskɔːldɪŋ] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]

Milk	**might**	**thus**	**most**	**commodiously**	**be**	**heated**	**to**	**a**	**scalding**	**Heat**	**with**	**little**
牛奶	可能	因此	最多	宽敞地	是	加热	到	一个	烫	热	和	小的

[ˈfjuːəl] ,

Fuel	**,**
燃料	,

因此，用少量燃料即可非常方便地将牛奶加热到滚烫的温度。

[fɪt][fɔːr; fər][ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [depθ] ,

fit	**for**	**Ventilation**	**,**	**in**	**a**	**Vessel**	**of**	**a**	**proper**	**Depth**	**,**
合身	为了	通风	,	在	一个	血管	的	一个	恰当的	深度	,

适合通风，置于适当深度的船舱中，

[set][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði][pænz][ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [smoʊk]

set	**in**	**the**	**same**	**Manner**	**as**	**the**	**Pans**	**in**	**a**	**Stove**	**,**	**to**	**secure**	**it**	**from**	**Smoke**
放	在	这	相同的	方式	作为	这	平底锅	在	一个	火炉	,	到	安全的	它	从	抽烟

,

,

,

像炉灶上的锅具一样放置，以防止烟雾污染。

[wɪð; wɪθ] [ˈbeloʊz] [fɪkst] [ˈprɑːpərli] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] : ([siː] [fɪg] . [θriː] .)

with	**Bellows**	**fixed**	**properly**	**near**	**it**	**:**	**(**	**see**	**Fig**	**.**	**3**	**.**	**)**
和	风箱	固定的	适当地	靠近	它	:	(	看	如图	.	3	.	)

风箱已正确固定在附近：（见图3。）

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪkˈspɛns] [ɪn][ˈkjuərɪŋ] [ɪl] [ˈteɪstɪd] [mɪlk][baɪ]

By	**this**	**Means**	**there**	**would**	**be**	**little**	**Trouble**	**or**	**Expence**	**in**	**curing**	**ill**	**tasted**	**Milk**	**by**
经过	这	方法	那里	会	是	小的	麻烦	或者	费用	在	养护	患病的	尝过	牛奶	经过

[ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] . - .

Ventilation	**.**	**63**	**.**
通风	.	-	.

这样一来，通过通风去除味道不好的牛奶就不会有太大的麻烦或费用了。63.

[meɪ] 14th , [mɪrli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wʊd] [biː; bi] , [ə; eɪ] [ˈgælən] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] ,

May	**14th**	**,**	**meerly**	**to**	**see**	**what**	**the**	**Event**	**would**	**be**	**,**	**a**	**Gallon**	**of**	**new**	**Milk**	**,**
可能	14th	,	仅仅	到	看	什么	这	事件	会	是	,	一个	加仑	的	新的	牛奶	,

5月14日，只是为了看看活动内容是什么，一加仑新鲜牛奶，

[dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ˈventɪleɪtɪd] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][hæf] , [wɪtʃ]

just	**from**	**the**	**Cow**	**was**	**ventilated**	**,**	**for**	**an**	**Hour**	**and**	**half**	**,**	**which**
只是	从	这	奶牛	曾是	通风	,	为了	一个	小时	和	一半	,	哪个

[prəˈduːst] [sɪks] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] ;

produced	**six**	**Ounces**	**of**	**Butter**	**;**
生产	六	盎司	的	黄油	;

仅将奶牛的乳房通风一个半小时，就产出了六盎司黄油；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈventɪleɪtɪd] [hæf]

and	**tho**	**'**	**it**	**was**	**ventilated**	**half**
和	虽然	-	它	曾是	通风	一半

虽然通风良好，但通风却只有一半。

[æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] , [jet] [noʊ] [mɔ:r] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['waɪtɪʃ] ,

an	Hour	longer	,	yet	no	more	Butter	was	made	;	it	was	whitish	,
一个	小时	更长	,	然而	不	更多的	黄油	曾是	制成	;	它	曾是	白色	,

又过了一个小时，却依然没有做出更多的黄油；它呈乳白色。

['wɑ:ntɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [freʃ] ['bʌtər] . - .

wanting	both	the	Colour	and	Taste	of	good	fresh	Butter	.	64	.
想要	两个都	这	颜色	和	品尝	的	好的	新鲜的	黄油	.	-	.

既想要新鲜黄油的色泽，又想要它的味道。64.

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [freʃ]

I	am	credibly	informed	,	that	in	the	Places	famous	for	making	the	best	fresh
我	是	可信地	知情的	,	那	在	这	地点	著名的	为了	制作	这	最好的	新鲜的

['wɪntər] ['bʌtər] ,

Winter	Butter	,
冬天	黄油	,

据可靠消息，在那些以制作最优质新鲜冬季黄油而闻名的地方，

[ðeɪ] [set][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [kri:m] [ɪn][wɔ:rm]['wɔ:tər] ,

they	set	the	Pot	of	Cream	in	warm	Water	,
他们	放	这	锅	的	奶油	在	温暖的	水	,

他们将装有奶油的罐子放入温水中，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['saʊərnəs] ,

so	long	as	till	it	has	acquired	that	small	Degree	of	Sourness	,
所以	长的	作为	直到	它	有	获得	那	小的	程度	的	酸味	,

只要它还没有达到那种轻微的酸味，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [su:n] [hæz; həz][ɪn][wɔ:rm] ['sʌmər] ['weðər] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪts] [ə'gri:əb(ə)l]

which	it	very	soon	has	in	warm	Summer	Weather	,	which	gives	it	its	agreeable
哪个	它	非常	很快	有	在	温暖的	夏天	天气	,	哪个	给予	它	它是	同意

['fleɪvər] .

Flavour	.
味道	.

在温暖的夏季天气里，它很快就会变得香甜可口。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌlər] , [ðeɪ] [greɪt] [ə; eɪ] [wel] ['kʌlərd] ['kærət] ['ɪntu:][ə; eɪ]

And	in	order	to	give	it	Colour	,	they	grate	a	well	coloured	Carrot	into	a
和	在	命令	到	给	它	颜色	,	他们	格特	一个	出色地	有色	胡萝卜	进入	一个

['lɪt(ə)l][mɪlk] ,

little	Milk	,
小的	牛奶	,

为了给它上色，他们把一根颜色鲜艳的胡萝卜磨碎，加入少量牛奶中。

[wɪtʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [steɪnd] , [ɪz] [streɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærət] [θru:] - [ə; eɪ] [sɪv] ,

which	as	soon	as	stained	,	is	strained	from	the	Carrot	thro	'	a	Sive	,
哪个	作为	很快	作为	染色	,	是	紧张	从	这	胡萝卜	喉咙	-	一个	sive	,

一旦染色，就用筛子将胡萝卜汁滤出。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri:m] . - .

and	then	mixed	with	the	Cream	.	65	.
和	然后	混合	和	这	奶油	.	-	.

然后与奶油混合。65。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [kri:m] [ɪz] [ɪn'kri:st] ,

It	is	found	by	Experience	,	that	the	Quantity	of	Cream	is	increased	,
它	是	成立	经过	经验	,	那	这	数量	的	奶油	是	增加	,

根据经验，奶油的用量会增加。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪlk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔ:rm]['wɔ:tər][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][koʊld][ɪn] ['sʌmər] ;

by	putting	into	the	Milk	a	little	warm	Water	in	Winter	,	and	cold	in	Summer	;
经过	推杆	进入	这	牛奶	一个	小的	温暖的	水	在	冬天	,	和	寒冷的	在	夏天	;

冬天在牛奶里加入少许温水，夏天加入少许冷水；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [θɪnd] , [ðə; ði] [kriːm] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [mɔːr] ['iːzəli]

which **being** **thereby** **,** **in** **some** **Degree** **thinned** **,** **the** **Cream** **is** **thereby** **more** **easily**

哪个 存在 从而 , 在 一些 程度 变薄 , 这 奶油 是 从而 更多的 容易地

-

,

disintangled **,**

-

,

这样一来，奶油就被稀释了一定程度，从而更容易梳理开来。

[soʊ][æz; əz] [mɔːr] ['friːli] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] . - .

so **as** **more** **freely** **to** **ascend** **to** **the** **Surface** **of** **the** **Milk** **.** **66** **.**

所以 作为 更多的 自由 到 上升 到 这 表面 的 这 牛奶 . - .

这样就能更自由地上升到牛奶的表面。66.

[aɪ] ['ventɪleɪtɪd] [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] ['dʒɛsəps] - [wel] ['pəːdʒɪŋ]['wɔːtər] .

I **ventilated** **three** **Gallons** **of** **stinking** **Jessops** **-** **well** **purging** **Water** **.**

我 通风 三 加仑 的 臭 杰索普斯 - 出色地 清除 水 .

我排出了三加仑散发着恶臭的杰索普井净化水。

[ɑːn][fɜːrst] ['bloʊɪŋ] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['veɪpər] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fensɪv] ,

On **first** **blowing** **,** **the** **Smell** **of** **the** **ascending** **Vapour** **was** **very** **offensive** **,**

在 第一的 吹 , 这 闻 的 这 上升 汽 曾是 非常 进攻 ,

刚吹气时，上升的蒸汽气味非常难闻。

[wɪtʃ] [ə'fensɪvnəs] [ə'beɪt] [mʌtʃ] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] :

which **Offensiveness** **abated** **much** **in** **five** **Minutes** **:**

哪个 冒犯 减弱 很多 在 五 分钟 :

五分钟内，冒犯性行为明显减少：

[ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] :

In **eleven** **Minutes** **the** **Smell** **was** **much** **better** **:**

在 十一 分钟 这 闻 曾是 很多 更好的 :

11分钟后，气味好多了：

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [swiːt] [bəuθ][ɪn] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] ;

In **twenty** **Minutes** **the** **Water** **seemed** **sweet** **both** **in** **Smell** **and** **Taste** **;**

在 二十 分钟 这 水 似乎 甜的 两个都 在 闻 和 品尝 ;

二十分钟后，水闻起来和尝起来都变得甘甜了；

[ænd; ənd][nɑːt] [swiːtər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts]

and **not** **sweeter** **at** **the** **End** **of** **forty** **-** **five** **Minutes** **,** **fifteen** **or** **twenty** **Minutes**

和 不是 更甜 在 这 结尾 的 四十 - 五 分钟 , 十五 或者 二十 分钟

[wɪl] ['prɑːbəbli] [sə'faɪs] . - .

will **probably** **suffice** **.** **67** **.**

将要 大概 足够了 . - .

45分钟后味道不会更甜，15或20分钟可能就足够了。67.

[dʒʊ'laɪ] 20th [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] [siː] - ['wɔːtər][wɜːr; wər] ['ventɪleɪtɪd] ; [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː]

July **20th** **three** **Gallons** **of** **stinking** **Sea** **-** **water** **were** **ventilated** **;** **in** **five** **Minutes** **it**

七月 20th 三 加仑 的 臭 海 - 水 是 通风 ; 在 五 分钟 它

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sweitənd] ,

was **much** **sweetened** **,**

曾是 很多 加糖 ,

7月20日，三加仑散发着恶臭的海水被通风；五分钟后，海水的气味就变得甜了很多。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪl] [smel] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [er] , [ðoʊ] - [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fensɪv]

and **no** **ill** **Smell** **in** **the** **ascending** **Air** **,** **tho** **'** **at** **first** **it** **was** **very** **offensive**

和 不 患病的 闻 在 这 上升 空气 , 虽然 - 在 第一的 它 曾是 非常 进攻

:

:

:

空气中没有一丝异味，尽管起初味道非常难闻：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪl] [teɪst] ;

At	the	End	of	ten	Minutes	it	had	a	small	Degree	of	ill	Taste	;
在	这	结尾	的	十	分钟	它	有	一个	小的	程度	的	患病的	品尝	;

十分钟后，它略带一丝不好的味道；

['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] [noʊ] [ɪl] [teɪst] [ɔ:r] [smel] .

after	twenty	Minutes	no	ill	Taste	or	Smell	.
后	二十	分钟	不	患病的	品尝	或者	闻	.

二十分钟后，没有异味或异味。

[ˌaɪ 'ti:] [frɔ:θt] [nɪr] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ['dʊrɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	frothed	near	a	Foot	high	during	Part	of	the	Ventilation	;	this	from	the
它	起泡的	靠近	一个	脚	高的	期间	部分	的	这	通风	;	这	从	这

[bɪ'tu:mənˌbɪ'tju:mən] , & [si:] . - .

Bitumen	,	&	c	.	68	.
沥青	,	&	c	.	-	.

在通风过程中，泡沫高达近一英尺；这是由于沥青等物质造成的。68.

[sʌm; səm] [si:] - ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [stɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd]['aɪzɪŋglæs] ['bi:ɪŋ]

Some	Sea	-	water	which	was	made	to	stink	with	Flesh	and	Isinglass	being
一些	海	-	水	哪个	曾是	制成	到	臭	和	肉	和	鱼胶	存在

[pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

put	into	it	,
放	进入	它	,

一些海水，里面加入了肉块和鱼胶，使其散发出恶臭。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] ['pɜ:rfɪktli] [swi:t] , [nɑ:t]

was	not	made	perfectly	sweet	,	not
曾是	不是	制成	完美	甜的	,	不是

甜度不够完美，不是

['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪd] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊɚz] [mɔ:r] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'ti:]

even	by	a	ventilated	Distillation	,	and	an	Hour's	more	Ventilation	after	it
甚至	经过	一个	通风	蒸馏	,	和	一个	小时	更多的	通风	后	它

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪld] ;

was	distilled	;
曾是	蒸馏	;

即使采用通风蒸馏法，并在蒸馏后再通风一小时；

[soʊ] [ðæt] [ˌpju:trɪ'fækʃn] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] , [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [kəm'pli:tli] [kjʊr] [baɪ]

so	that	Putrefaction	with	animal	Substances	,	is	not	easily	compleatly	cured	by
所以	那	腐败	和	动物	物质	,	是	不是	容易地	完全	治愈	经过

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] . - .

Ventilation	.	69	.
通风	.	-	.

因此，动物物质引起的腐败，不能轻易通过通风彻底根除。69.

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] - [ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['ledn] ['ves(ə)l] ,

When	the	Water	was	27	Inches	deep	in	the	leaden	Vessel	,
什么时候	这	水	曾是	-	英寸	深的	在	这	铅灰色	血管	,

当铅制容器中的水深达到27英寸时，

[noʊ] [er] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bloʊn] [ʌp] [θru:] - [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] .

no	Air	could	be	blown	up	thro	'	it	by	the	Force	of	the	Bellows	.
不	空气	可以	是	吹	向上	喉咙	-	它	经过	这	力量	的	这	风箱	.

风箱的力无法将空气吹入其中。

[bʌt; bət][æt; ət] - [ɪntʃɪz] [depθ] , [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] ['friːli] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp][ɪn] ['ʃaʊɝz] [θruː] -
But **at** **18** **Inches** **Depth** **,** **the** **Air** **could** **freely** **be** **blown** **up** **in** **Showers** **thro** **'**
但 在 - 英寸 深度 , 这 空气 可以 自由 是 吹 向上 在 淋浴 喉咙 -
[ðə; ði]['wɔːtər] ;
the **Water** **;**
这 水 ;

但是，在 18 英寸深的水深下，空气可以自由地以阵雨的形式吹过水面；

[wen] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [θruː] - [greɪt] [depθs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
when **therefore** **it** **is** **requisite** **to** **blow** **up** **thro** **'** **great** **Depths** **of** **Water** **,**
什么时候 所以 它 是 必需品 到 吹 向上 喉咙 - 伟大的 深度 的 水 ,

因此，当需要从深水中炸出时，

[ðə; ði] ['beloʊz] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['levər] , [æz; əz] [smɪθs] ['beloʊz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] . -
the **Bellows** **may** **be** **worked** **with** **a** **Lever** **,** **as** **Smiths** **Bellows** **are** **worked** **.** **70**
这 风箱 可能 是 工作 和 一个 杠杆 , 作为 史密斯 风箱 是 工作 . -
.
:
.

风箱可以用杠杆来操作，就像史密斯风箱一样。70.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ʌv; əv] [kaʊz] ,
As **it** **is** **found** **by** **Experience** **,** **that** **the** **Milk** **and** **Butter** **of** **Cows** **,**
作为 它 是 成立 经过 经验 , 那 这 牛奶 和 黄油 的 牛 ,

根据经验，牛奶和黄油，

[wɪtʃ] [drɪŋk] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [teɪst] ,
which **drink** **stinking** **Water** **,** **has** **a** **very** **bad** **Taste** **,**
哪个 喝 臭 水 , 有 一个 非常 坏的 品尝 ,

喝了臭水的人，感觉水味道很差。

[ðɪs] ['pleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [riˈteinz] [ɪts]['pjuːtrɪd]['kwɑːləti] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
this **plainly** **shows** **that** **the** **Water** **retains** **its** **putrid** **Quality** **when** **mixed** **with** **the**
这 显然 演出 那 这 水 保留 它是 腐烂的 质量 什么时候 混合 和 这
[blʌd] ;
Blood **;**
血 ;

这清楚地表明，水与血液混合后仍保持其腐臭的性质；

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz][dræŋk][ɪn]
whence **it** **is** **much** **to** **be** **suspected** **,** **that** **the** **stinking** **Water** **which** **is** **drank** **in**
何处 它 是 很多 到 是 怀疑 , 那 这 臭 水 哪个 是 喝 在
[ʃɪps] ,
Ships **,**
船舶 ,

因此人们有理由怀疑，船上饮用的臭水，

[baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts]['pjuːtrɪd]['kwɑːləti] , ['iːv(ə)n] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] , [meɪ] [ˌðer'baɪ]
by **retaining** **its** **putrid** **Quality** **,** **even** **when** **mixed** **with** **the** **Blood** **,** **may** **thereby**
经过 保留 它是 腐烂的 质量 , 甚至 什么时候 混合 和 这 血 , 可能 从而
[prə'moʊt] [ðæt] ['pjuːtrɪd]
promote **that** **putrid**
推动 那 腐烂的

即使与血液混合，它仍保留着腐臭的性质，因此可能会促进这种腐臭。

[dɪ'stempər] [ðə; ði] ['skɜːrvi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'stempər] .
Distemper **the** **Scurvy** **,** **as** **well** **as** **some** **other** **Distempers** **.**
犬瘟热 这 坏血病 , 作为 出色地 作为 一些 其他 犬瘟热 .

可治疗坏血病以及其他一些犬瘟热。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['pjuːtrɪd][kloʊz] [er] [ɪn] [ʃɪps] ,
And **much** **more** **does** **the** **putrid** **close** **Air** **in** **Ships** **,**
和 很多 更多的 做 这 腐烂的 关闭 空气 在 船舶 ,

而船上的封闭空气还会造成更多问题，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] , [prə'moʊt]['pjuːtrɪd][ænd; ənd] ['ʌðər]
which **is** **mixed** **with** **the** **Blood** **from** **the** **Lungs** **,** **promote** **putrid** **and** **other**
哪个 是 混合 和 这 血 从 这 肺 , 推动 腐烂的 和 其他
[dɪs'ɔːrdərz] :
Disorders **:**
疾病 :

它与肺部血液混合，会引发腐败和其他疾病：

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ['ɔːlsoʊ] , [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] :
By **the** **same** **Means** **also** **,** **pestilential** **Infections** **are** **taken** **in** **:**
经过 这 相同的 方法 还 , 瘟疫 感染 是 已采取 在 :

同样，瘟疫感染也是通过这种方式传入的：

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['sæljəteri] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [gʊd] [er] , [ɑːr; ər] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [baɪ]
For **as** **the** **salutary** **Properties** **of** **good** **Air** **,** **are** **conveyed** **to** **the** **Blood** **by**
为了 作为 这 有益的 特性 的 好的 空气 , 是 传递 到 这 血 经过
[ðə; ði] [lʌŋz] ,
the **Lungs** **,**
这 肺 ,

因为优质空气的有益特性是通过肺部输送到血液的，

[soʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][bæd] [er] . - .
so **are** **also** **the** **malignant** **Qualities** **of** **bad** **Air** **.** **71** **.**
所以 是 还 这 恶性 品质 的 坏的 空气 . - .

所以，污浊空气的有害特性也是如此。71.

[ðʌs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['pjuːtrɪd]['wɔːtər][ɪn] ['mɑːrʃi] ['eɪgjuːɪʃ] ['kʌntriz] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]
Thus **also** **the** **putrid** **Water** **in** **marshy** **aguish** **Countries** **,** **may** **be** **a** **Cause** **of**
因此 还 这 腐烂的 水 在 沼泽地 痛苦 国家 , 可能 是 一个 原因 的
['eɪgjuː] ,
Agues **,**
疟疾 ,

因此，沼泽地带的腐臭水也可能是疟疾的病因之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pjuːtrɪd] [er] [wɪtʃ] [ðeɪ] [briːð] ; [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pjuːtrɪd]
as **well** **as** **the** **putrid** **Air** **which** **they** **breathe** **;** **which** **,** **as** **well** **as** **the** **putrid**
作为 出色地 作为 这 腐烂的 空气 哪个 他们 呼吸 ; 哪个 , 作为 出色地 作为 这 腐烂的
['wɔːtər] ,
Water **,**
水 ,

以及他们呼吸的腐臭空气；以及腐臭的水，

[meɪ] ['prɑːbəbli] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['pjuːtrɪd]['kwɑːləti]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [θruː] - [ðə; ði] [lʌŋz] .
may **probably** **carry** **some** **of** **its** **putrid** **Quality** **into** **the** **Blood** **thro** **'** **the** **Lungs** **.**
可能 大概 携带 一些 的 它是 腐烂的 质量 进入 这 血 喉咙 - 这 肺 .

可能通过肺部将部分腐臭物质带入血液。

[ðɪs] ['meθəd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] ['swiːtnɪŋ] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,
This **Method** **therefore** **of** **sweetening** **stinking** **Water** **,**
这 方法 所以 的 甜味剂 臭 水 ,

因此，这就是使臭水变甜的方法。

[baɪ] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θru:] - [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['eɪgju:ɪʃ] ['pleɪsɪz] ,

by	blowing	Showers	of	Air	up	thro	'	the	stinking	Water	of	some	aguish	Places	,
经过	吹	淋浴	的	空气	向上	喉咙	-	这	臭	水	的	一些	痛苦	地点	,

[meɪ] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] . - .

may	be	beneficial	.	72	.
可能	是	有利	.	-	.

向某些痛苦之地的臭水中吹入阵阵凉风，或许会有帮助。72.

[lɪv; laɪv] [fɪʃ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['kærid] ['sevrəl] [maɪlz] ,

Live	Fish	may	well	be	carried	several	Miles	,
居住	鱼	可能	出色地	是	携带	一些	迈尔斯	,

活鱼很可能被冲刷数英里。

[baɪ] ['bloʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [freʃ] [er] [ʌp] [θru:] - [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

by	blowing	now	and	then	fresh	Air	up	thro	'	the	Water	,
经过	吹	现在	和	然后	新鲜的	空气	向上	喉咙	-	这	水	,

通过不时地向水中吹入新鲜空气，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] ['oʊnli] [ki:p]

without	the	Trouble	of	changing	the	Water	;	for	this	Ventilation	will	not	only	keep
没有	这	麻烦	的	变化	这	水	;	为了	这	通风	将要	不是	仅有的	保持

[ðə; ði] ['wɔ:tər]

the	Water
这	水

无需更换水，因为这种通风方式不仅能保持水质。

[swi:t] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [er] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

sweet	,	but	also	enrich	it	with	Air	,	which	is	necessary	for	the	Life	of
甜的	,	但	还	丰富	它	和	空气	,	哪个	是	必要的	为了	这	生活	的

['fɪʃɪz] ;

Fishes	;
鱼类	;

甜美，但也要富含空气，这是鱼类生命所必需的；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [er] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [blʌd] , [baɪ] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [θɪn] [spred] ,

with	which	Air	they	supply	their	Blood	,	by	breathing	the	Water	,	thin	spread	,
和	哪个	空气	他们	供应	他们的	血	,	经过	呼吸	这	水	,	薄的	传播	,

它们通过呼吸稀薄的空气来为血液提供能量，

[bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [gils] : [bʌt; bət] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] [wɪl] [kɪl] [fɪʃ] . - .

between	their	Gills	:	But	stinking	Water	will	kill	Fish	.	73	.
之间	他们的	鳃	:	但	臭	水	将要	杀	鱼	.	-	.

鳃之间：但臭水会杀死鱼。73.

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ɔɪl] [meɪ] [bi:; bi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [tɑ:r] - ['wɔ:tər] ,

I	have	found	that	much	of	the	heating	Oil	may	be	got	out	of	Tar	-	water	,
我	有	成立	那	很多	的	这	加热	油	可能	是	得到	出去	的	焦油	-	水	,

我发现大部分取暖油可以从焦油水中提取出来。

[baɪ] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θru:] - [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['skɔ:ldɪŋ] - [hɑ:t] , [fɔ:r; fər] - [ɔ:r] - ['mɪnɪts]

by	blowing	Showers	of	Air	up	thro	'	it	when	scalding	-	hot	,	for	15	or	30	Minutes
经过	吹	淋浴	的	空气	向上	喉咙	-	它	什么时候	烫	-	热的	,	为了	-	或者	-	分钟

,

,

,

当它非常烫的时候，用气流向上吹15到30分钟。

[ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['betər] ; [ðə; ði] [les] ['vɑ:lət(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sæljəteri] ['æsɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] .

the	longer	the	better	;	the	less	volatile	,	and	more	salutary	Acid	remaining	.
这	更长	这	更好的	;	这	较少的	易挥发的	,	和	更多的	有益的	酸	其余的	.

时间越长越好；挥发性越低，剩余的有益酸越多。

[tiː] . ['dʒɛfɘiːz] [skʌlp]
T . Jefferys sculp
T . 杰弗里斯 雕塑

T. Jefferys 雕塑

[æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]
AN APPENDIX TO THE
一个 附录 到 这

附录

['triːtɪs] [ɑːn] [dis'tiliŋ] [siː] - ['wɔːtər] , - [mɪlk] ,
Treatise on distilling Sea - Water , sweetning Milk ,
论文 在 蒸馏 海 - 水 , - 牛奶 ,

关于海水蒸馏和牛奶加甜的论述

& [siː] . [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] [ə'kaʊnt] [haʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [stɪl] ['greɪtər] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] -
& c . which gives a farther Account how to procure still greater Plenty of Fresh -
& c . 哪个 给予 一个 更远 帐户 如何 到 采购 仍然 更大的 很多 的 新鲜的 -
['wɔːtər][æt; ət] [siː] ,
water at Sea ,
水 在 海 ,

等等，其中进一步说明了如何在海上获取更充足的淡水，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['swiːtn] [ɪl] - ['teɪstɪd] [mɪlk] , ['stɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['mʌsti] ['lɪkərz] ,
and to sweeten ill - tasted Milk , Stinking - water , and musty Liquors ,
和 到 甜味 患病的 - 尝过 牛奶 , 臭 - 水 , 和 发霉的 酒 ,

并使味道变差的牛奶、臭水和发霉的酒变得甘甜，

& [siː] . [baɪ] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɘz] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θruː] - [ðem; ðəm] . - .
& c . by blowing Showers of Air up thro ' them . 74 .
& c . 经过 吹 淋浴 的 空气 向上 喉咙 - 他们 . - .

等等，通过向它们吹送阵阵气流。74.

['sevrəl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Several considerable Improvements having been made on the Subjects of this little
一些 大量 改进 拥有 到过 制成 在 这 主题 的 这 小的
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

本书所论述的主题已得到若干重大改进，

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
since the Publication of it , I shall here give a short Account of them ,
自从 这 发布 的 它 , 我 将 这里 给 一个 短的 帐户 的 他们 ,

自该书出版以来，我将在此简要介绍一下它们。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][biː; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
hoping they may in several Respects be of Benefit to the
希望 他们 可能 在 一些 尊重 是 的 益处 到 这
[wɜːrld] ;
World ;
世界 ;

希望它们能在某些方面造福世界；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [dis'tiliŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔːtər][æt; ət] [siː] . - .
especially the great Improvement in distilling Plenty of Fresh - water at Sea . 75 .
尤其 这 伟大的 改进 在 蒸馏 很多 的 新鲜的 - 水 在 海 . - .

特别是蒸馏大量淡水方面的巨大改进。75。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [freʃ] - ['wɔːtər][æt; ət] [siː]

In	order	to	bring	the	Method	of	procuring	Plenty	of	good	Fresh	-	water	at	Sea
在	命令	到	带来	这	方法	的	采购	很多	的	好的	新鲜的	-	水	在	海

,

,

,

为了引进在海上获取大量优质淡水的方法，

['ɪntuː] ['præktɪs] , ['sevrəl] ['priːviəs] ['traɪəlz][wɜːr; wər] [meɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

into	practice	,	several	previous	Trials	were	made	,	at	the	laudable	Motion	and
进入	实践	,	一些	以前的	试验	是	制成	,	在	这	值得称赞	运动	和

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['piːtər] ['waɪtʃ] ,

Desire	of	Peter	Wyche	,
欲望	的	彼得	怀奇	,

为了付诸实践，在彼得·怀奇先生的积极提议和愿望下，此前已进行了多次试验。

[ɛs'kwɑɪər] ; [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [kən'teɪnɪŋ] - ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æt; ət]['mesərz] . [stiːl] [ænd; ənd]

Esq	;	in	a	Still	containing	24	Gallons	of	Water	,	at	Messrs	.	Steel	and
先生	;	在	一个	仍然	包含	-	加仑	的	水	,	在	先生们	.	钢	和

['stiːvɪnzɪz] ['kɑːpər] ['wɜːrkhaʊs] ,

Stephens's	Copper	Workhouse	,
斯蒂芬斯的	铜	济贫	,

先生；在斯蒂尔和斯蒂芬斯铜业厂的蒸馏器中，装有24加仑水，

[nɪr] [ðə; ði] [fɔkən] - [sterz] , ['sʌðərk] .

near	the	Falkon	-	Stairs	,	Southwark	.
靠近	这	猎鹰	-	楼梯	,	南华克	.

位于南华克区猎鹰阶梯附近。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

The	first	thing	to	be	done	,
这	第一的	事物	到	是	完毕	,

首先要做的事情是，

[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [er] - [bɑːks] .

was	to	find	out	the	proper	Size	of	the	Diameter	of	the	Copper	Air	-	box	.
曾是	到	寻找	出去	这	恰当的	尺寸	的	这	直径	的	这	铜	空气	-	盒子	.

目的是找出铜制空气箱直径的合适尺寸。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] , [nɪr] [ɪts] ['bɑːtəm] , ['biːɪŋ] - [ɪntʃɪz] , [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]

The	Diameter	of	the	Still	,	near	its	Bottom	,	being	19	Inches	,	the	Diameter	of
这	直径	的	这	仍然	,	靠近	它是	底部	,	存在	-	英寸	,	这	直径	的

[ðə; ði]

the
这

蒸馏器底部附近的直径为19英寸，直径为

[fɜːrst] [er] - [bɑːks][wʌz; wəz] - + ½ [ɪntʃɪz] .

first	Air	-	box	was	18	+	½	Inches	.
第一的	空气	-	盒子	曾是	-	+	½	英寸	.

第一个空气滤清器盒的尺寸为 18 + ½ 英寸。

[ɑːn] [θriː] ['sevrəl] ['traɪəlz] ,

On	three	several	Trials	,
在	三	一些	试验	,

在三次审判中，

[ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [kwɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪld] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wei]

a	Winchester	Quart	of	Water	was	distilled	in	five	Minutes	by	the	common	way
一个	温彻斯特	夸脱	的	水	曾是	蒸馏	在	五	分钟	经过	这	常见的	方式

[ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ;

of	Distillation	;
的	蒸馏	;

用普通的蒸馏方法，五分钟即可蒸馏出一夸脱温彻斯特水；

[ænd; ənd][baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kwɔ:rt][wʌz; wəz] , [ɪn][θri:][ɔ:r][fɔ:r]['traɪəlz] , [dɪ'stɪld] [ɪn][ˌtu:'tu:] ['mɪnɪts] ;

and	by	Ventilation	a	Quart	was	,	in	3	or	4	Trials	,	distilled	in	2	Minutes	;
和	经过	通风	一个	夸脱	曾是	,	在	3	或者	4	试验	,	蒸馏	在	2	分钟	;

通过通风，经过 3 或 4 次试验，2 分钟内即可蒸馏出一夸脱；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][kwɔ:rt] ,

but	at	the	Distillation	of	the	ninth	Quart	,
但	在	这	蒸馏	的	这	第九	夸脱	,

但在第九夸脱蒸馏时，

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ku:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [er] ,

the	Water	was	so	much	cooled	by	the	ventilating	Showers	of	ascending	Air	,
这	水	曾是	所以	很多	冷却	经过	这	通风	淋浴	的	上升	空气	,

水面被上升气流吹拂，温度骤降。

[æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

as	to	require	5	Minutes	and	44	Seconds	.
作为	到	要求	5	分钟	和	-	秒	.

需要 5 分 44 秒。

[naʊ] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:ntətiz] [dɪ'stɪld] ,

Now	this	great	Decrease	of	the	Quantities	distilled	,
现在	这	伟大的	减少	的	这	数量	蒸馏	,

如今，蒸馏物的量大幅减少了。

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [bɑ:ks] ,

was	plainly	owing	to	the	too	great	Breadth	of	the	Air	-	box	,
曾是	显然	欠款	到	这	也	伟大的	宽度	的	这	空气	-	盒子	,

显然是由于空气箱宽度过大造成的。

[wɪtʃ] ['hindəd] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

which	hindered	the	Fire	from	heating	and	keeping	hot	the	Water	which	was
哪个	受阻	这	火	从	加热	和	保持	热的	这	水	哪个	曾是

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

above	it	,
多于	它	,

这就阻碍了火加热和保持其上方水的温度。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][noʊ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wei] ,

to	such	a	Degree	,	as	to	have	no	Distillation	in	the	common	way	,
到	这样的	一个	程度	,	作为	到	有	不	蒸馏	在	这	常见的	方式	,

达到如此程度，以至于无法用常规方法进行蒸馏。

[fɔ:r; fər][eɪt][ɔ:r] - ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;

for	8	or	10	Minutes	after	the	Ventilations	;
为了	8	或者	-	分钟	后	这	通风	;

通气后持续 8 至 10 分钟；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] [ɪntʃ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [er] - [bɑ:ks] ,

for	the	half	Inch	Circle	of	Water	which	was	not	covered	by	the	Air	-	box	,
为了	这	一半	英寸	圆圈	的	水	哪个	曾是	不是	涵盖	经过	这	空气	-	盒子	,

对于未被空气滤清器盒覆盖的半英寸圆形水面，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

was	but	one	nineteenth	Part	of	the	whole	.
曾是	但	一	第十九	部分	的	这	所有的	.

只是整体的十九分之一。

[ðə; ði][nekst]['traɪəl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɪl] , [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] - [bɑːks] , [huːz]

The	next	Trial	,	in	the	same	Still	,	was	made	with	an	Air	-	box	,	whose
这	下一个	审判	,	在	这	相同的	仍然	,	曾是	制成	和	一个	空气	-	盒子	,	谁

[daɪ'æmɪtər][wʌz; wəz] - [ɪntʃɪz] ,

Diameter	was	13	Inches	,
直径	曾是	-	英寸	,

下一次试验在同一蒸馏器中进行，使用的是直径为 13 英寸的空气箱。

[ɪts] ['eriə] ['ðerfɔːr] - [skwer] [ɪntʃɪz] ; [wɪtʃ] [di'dʌktid] [frʌm; frəm] - [skwer] [ɪntʃɪz] ,

its	Area	therefore	127	square	Inches	;	which	deducted	from	271	square	Inches	,
它是	区域	所以	-	正方形	英寸	;	哪个	扣除	从	-	正方形	英寸	,

因此，它的面积为 127 平方英寸；从 271 平方英寸中减去，

[ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ɔːr] [bredθ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] - [skwer]

the	whole	Area	or	Breadth	of	that	part	of	the	Still	,	there	remains	144	square
这	所有的	区域	或者	宽度	的	那	部分	的	这	仍然	,	那里	遗迹	-	正方形

[ɪntʃɪz] ,

Inches	,
英寸	,

该部分面积或宽度的剩余部分为 144 平方英寸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪntʃ] [brɔːd] ['ænjələr] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [er] - [bɑːks] , [vɪz] .

for	the	Area	of	the	three	Inch	broad	annular	Circle	round	the	Air	-	box	,	viz	.
为了	这	区域	的	这	三	英寸	广阔	环状	圆圈	圆形的	这	空气	-	盒子	,	即	.

对于空气滤清器盒周围三英寸宽的环形区域的面积，即：

- [skwer] [ɪntʃɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [bɑːks] .

17	square	Inches	more	than	the	Area	of	the	Air	-	box	.
-	正方形	英寸	更多的	比	这	区域	的	这	空气	-	盒子	.

比空气滤清器盒的面积多 17 平方英寸。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn]['sev(ə)n] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] ,

The	Event	was	,	that	in	seven	Distillations	in	the	common	way	,
这	事件	曾是	,	那	在	七	蒸馏	在	这	常见的	方式	,

事件是，以通常的方式进行了七次蒸馏，

[ə; eɪ][kwɔːrt][wʌz; wəz] [dɪ'stɪld] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ,

a	Quart	was	distilled	in	5	Minutes	,	sometimes	in	a	little	less	,
一个	夸脱	曾是	蒸馏	在	5	分钟	,	有时	在	一个	小的	较少的	,

一夸脱蒸馏液只需5分钟，有时甚至更短。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] .

and	sometimes	in	a	longer	Time	.
和	有时	在	一个	更长	时间	.

有时需要更长时间。

[ænd; ənd][baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] - ['dɪfrənt] [kwɔːts] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪld] [ɪn] ['dɪfrənt] [leŋθs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

And	by	Ventilation	14	different	Quarts	were	distilled	in	different	Lengths	of	Time	,
和	经过	通风	-	不同的	夸脱	是	蒸馏	在	不同的	长度	的	时间	,

通过通风，分别在不同的时间段内蒸馏出了14夸脱不同的液体。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kwɔːrt][ɪn][ˌtuː'tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [tuː; tə][θriː][ɔːr][fɔːr]

from	a	Quart	in	2	Minutes	and	6	Seconds	,	to	3	or	4
从	一个	夸脱	在	2	分钟	和	6	秒	,	到	3	或者	4

['mɪnɪts] . - .

Minutes	.	76	.
分钟	.	-	.

从 2 分 6 秒煮一夸脱，到 3 或 4 分 76 秒。

[aɪ] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [laɪk] ['traɪəlz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [smɔːl] [θriː] ['gælən] [stɪl] ,

I	then	repeated	the	like	Trials	with	my	small	three	Gallon	Still	,
我	然后	重复	这	喜欢	试验	和	我的	小的	三	加仑	仍然	,

然后我用我的小型三加仑蒸馏器重复了类似的试验，

[dis'tiliŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɪn] - + ½ [ænd; ənd] [naɪn] ['mɪnɪts] ;

distilling	in	the	common	way	a	Pint	in	10	+	½	and	9	Minutes	;
蒸馏	在	这	常见的	方式	一个	品脱	在	-	+	½	和	9	分钟	;

用常规方法蒸馏一品脱威士忌需要 10 分半钟和 9 分钟；

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['seprət] [paɪnts] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪld] [baɪ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [θriː] + ½ [tuː; tə] [fɔːr] + ½

and	seven	separate	Pints	were	distilled	by	Ventilation	in	3	+	½	to	4	+	½
和	七	分离	品脱	是	蒸馏	经过	通风	在	3	+	½	到	4	+	½

['mɪnɪts] .

Minutes	.
分钟	.

通过通风蒸馏，在 3 + ½ 到 4 + ½ 分钟内，分别蒸馏出了 7 品脱。

[hens] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [gʊd] [ɪ'fekt]

Hence	we	see	that	Ventilation	has	a	more	steddy	and	constant	good	Effect
因此	我们	看	那	通风	有	一个	更多的	斯泰迪	和	持续的	好的	影响

[wer] [ðə; ði] [er] - [bɑːks] [ɪz] [les] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] ,

where	the	Air	-	box	is	less	in	Proportion	to	the	Still	,
在哪里	这	空气	-	盒子	是	较少的	在	部分	到	这	仍然	,

因此我们可以看出，当空气箱与静止器的比例较小时，通风效果会更加稳定和持续。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

than	it
比	它

比它

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] : [fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] ['lesər] [stɪl] ,

was	in	the	other	two	Distillations	:	For	in	this	lesser	Still	,
曾是	在	这	其他	二	蒸馏	:	为了	在	这	较少	仍然	,

在另外两个蒸馏器中：因为在这个较小的蒸馏器中，

['oʊnli] - [aʊt] [ʌv; əv] - [skwer] [ɪntʃɪz] [wɜːr; wər] ['ventɪleɪtɪd] , - [skwer] [ɪntʃɪz] ['biːɪŋ] ['ʌn'ventileitid]

only	27	out	of	99	square	Inches	were	ventilated	,	72	square	Inches	being	unventilated
仅有的	-	出去	的	-	正方形	英寸	是	通风	,	-	正方形	英寸	存在	不通风的

.

:
.

99 平方英寸中只有 27 平方英寸通风良好，72 平方英寸不通风。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [er] - [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

It	will	therefore	probably	be	advisable	to	have	the	Air	-	boxes	of	other
它	将要	所以	大概	是	建议	到	有	这	空气	-	盒子	的	其他

[stɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [stɪlz] ,

Stills	to	be	nearly	in	the	like	Proportion	to	the	respective	Stills	,
静止画面	到	是	几乎	在	这	喜欢	部分	到	这	各自	静止画面	,

因此，最好让其他蒸馏器的空气箱与各自的蒸馏器保持大致相同的比例。

[ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] ['biːɪŋ] - + ½ [ɪntʃɪz] , [ʌv; əv] [ɪts] [er] - [bɑːks] [sɪks] [ɪntʃɪz] . - .

the	Diameter	of	this	Still	being	11	+	½	Inches	,	of	its	Air	-	box	6	Inches	.	77	.
这	直径	的	这	仍然	存在	-	+	½	英寸	,	的	它是	空气	-	盒子	6	英寸	.	-	.

该蒸馏器的直径为 11 + ½ 英寸，空气箱直径为 6 英寸。77.

[æz; əz][baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪ] [ɪn]

As	by	repeated	Trials	a	Quart	of	Water	was	distilled	in	the	common	way	in
作为	经过	重复	试验	一个	夸脱	的	水	曾是	蒸馏	在	这	常见的	方式	在

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	Minutes	,
五	分钟	,

经反复试验，用常规方法蒸馏一夸脱水只需五分钟。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['twenti] ['gælən] [stɪl] , [soʊ][æn; ən] - , [ɔːr] [tuː] [tʌnz] [ænd; ənd] -

in	the	above	-	mentioned	twenty	Gallon	Still	,	so	an	120	,	or	two	Tuns	and	14
在	这	多于	-	提及	二十	加仑	仍然	,	所以	一个	-	,	或者	二	通勤	和	-

['gælənz] ,

Gallons	,
加仑	,

在上述二十加仑蒸馏器中，也就是120加仑，或者说两桶14加仑。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪld] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['twenti] ['aʊərz] . - .

may	be	distilled	by	Ventilation	in	twenty	Hours	.	78	.
可能	是	蒸馏	经过	通风	在	二十	小时	.	-	.

可通过通风在二十小时内蒸馏出来。78。

['mɪstər] . ['waɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəlz] [nɪr] [ðə; ði]['fælkən] - [sterz] ,

Mr	.	Wyche	,	who	was	present	at	the	Trials	near	the	Falcon	-	Stairs	,
先生	.	怀奇	,	WHO	曾是	展示	在	这	试验	靠近	这	鹘	-	楼梯	,

当时在猎鹰阶梯附近参加审判的怀奇先生

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] - [tʌb][tuː; tə][biː; bi] ['riːkɪŋ] [hɑːt] ,

observing	the	Water	in	the	upper	Part	of	the	Worm	-	tub	to	be	reeking	hot	,
观察	这	水	在	这	上	部分	的	这	蠕虫	-	浴缸	到	是	臭气熏天	热的	,

观察到蚯蚓池上部的水散发着滚烫的气味，

[ðoʊ] - [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] ,

tho	'	the	Water	below	it	was	cool	,
虽然	-	这	水	以下	它	曾是	凉爽的	,

虽然下面的水很凉，

['veri] ['raɪtli] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]

very	rightly	proposed	to	have	the	hot	Water	run	from	the	upper	part	of
非常	没错	建议的	到	有	这	热的	水	跑步	从	这	上	部分	的

[ðə; ði][wɜːrm] - [tʌb] ,

the	Worm	-	tub	,
这	蠕虫	-	浴缸	,

非常正确地建议让热水从蚯蚓堆的上部流出。

[θruː] - [ə; eɪ][smɔːl] ['kɑːpər] [paɪp] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,

thro	'	a	small	Copper	Pipe	,	into	the	upper	Part	of	the	Still	,
喉咙	-	一个	小的	铜	管道	,	进入	这	上	部分	的	这	仍然	,

通过一根细铜管，进入蒸馏器的上部，

[æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪld] [ɔːf] ,

as	fast	as	it	was	distilled	off	,
作为	快速地	作为	它	曾是	蒸馏	离开	,

它被提炼得如此之快，

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɜːrn] - [kɑːk][ɪn][ðə; ði][paɪp] .

the	running	Quantity	of	Water	to	be	adjusted	by	a	Turn	-	cock	in	the	Pipe	.
这	跑步	数量	的	水	到	是	调整	经过	一个	转动	-	公鸡	在	这	管道	.

通过管道中的旋塞调节流水量。

[ðɪs] [aɪ] [traɪd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [stɪl] ,

This	I	tried	in	my	little	Still	,
这	我	尝试	在	我的	小的	仍然	,

我在我的小蒸馏器里试了一下，

[baɪ] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɔ:rm]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] - [tʌb]['ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] [θru:] - [ə; eɪ]

by	conveying	the	upper	warm	Water	of	the	Worm	-	tub	into	the	Still	thro	'	a
经过	传递	这	上	温暖的	水	的	这	蠕虫	-	浴缸	进入	这	仍然	喉咙	-	一个

[smɔ:l] [paɪp] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] - [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,

small	Pipe	Which	passed	thro	'	a	Hole	in	the	Head	of	the	Still	,
小的	管道	哪个	通过了	喉咙	-	一个	洞	在	这	头	的	这	仍然	,

通过一根穿过蒸馏器顶部小孔的小管，将蚯蚓槽上部的温水输送到蒸馏器中。

['ɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] :

almost	down	to	the	Bottom	of	the	Water	in	the	Still	:
几乎	向下	到	这	底部	的	这	水	在	这	仍然	:

几乎沉到静水底：

[maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [vɪz] .

My	Reasons	for	doing	of	which	were	,	viz	.
我的	原因	为了	正在做	的	哪个	是	,	即	.

我这样做的理由如下：

[lest][ðə; ði] [les] [hɑ:t]['wɔ:tər] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,

lest	the	less	hot	Water	,	by	running	on	the	Surface	of	the	boiling	Water	,
免得	这	较少的	热的	水	,	经过	跑步	在	这	表面	的	这	沸腾	水	,

以免水温较低，通过流过沸水表面，

[maɪt] [kən'sɪdərəbli] [tʃek] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['veɪpəz] ; [ˌwer'æz] ,

might	considerably	check	the	Ascent	of	the	rising	Vapours	;	whereas	,
可能	相当	查看	这	上升	的	这	上升	蒸汽	;	然而	,

可能会显著抑制上升蒸汽的上升；然而，

['bi:ɪŋ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [du:] [hi:t] .

being	mixed	and	blended	with	the	lower	Water	,	it	will	soon	acquire	a	due	Heat	.
存在	混合	和	混合	和	这	降低	水	,	它	将要	很快	获得	一个	到期的	热	.

与下方的水混合后，很快就会产生足够的热量。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [rɪl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][soʊ] [sloʊ] ,

Another	Reason	why	I	chose	to	lead	the	entering	Rill	of	Water	so	slow	,
其他	原因	为什么	我	选择	到	带领	这	进入	溪流	的	水	所以	慢的	,

我选择如此缓慢地引导溪水进入河道的另一个原因是：

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntɪmətli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔ:k] ,

was	,	that	it	might	be	intimately	mixed	with	the	Chalk	,
曾是	,	那	它	可能	是	亲密	混合	和	这	粉笔	,

也就是说，它可能与白垩土紧密混合在一起。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

which	is	there	in	an	agitated	State	by	reason	of	the	Action	of	the	Fire	.
哪个	是	那里	在	一个	激动	状态	经过	原因	的	这	行动	的	这	火	.

由于火灾的作用，它处于躁动状态。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [vɪz] .

The	Event	was	as	follows	,	viz	.
这	事件	曾是	作为	跟随	,	即	.

事件经过如下：

[ðæt] [sɪks] ['seprət] [paɪnts][ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪld] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

that	six	separate	Pints	of	Water	were	distilled	by	Ventilation	during	the	running	in
那	六	分离	品脱	的	水	是	蒸馏	经过	通风	期间	这	跑步	在

在运行过程中，通过通风蒸馏出了六品脱不同的水。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm]['wɔ:tər] , [sʌm; səm][ɪn] 3½ ['mɪnɪts] , ['ʌðər] [ɪn][fɔ:r] ['mɪnɪts] , [fɔ:r] + ½ ,

of	the	warm	Water	,	some	in	3½	Minutes	,	others	in	4	Minutes	,	4	+	½	,
的	这	温暖的	水	,	一些	在	3½	分钟	,	其他的	在	4	分钟	,	4	+	½	,

温水浸泡时间，有的3分半钟，有的4分钟，有的4分半钟，

[ænd; ənd][fɔ:r] ['mɪnɪts] , - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][paɪnt]

and	4	Minutes	,	50	Seconds	,	which	was	the	case	of	the	second	Pint
和	4	分钟	,	-	秒	,	哪个	曾是	这	案件	的	这	第二	品脱

. - .
. 79 .
. - .

还有 4 分 50 秒，这是第二品脱 79 的情况。

[hens] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

Hence	we	see	the	great	Benefit	of	this	ingenious	Improvement	of	Mr	.	Wyche's
因此	我们	看	这	伟大的	益处	的	这	巧妙	改进	的	先生	.	-

[ɪn] [dis'tiliŋ] [si:] - ['wɔ:tər] ,

in	distilling	Sea	-	water	,
在	蒸馏	海	-	水	,

因此，我们看到了怀奇先生在海水蒸馏方面这一巧妙改进带来的巨大益处。

[wer] [ðə; ði] [stɪl] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lɪkər] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rm] - [tʌb] ;

where	the	Still	will	be	filled	with	the	same	Liquor	as	the	Worm	-	tub	;
在哪里	这	仍然	将要	是	已填	和	这	相同的	酒	作为	这	蠕虫	-	浴缸	;

蒸馏器中将盛放与蠕虫槽中相同的酒液；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] ['kænɑ:t][soʊ] [wel] [bi:; bi][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ɪn] ['ʌðər] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

but	this	Method	cannot	so	well	be	put	in	Practice	in	other	Distillations	.
但	这	方法	不能	所以	出色地	是	放	在	实践	在	其他	蒸馏	.

但是这种方法不能很好地应用于其他蒸馏工艺中。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðʌs] ['dʒentli][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [fʊl] ,

The	Benefit	of	thus	gently	and	incessantly	keeping	the	Still	full	,
这	益处	的	因此	轻轻地	和	不已	保持	这	仍然	满的	,

这样温和而持续地保持静水充盈的好处是：

[wɪl] [seɪv] [ə'baʊt][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['fju:əl] ,

will	save	about	one	-	fourth	of	the	Time	and	Fuel	,
将要	节省	关于	一	-	第四	的	这	时间	和	燃料	,

将节省大约四分之一的时间和燃料。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][wɪð; wɪθ][koʊld] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

which	it	would	otherwise	require	to	refill	with	cold	Liquor	,	and	bring
哪个	它	会	否则	要求	到	补充装	和	寒冷的	酒	,	和	带来

[tu:; tə][ə; eɪ] [dis'tiliŋ] [hi:t] .

to	a	distilling	Heat	.
到	一个	蒸馏	热	.

否则就需要重新装满冷酒，并加热至蒸馏温度。

[ðɪs] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][baɪ]

This	great	Advantage	,	added	to	that	of	distilling	about	double	the	Quantity	by
这	伟大的	优势	,	额外	到	那	的	蒸馏	关于	双倍的	这	数量	经过

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

Ventilation	,
通风	,

这一巨大优势，再加上通过通风蒸馏可使产量增加近一倍，

[mʌst; məst] [niːdz] [bəuθ] [tə'geðər] [biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [dis'tiliŋ] [θriː] [pɑːrts][ɪn]

must	needs	both	together	be	of	so	great	Improvement	in	distilling	three	Parts	in
必须	需求	两个都	一起	是	的	所以	伟大的	改进	在	蒸馏	三	部分	在

[fɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

four	more	than	usual	,
四	更多的	比	通常	,

两者必须结合起来才能取得如此巨大的改进，将三部分浓缩成比通常更多的四部分。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl]

as	will	be	of	the	greatest	Benefit	to	Navigation	in	several
作为	将要	是	的	这	最	益处	到	导航	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

这将在多个方面对航海带来最大的益处。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [stɪl] [niːd] [biː; bi] ['emptid] [ænd; ənd] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

By	this	means	the	Still	need	be	emptied	and	cleansed	from	the	Chalk	,
经过	这	方法	这	仍然	需要	是	清空	和	已清洗	从	这	粉笔	,

这样一来，蒸馏器就需要清空并清除其中的白垩土。

[ænd; ənd] ['veri] [sɔːlt]['wɔːtər] , ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪli] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] . - .

and	very	salt	Water	,	only	at	the	end	of	each	daily	Distillation	.	80	.
和	非常	盐	水	,	仅有的	在	这	结尾	的	每个	日常的	蒸馏	.	-	.

并且只有在每天蒸馏结束时才会加入非常咸的水。80.

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːk] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][pʊt]

And	whereas	if	all	the	Chalk	requisite	for	a	whole	Day's	Distillation	were	put
和	然而	如果全部	这	粉笔	必需品	为了	一个	所有的	天	蒸馏	是	放	

['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [æt; ət][wʌns] ,

into	the	Still	at	once	,
进入	这	仍然	在	一次	,

然而，如果将一整天蒸馏所需的所有白垩粉一次性放入蒸馏器中，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] ['leɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl]

it	might	be	suspected	that	such	a	Quantity	laying	at	the	Bottom	of	the	Still
它	可能	是	怀疑	那	这样的	一个	数量	躺下	在	这	底部	的	这	仍然

,

,

,

人们可能会怀疑，蒸馏器底部存在如此大量的物质。

[maɪt] ['hɪndər][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] : [aɪ][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɔːdli] [flæt] - ['bɔtəmd] [sɔːs]

might	hinder	the	boiling	of	the	Water	:	I	put	into	a	broadly	flat	-	bottomed	sauce
可能	阻碍	这	沸腾	的	这	水	:	我	放	进入	一个	总体而言	平坦的	-	底部	酱

- [pæn] ,

-	pan	,
-	平底锅	,

可能会阻碍水沸腾：我把它放进一个底部平坦的平底锅里，

[hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [depθ] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɔɪld] [ɪn][ten]

half	an	Inch	Depth	of	powdered	Chalk	,	and	two	Quarts	of	Water	boiled	in	ten
一半	一个	英寸	深度	的	粉末状	粉笔	,	和	二	夸脱	的	水	煮沸	在	十

['mɪnɪts] :

Minutes	:
分钟	:

半英寸厚的粉笔灰，以及两夸脱水，煮沸十分钟：

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['miŋgliŋ] ['fri:li] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['pæpi]

The	Water	mingling	freely	,	especially	in	the	time	of	boiling	,	among	the	thin	pappy
这	水	混杂	自由	,	尤其	在	这	时间	的	沸腾	,	之中	这	薄的	老爹

[tʃɔ:k] ,

Chalk	,
粉笔	,

水在薄薄的白垩层间自由流动，尤其是在沸腾的时候。

[wʌz; wəz] ['fri:li] ['æktɪd][ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

was	freely	acted	on	by	the	Fire	.
曾是	自由	行动	在	经过	这	火	.

被火自由地支配。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frɔ:θt] [mʌtʃ] ,

But	as	in	boiling	it	frothed	much	,
但	作为	在	沸腾	它	起泡的	很多	,

但就像煮沸时一样，它产生了大量的泡沫，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə][pʊt][æt; ət][fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] ['oʊnli][æz; əz] ['meni] [hæf] ['aʊnsɪz]

it	may	be	proper	to	put	at	first	into	the	Still	only	as	many	half	Ounces
它	可能	是	恰当的	到	放	在	第一的	进入	这	仍然	仅有的	作为	许多	一半	盎司

[ʌv; əv] [tʃɔ:k] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['gælənz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

of	Chalk	as	there	are	Gallons	of	Water	;
的	粉笔	作为	那里	是	加仑	的	水	;

或许应该先在蒸馏器中加入与水量相同的半盎司白垩粉；

[ænd; ənd]['æftərwərdz][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɔ:tər]

and	afterwards	from	time	to	time	in	proportion	to	what	additional	Water
和	然后	从	时间	到	时间	在	部分	到	什么	额外的	水

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][rʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] ,

shall	have	run	into	the	Still	,
将	有	跑步	进入	这	仍然	,

之后，应根据流入蒸馏器的额外水量不时进行相应调整。

[æt; ət][ə; eɪ][hoʊl] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] ['ventɪleɪt]

at	a	Hole	purposely	made	in	the	Head	of	the	Still	,	taking	care	to	ventilate
在	一个	洞	故意	制成	在	这	头	的	这	仍然	,	采取	关心	到	通风

在蒸馏器头部特意开的一个孔里，注意通风。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][mɪks] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	the	Chalk	is	putting	in	,	which	will	cause	it	to	mix	intimately	with	the
尽管	这	粉笔	是	推杆	在	,	哪个	将要	原因	它	到	混合	亲密	和	这

['wɔ:tər] ,

Water	,
水	,

在倒入粉笔的过程中，粉笔会与水充分混合。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	thereby	have	the	better	Effect	on	it	.
和	从而	有	这	更好的	影响	在	它	.

从而对其产生更好的效果。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [les] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [aʊns] [tu:; tə][ə; eɪ]

And	perhaps	a	less	Proportion	of	Chalk	than	half	an	Ounce	to	a
和	也许	一个	较少的	部分	的	粉笔	比	一半	一个	盎司	到	一个

['gælən][ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər][meɪ] [sə'faɪs] . - .

Gallon	of	Sea	-	water	may	suffice	.	81	.
加仑	的	海	-	水	可能	足够了	.	-	.

或许每加仑海水中含有少于半盎司的白垩就足够了。81.

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fʊlnəs] [ɔːr] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,

The	Degree	of	Fulness	or	Emptiness	of	the	Still	,
这	程度	的	充满	或者	空虚	的	这	仍然	,

静止状态的充盈或空虚程度

[meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['floʊtɪŋ] ['metlɪn] ['ves(ə)l] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɔːk] [hoʊl] ,

may	be	known	by	putting	a	small	floating	metalline	Vessel	,	in	at	the	Chalk	Hole	,
可能	是	已知	经过	推杆	一个	小的	漂浮的	金属线	血管	,	在	在	这	粉笔	洞	,

可以通过在白垩孔中放置一个小型浮动金属管容器来了解情况。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slendər] ['waɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - .

with	a	long	slender	Wire	to	it	.	82	.
和	一个	长的	苗条	金属丝	到	它	.	-	.

带有一根细长的金属丝。82.

['mɪstər] . ['waɪtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [miːnz] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , [vɪz] .

Mr	.	Wyche	thought	of	other	Means	the	better	to	promote	Distillation	,	viz	.
先生	.	怀奇	想法	的	其他	方法	这	更好的	到	推动	蒸馏	,	即	.

怀奇先生想到了其他更好的方法来推广蒸馏，即：

[baɪ] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beloʊz] [θruː] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['spaɪrəl]

by	conveying	the	Air	from	the	Bellows	through	a	Pipe	with	several	spiral
经过	传递	这	空气	从	这	风箱	通过	一个	管道	和	一些	螺旋

,

Coiles	,
线圈	,

通过将空气从风箱输送到带有多个螺旋盘管的管道中，

[ˌðer'baɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] - ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,

thereby	in	passing	thro	'	boiling	Water	in	the	Still	,
从而	在	通过	喉咙	-	沸腾	水	在	这	仍然	,

因此，在蒸馏器中通过沸水时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðə; ði]['hɔtə(r)] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [les] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] .

to	make	the	ascending	Showers	of	the	Air	the	hotter	,	and	so	the	less	refrigerating	.
到	制作	这	上升	淋浴	的	这	空气	这	更热	,	和	所以	这	较少的	冷藏	.

使上升的气流更热，从而减少冷却作用。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrm] - [tʌb] , [ɪn][ə; eɪ][paɪp] ,

Also	to	have	the	warm	Water	pass	from	the	Worm	-	tub	,	in	a	Pipe	,
还	到	有	这	温暖的	水	经过	从	这	蠕虫	-	浴缸	,	在	一个	管道	,

此外，还要让温水从蚯蚓堆中通过管道流出。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ðə; ði][laɪk]['spaɪrəl] , [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ;

with	several	the	like	spiral	Coiles	,	in	the	Head	of	the	Still	;
和	一些	这	喜欢	螺旋	线圈	,	在	这	头	的	这	仍然	;

在蒸馏器的头部，有几个类似的螺旋线圈；

[ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['wɔːtər] .

thereby	the	more	to	heat	the	entering	Water	.
从而	这	更多的	到	热	这	进入	水	.

因此，进入的水更容易被加热。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]

But	we	find	,	by	the	above	-	mentioned
但	我们	寻找	,	经过	这	多于	-	提及

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['iːðər]

Experiments	,	that	there	is	no	occasion	for	either
实验	,	那	那里	是	不	场合	为了	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

但通过上述实验，我们发现这两者都没有必要；

[bʌt; bət] [ɪf] ['wɑːntɪd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] . - .

but	if	wanted	may	be	used	.	83	.
但	如果	通缉	可能	是	用过的	.	-	.

但如果需要的话，也可以使用。83.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]

As	to	the	Benefit	of	Ventilators	in	preserving	the	Health	and
作为	到	这	益处	的	呼吸机	在	保存	这	健康	和

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [sleɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trænspɔːrt] [ʃɪps] ,

Lives	of	People	in	Slave	and	other	Transport	Ships	,
生活	的	人们	在	奴隶	和	其他	运输	船舶	,

至于呼吸机在保障奴隶船和其他运输船上人员健康和生命方面的益处，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['fɑːrðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['benɪfɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər]

I	have	received	farther	Confirmation	of	their	great	Benefit	,	in	a	Letter
我	有	已收到	更远	确认	的	他们的	伟大的	益处	,	在	一个	信

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

from	Dr	.	Demainbray	,
从	博士	.	-	,

我从德曼布雷博士的一封信中进一步证实了它们的巨大益处。

[huː] [hæz; həz] [ʃəun] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði]

who	has	shewn	Courses	of	Experimental	Philosophy	to	his	Royal	Highness	the
WHO	有	展示	课程	的	实验	哲学	到	他的	皇家	高度	这

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [prɪns] ['edwərd] ,

Prince	of	Wales	and	Prince	Edward	,
王子	的	威尔士	和	王子	爱德华	,

他曾向威尔士亲王殿下和爱德华王子展示过实验哲学课程。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['ventɪleɪtəz] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]

“	That	in	the	Year	1753	Ventilators	were	put	into	the	Vessels	in	the	Slave	Trade
“	那	在	这	年	-	呼吸机	是	放	进入	这	船只	在	这	奴隶	贸易

[æt; ət] [bɔːr'doʊ] ,

at	Bordeaux	,
在	波尔多	,

“1753年，波尔多奴隶贸易船只上安装了通风设备，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɔːrts][ʌv; əv] [fræns] ; [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

and	in	other	Ports	of	France	;	the	happy	Effect	of	which	was	,
和	在	其他	港口	的	法国	;	这	快乐的	影响	的	哪个	曾是	,

以及法国其他港口；其带来的积极影响是：

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːgəuz] ,

that	instead	of	the	Loss	of	one	-	fourth	of	those	valuable	Cargoes	,
那	反而	的	这	损失	的	一	-	第四	的	那些	有价值的	货物	,

与其损失四分之一的宝贵货物，

[ɪn] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [plæn'teɪʃnz] , [ðə; ði] [lɔːs] ['seldəm]
in long Passages from Africa to the French Plantations , the Loss seldom
在 长的 段落 从 非洲 到 这 法语 种植园 , 这 损失 很少
[ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ] ['twentiəθ] .
exceeded a twentieth .
超出 一个 第二十 .

从非洲到法国种植园的漫长航程中，损失很少超过二十分之一。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ]
And since my Return to England , I
和 自从 我的 返回 到 英格兰 , 我

自从我回到英国后，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [self] - ['evɪdəntli] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
have been informed of a French Vessel , which by this self - evidently reasonable
有 到过 知情的 的 一个 法语 血管 , 哪个 经过 这 自己 - 显然 合理的
[prɪ'kɔːʃn] ,
Precaution ,
预防 ,

已获悉有一艘法国船只，根据这项显而易见的合理预防措施，

[seɪvd] - [aʊt][ʌv; əv] - [sleɪvz] , [spaɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['tiːdiəs] [kɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ]
saved 308 out of 312 Slaves , spite of most tedious Calms and a long Passage
已保存 - 出去 的 - 奴隶 , 尽管如此 的 最多 乏味 平静 和 一个 长的 通道
.
:
.

尽管经历了极其漫长的航程和极其乏味的平静，但仍从 312 名奴隶中救出了 308 名。

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɑːrdn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['deɪtɪd] [tʃɑːrlz] - [taʊn] , [saʊθ] -
" And Dr . Garden , in his Letter to me , dated Charles - Town , South -
" 和 博士 . 花园 , 在 他的 信 到 我 , 日期 查尔斯 - 镇 , 南 -
[ˌkærə'lainə] , [mɑːrtʃ] 24th , - , [sez] , [vɪz] .
Carolina , March 24th , 1756 , says , viz .
卡罗莱纳 , 行进 24th , - , 说道 , 即 .

"加登博士在1756年3月24日写给我的信中（信的地点是南卡罗来纳州查尔斯顿）说，即：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːtʃənts] [duː][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][juːz]
" It is indeed very wonderful , that the Slave Merchants do not come into the Use
" 它 是 的确 非常 精彩的 , 那 这 奴隶 商人 做 不是 来 进入 这 使用
[ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz] .
of Ventilators .
的 呼吸机 .

"奴隶贩子不用呼吸机，这真是太好了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [ʃɪps] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,
There are few Ships come here from Africa ,
那里 是 很少 船舶 来 这里 从 非洲 ,

从非洲来这里的船只很少，

(['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz]) [bʌt; bət]
(even though they call for fresh Provisions and Water at the Islands) but
(甚至 尽管 他们 称呼 为了 新鲜的 条款 和 水 在 这 岛屿) 但
[hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːrgoʊ] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] ;
have had many of their Cargoe thrown overboard ;
有 有 许多 的 他们的 货物 抛掷 落水 ;

（尽管他们呼吁在岛上补充新鲜食物和水），但他们的许多货物却被扔到了海里；

[sʌm; səm][wʌn] - [fɔːrθ] , [sʌm; səm][wʌn] - [θɜːrd] , [sʌm; səm] [luːz] [hæf] ;
some one - fourth , some one - third , some lose half ;
一些 一 - 第四 , 一些 一 - 第三 , 一些 失去 一半 ;

有的损失四分之一，有的损失三分之一，有的损失一半；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] .

and	I	have	seen	some	that	have	lost	two	-	thirds	of	their	Slaves	.
和	我	有	已见	一些	那	有	丢失的	二	-	三分之一	的	他们的	奴隶	.

我见过一些奴隶主失去了三分之二的奴隶。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] ,

I	have	often	gone	to	visit	these	Vessels	on	their	first	Arrival	,
我	有	经常	已消失	到	访问	这些	船只	在	他们的	第一的	到达	,

我曾多次在这些船只首次抵达时前往参观。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər]

in	order	to	make	a	Report	of	their	State	of	Health	to	the	Governor
在	命令	到	制作	一个	报告	的	他们的	状态	的	健康	到	这	州长

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ;

and	Council	;
和	理事会	;

为了向州长和议会提交一份健康状况报告；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [jet] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [smel] [moʊst] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]

but	I	never	yet	was	on	board	one	,	that	did	not	smell	most	offensive	and
但	我	绝不	然而	曾是	在	木板	一	,	那	做过	不是	闻	最多	进攻	和

['nɔɪsəm] .

noisome	.
令人厌恶的	.

但我从未乘坐过一架没有散发着极其难闻气味的飞机。

[wʌt] [frʌm; frəm] [fɪlθ] , ['pjuːtrɪd] [er] ,

What	from	Filth	,	putrid	Air	,
什么	从	污秽	,	腐烂的	空气	,

来自污秽、腐臭的空气

['pjuːtrɪd] ['dɪsənteri] ([wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['kɑːmən] [dɪs'ɔːrdər]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['eni] [ɪ'skeɪp]

putrid	Dysenteries	(	which	is	their	common	Disorder	)	it	is	a	wonder	any	escape
腐烂的	痢疾	(	哪个	是	他们的	常见的	紊乱	)	它	是	一个	想知道	任何	逃脱

[wɪð; wɪθ] [laɪf] . ” - .

with	Life	.	”	84	.
和	生活	.	”	-	.

恶臭的痢疾（这是他们常见的疾病），能活下来简直是个奇迹。”84。

[ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [miːnz] ['leɪtli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] , [ðoʊ] - [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [kjʊr] ,

A	probable	Means	lately	occurred	to	my	Thoughts	,	tho	'	not	perfectly	to	cure	,
一个	可能	方法	最近	发生	到	我的	想法	,	虽然	-	不是	完美	到	治愈	,

最近我想到一个可能的方法，虽然不能完全治愈，

[jet] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪldʒ] - ['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ]

yet	much	to	abate	the	great	Degrees	of	stinking	of	the	Bilge	-	water	in	the
然而	很多	到	减弱	这	伟大的	学位	的	臭	的	这	舱底	-	水	在	这

[wel] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

Well	of	Ships	,
出色地	的	船舶	,

然而，要减轻船舱舱底水的严重恶臭，还有很多工作要做。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪldʒ] - ['wɔːtər] , [raʊnd] [ðə; ðɪ][meɪn] - [mæst] ,

by	laying	at	the	Bottom	of	the	Bilge	-	water	,	round	the	Main	-	mast	,
经过	躺下	在	这	底部	的	这	舱底	-	水	,	圆形的	这	主要的	-	桅杆	,

通过放置在舱底水底部，围绕主桅杆，

['kɑ:pər] [paɪps] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] [hoʊlz] , [nɑ:t][wʌn] ['twentiəθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

Copper	**Pipes**	**full**	**of**	**very**	**small**	**Holes**	**,**	**not**	**one**	**twentieth**	**of**	**an**	**Inch**	**in**	**Diameter**	**;**
铜	管道	满的	的	非常	小的	孔	,	不是	一	第二十	的	一个	英寸	在	直径	;

铜管上布满了细小的孔，直径不到二十分之一英寸；

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θru:] - [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [smɔ:l] [blæk] - ['smɪθs] ['beloʊz]

and	**blowing**	**Showers**	**of**	**Air**	**up**	**thro**	**'**	**them**	**from**	**small**	**Black**	**-**	**smith's**	**Bellows**
和	吹	淋浴	的	空气	向上	喉咙	-	他们	从	小的	黑色的	-	史密斯	风箱

, [fɪkst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

,	**fixed**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
,	固定的	出去	的	这	方式	,

然后从固定在一旁的铁匠风箱中吹出阵阵气流，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wel] .

within	**the**	**Well**	**.**
之内	这	出色地	.

在井内。

[sʌtʃ] ['beloʊz] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [i:z] , [fɔ:r; fər] [wʌn] , [tu:] , [ɔ:r] [θri:] ['kwɔ:rtərz]

Such	**Bellows**	**may**	**be**	**worked**	**with**	**great**	**Ease**	**,**	**for**	**one**	**,**	**two**	**,**	**or**	**three**	**quarters**
这样的	风箱	可能	是	工作	和	伟大的	舒适	,	为了	一	,	二	,	或者	三	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

of	**an**	**Hour**	**,**
的	一个	小时	,

这种风箱可以轻松操作一小时、两小时或四十五分钟。

[ɪn] ['evri] - ['aʊərz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] ['rekwɪzɪt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] :

in	**every**	**24**	**Hours**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**	**as**	**shall**	**be**	**found**	**requisite**	**by**	**Experience**	**:**
在	每一个	-	小时	,	更多的	或者	较少的	,	作为	将	是	成立	必需品	经过	经验	:

根据经验需要，每隔24小时左右进行一次：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] , [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði]['wɔ:tər] [stɪŋks] [mʌtʃ] ,

But	**with**	**this**	**Precaution**	**,**	**that**	**whenever**	**the**	**Water**	**stinks**	**much**	**,**
但	和	这	预防	,	那	每当	这	水	臭气熏天	很多	,

但有了这个预防措施，每当水散发出很重的臭味时，

[fɜ:rst][tu:; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['æftər] ['letɪŋ] [ɪn] [swi:t] ['wɔ:tər] ,

first	**to**	**pump**	**it**	**out**	**of**	**the**	**Ship**	**,**	**and**	**after**	**letting**	**in**	**sweet**	**Water**	**,**
第一的	到	泵	它	出去	的	这	船	,	和	后	出租	在	甜的	水	,

首先将船上的污水抽出，然后注入淡水。

[ðen] [tu:; tə] ['ventɪleɪt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] ['ni:dfl] ;

then	**to**	**ventilate**	**it**	**a**	**little**	**now**	**and**	**then**	**,**	**as**	**shall**	**be**	**found**	**needful**	**;**
然后	到	通风	它	一个	小的	现在	和	然后	,	作为	将	是	成立	需要	;

然后根据需要，不时地稍微通风一下；

[bʌt; bət] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][nɑ:t][tu:; tə] ['ventɪleɪt] ['veri] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] ,

but	**care**	**must**	**be**	**taken**	**not**	**to**	**ventilate**	**very**	**stinking**	**Water**	**,**
但	关心	必须	是	已采取	不是	到	通风	非常	臭	水	,

但必须注意不要通风排放非常臭的水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [er] [ɪn] [ʃɪps] .

because	**it**	**may**	**increase**	**the**	**Unwholsomeness**	**of**	**the**	**foul**	**Air**	**in**	**Ships**	**.**
因为	它	可能	增加	这	-	的	这	犯规	空气	在	船舶	.

因为它可能会加剧船上污浊空气的污染程度。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʃɪps] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ʌn'helθi] ;

By	**this**	**means**	**Ships**	**will**	**probably**	**be**	**made**	**something**	**less**	**unhealthy**	**;**
经过	这	方法	船舶	将要	大概	是	制成	某物	较少的	不良	;

通过这种方式，船舶或许能变得更健康一些；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːtrɪd] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] , [mʌst; məst] [niːdz] ['greɪtli]

for	the	putrid	Vapours	which	arise	from	stinking	Water	,	must	needs	greatly
为了	这	腐烂的	蒸汽	哪个	出现	从	臭	水	,	必须	需求	非常

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['pjuːtridnis] ,

contribute	to	increase	the	Putridness	,
贡献	到	增加	这	腐化	,

从臭水中产生的腐臭蒸汽必然会大大加剧腐臭程度。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['nɑːkʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊl] [er] [ɪn] [ʃɪps] .

and	consequently	the	Noxiousness	of	the	foul	Air	in	Ships	.
和	最后	这	有害	的	这	犯规	空气	在	船舶	.

因此，船上污浊的空气令人作呕。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['ventɪleɪtəz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɔːf][ðə; ði][kloʊz] [faʊl] [er]

This	Precaution	therefore	,	with	Ventilators	frequently	to	convey	off	the	close	foul	Air
这	预防	所以	,	和	呼吸机	频繁地	到	传达	离开	这	关闭	犯规	空气

,

,

,

因此，采取此项预防措施，经常使用通风设备排出附近的污浊空气。

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪps] [mʌtʃ] [mɔːr] ['helθi] ;

will	be	effectual	Means	to	make	Ships	much	more	healthy	;
将要	是	有效的	方法	到	制作	船舶	很多	更多的	健康	;

将是使船舶更加健康的有效手段；

[æz; əz] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [er] [ɪn] [goʊlz] , ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [sɪk] [ruːmz; rʊmz] ,

as	will	the	changing	the	foul	Air	in	Goals	,	Hospitals	,	and	sick	Rooms	,
作为	将要	这	变化	这	犯规	空气	在	目标	,	医院	,	和	生病的	房间	,

改变球门、医院和病房里的污浊空气也将带来同样的改变。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃənz] , [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]

with	proper	Precautions	,	make	them	more	wholsome	:	And	it	is	with
和	恰当的	防范措施	,	制作	他们	更多的	健康	:	和	它	是	和

['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜːrv] ,

pleasure	that	I	observe	,
乐趣	那	我	观察	,

采取适当的预防措施，使它们更加健康：我很高兴地看到，

[ðæt] [ðiːz] ['sæljəteri] [miːnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪn][juːz][ɪn] ['hɒspɪtlz] , & [siː] . ['iːðər] [baɪ] [miːnz]

that	these	salutary	Means	are	coming	more	in	use	in	Hospitals	,	&	c	.	either	by	means
那	这些	有益的	方法	是	未来	更多的	在	使用	在	医院	,	&	c	.	任何一个	经过	方法

[ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz] ,

of	Ventilators	,
的	呼吸机	,

这些有益的手段正越来越多地应用于医院等场所，例如通过呼吸机等设备。

[ɔːr][baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [freʃ] [er] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [spred] [ɪn] [θɪn] [ʃiːts] ,

or	by	admitting	fresh	Air	in	small	Quantities	,	and	those	spread	in	thin	Sheets	,
或者	经过	承认	新鲜的	空气	在	小的	数量	,	和	那些	传播	在	薄的	床单	,

或者通过少量引入新鲜空气，并将这些空气铺成薄片。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['entərɪŋ] [er] [bloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] , [ænd; ənd]

so	as	not	to	have	the	entering	Air	blow	directly	on	,	and
所以	作为	不是	到	有	这	进入	空气	吹	直接地	在	,	和

[ˌɪnkə'moʊd] [ðə; ði] ['peɪʃnts] .

incommode	the	Patients	.
不便	这	患者	.

以免进入的空气直接吹到病人身上，使病人感到不适。

[wer] [ˌaɪ'tiː][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [er] ['entərɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Where	it	can	be	had	,	a	thorough	Air	entering	on	one	side	,
在哪里	它	能	是	有	,	一个	彻底	空气	进入	在	一	边	,

如果条件允许，空气将从一侧彻底进入。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][wɔːrdz][ɔːr][ruːmz; rʊmz] , [wɪl] [biː; bi][best] ;

and	passing	out	on	the	other	side	of	Wards	or	Rooms	,	will	be	best	;
和	通过	出去	在	这	其他	边	的	病房	或者	房间	,	将要	是	最好的	;

最好是在病房或房间的另一侧昏倒；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['grædʒuəl]

because	the	Change	will	be	almost	constant	,	and	may	be	as	gradual
因为	这	改变	将要	是	几乎	持续的	,	和	可能	是	作为	逐渐地

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

and	gentle	as	we	please	.
和	温和的	作为	我们	请	.

因为这种变化几乎是持续不断的，而且可以根据我们的意愿变得渐进和温和。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][maɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtəz]

I	shall	give	a	more	particular	Account	of	this	in	my	second	Volume	of	Ventilators
我	将	给	一个	更多的	特别的	帐户	的	这	在	我的	第二	体积	的	呼吸机

. - .

. 85 .

. - .

我将在《呼吸机》第二卷中对此进行更详细的描述。85.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː]['kjuərɪŋ][ðə; ðiː] [ɪl] [teɪst] [ʌv; əv][mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [fuːd] [ʌv; əv] [kaʊz] ;

As	to	the	curing	the	ill	Taste	of	Milk	from	the	Food	of	Cows	;
作为	到	这	养护	这	患病的	品尝	的	牛奶	从	这	食物	的	牛	;

至于如何通过食用牛饲料来治疗牛奶的异味；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['kjuərɪŋ] ['mʌsti] ['lɪkərz] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['traɪəlz] , [vɪz] .

and	also	curing	musty	Liquors	,	I	made	the	following	Trials	,	viz	.
和	还	养护	发霉的	酒	,	我	制成	这	下列的	试验	,	即	.

此外，为了去除酒中的霉味，我进行了以下试验，即：

[wen] [ɪn][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ðiː] ['tɜːnɪps] [hæd; həd] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ʃuːts] ,

When	in	the	Beginning	of	March	the	Turnips	had	made	large	Shoots	,
什么时候	在	这	开始	的	行进	这	萝卜	有	制成	大的	芽	,

三月初，当萝卜长出粗壮的嫩芽时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] ['veri]['rænsɪd] , [tuː] [kaʊz] ['biːɪŋ] [fed] [wɪð; wɪθ] ['tɜːnɪps] ['oʊnli]

and	were	thereby	become	very	rancid	,	two	Cows	being	fed	with	Turnips	only
和	是	从而	变得	非常	馊	,	二	牛	存在	美联储	和	萝卜	仅有的

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ,

for	seven	Days	,
为了	七	天	,

因此，两头母牛连续七天只喂萝卜，萝卜就变得非常腐臭。

[ðer; ðər][mɪlk][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] .

their	Milk	had	a	very	disagreeable	Smell	and	Taste	.
他们的	牛奶	有	一个	非常	令人不快的	闻	和	品尝	.

他们的牛奶气味和味道都非常难闻。

[ɑːn] ['ventɪleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ə'sendɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [er] , [æt; ət][fɜːrst][ðə; ðiː]

On	ventilating	it	scalding	hot	,	with	ascending	Showers	of	Air	,	at	first	the
在	通风	它	烫	热的	,	和	上升	淋浴	的	空气	,	在	第一的	这

[ɪl] [smel] [ɪn'kriːst] ,

ill	Smell	increased	,
患病的	闻	增加	,

通风换气时，热气腾腾，伴随着阵阵上升的气流，起初恶臭反而加剧了。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [smel] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'beɪt] ; [ænd; ənd]

but	**in**	**two**	**Minutes**	**that**	**Smell**	**was**	**much**	**abated**	**;**	**and**
但	在	二	分钟	那	闻	曾是	很多	减弱	;	和

但两分钟后，那股气味就大大减轻了；

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmən] [smel] [ʌv; əv] [gʊd] [mɪlk] ;

with	**five**	**Minutes**	**Ventilation**	**,**	**there**	**was**	**only**	**the**	**common**	**Smell**	**of**	**good**	**Milk**	**;**
和	五	分钟	通风	,	那里	曾是	仅有的	这	常见的	闻	的	好的	牛奶	;

通风五分钟后，只剩下优质牛奶的普通香味；

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['rænsɪd] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪl] [teɪst] ,

which	**shows**	**that**	**the**	**rancid**	**Oil**	**of**	**Turnips**	**,**	**which**	**gives**	**the**	**ill**	**Taste**	**,**
哪个	演出	那	这	馊	油	的	萝卜	,	哪个	给予	这	患病的	品尝	,

这表明，腐臭的萝卜油会带来难闻的味道。

[ɪz] ['veri] ['vɑːlət(ə)l] : ['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪl] [teɪst] [ɔːr] [smel] ;

is	**very**	**volatile**	**:**	**After**	**ten**	**Minutes**	**Ventilation**	**,**	**there**	**was**	**no**	**ill**	**Taste**	**or**	**Smell**	**;**
是	非常	易挥发的	:	后	十	分钟	通风	,	那里	曾是	不	患病的	品尝	或者	闻	;

挥发性很强：通风十分钟后，没有异味或异味；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['æftər] - [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

and	**it**	**was**	**the**	**same**	**after**	**15**	**and**	**30**	**Minutes**	**Ventilation**	**.**
和	它	曾是	这	相同的	后	-	和	-	分钟	通风	.

通气 15 分钟和 30 分钟后情况也一样。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪl] [teɪst] [ʌv; əv][mɪlk][frʌm; frəm][sʌm; səm] [fuːd] [ʌv; əv] [kaʊz] ,

By	**this**	**means**	**therefore**	**the**	**ill**	**Taste**	**of**	**Milk**	**from**	**some**	**Food**	**of**	**Cows**	**,**
经过	这	方法	所以	这	患病的	品尝	的	牛奶	从	一些	食物	的	牛	,

因此，通过这种方式可以解释某些牛饲料导致的牛奶异味。

[meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kjʊr] .

may	**easily**	**be**	**cured**	**.**
可能	容易地	是	治愈	.

可能很容易治愈。

[ɪk'spɪrɪəns] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər]

Experience	**will**	**show**	**what**	**Degrees**	**of**	**Ventilation**	**will**	**be**	**requisite**	**for**	**larger**
经验	将要	展示	什么	学位	的	通风	将要	是	必需品	为了	更大的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [mɪlk] ;

Quantities	**of**	**Milk**	**;**
数量	的	牛奶	;

经验会表明，对于大量牛奶，需要达到怎样的通风程度；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [ɪl] [teɪsts] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] ;

as	**also**	**for**	**curing**	**the**	**ill**	**Tastes**	**from**	**different**	**Kinds**	**of**	**Food**	**;**
作为	还	为了	养护	这	患病的	口味	从	不同的	种类	的	食物	;

也可用于治疗各种食物引起的口臭；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][lɔːŋgər] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [fuːdz] .

as	**also**	**from**	**the**	**shorter**	**and**	**longer**	**Times**	**of**	**feeding**	**on**	**such**	**Foods**	**.**
作为	还	从	这	较短	和	更长	《时代周刊》	的	喂养	在	这样的	食物	.

以及食用此类食物时间的长短。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaʊz] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

It	**is**	**observable**	**that**	**the**	**Breath**	**of**	**these**	**Cows**	**was**	**disagreeable**	**;**
它	是	可观察的	那	这	气息	的	这些	牛	曾是	令人不快的	;

可以明显看出，这些牛的呼吸令人不快；

[wens] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['friːli] [kən'teɪdʒəs] [ˌɪn'fɛkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [kən'veid] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz]

whence	**we**	**see**	**how**	**freely**	**contagious**	**Infections**	**may**	**be**	**conveyed**	**through**	**the**	**Lungs**
何处	我们	看	如何	自由	传染性	感染	可能	是	传递	通过	这	肺

, [frʌm; frəm] ['teɪntɪd] [pjuː'tresənt] [blʌd] . - .

,	**from**	**tainted**	**putrescent**	**Blood**	**.**	**86**	**.**
,	从	受污染的	腐烂的	血	.	-	.

由此可见，传染性极强的感染可以通过肺部，从受污染的腐败血液中传播。86.

[ə; eɪ] [kaʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [fed] [fɔːr; fər]['sɪksti] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kroʊ] ['gɑːrlɪk]

A	**Cow**	**having**	**been**	**fed**	**for**	**sixty**	**Hours**	**with**	**a**	**good**	**Quantity**	**of**	**Crow**	**Garlick**
一个	奶牛	拥有	到过	美联储	为了	六十	小时	和	一个	好的	数量	的	乌鸦	加里克

,

,

,

一头母牛连续六十个小时喂食了大量的乌鸦蒜，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [græs] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,

mixed	**with**	**cut**	**Grass**	**,**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**June**	**,**
混合	和	切	草	,	向	这	结尾	的	六月	,

六月底，草屑与割下的草屑混合在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本文介绍了一项有用的发现(An account of a useful discovery to distill)

[ðə; ðі]	[mɪlk]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[smel]	[ænd; ənd]	[teɪst]	;	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kjʊr]	,
the	**Milk**	**had**	**a**	**very**	**disagreeable**	**Smell**	**and**	**Taste**	**;**	**which**	**was**	**not**	**cured**	**,**
这	牛奶	有	一个	非常	令人不快的	闻	和	品尝	;	哪个	曾是	不是	治愈	,

牛奶有非常难闻的气味和味道，而且无法去除。

[ðoʊ]	['sʌmθɪŋ]	['betər]	, ['æftər]	-	['mɪnɪts]	[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]	, [waɪl]	['skɔːldɪŋ]	[hɑːt]	.
though	**something**	**better**	**,**	**after**	**30**	**Minutes**	**Ventilation**	**,**	**while**	**scalding**	**hot**	**.**
尽管	某物	更好的	,	后	-	分钟	通风	,	尽管	烫	热的	.

虽然情况有所好转，但在通风 30 分钟后，仍然非常烫。

[aɪ]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ðі]	[seɪm]	[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	-	['mɪnɪts]	,
I	**repeated**	**the**	**same**	**Ventilations**	**for**	**15**	**Minutes**	**,**
我	重复	这	相同的	通风	为了	-	分钟	,

我重复了同样的通风操作15分钟，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðі]	[tuː]	['fɑːloʊɪŋ]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	['mɔːrnɪŋ]	[mɪlks]	[ʌv; əv]	[ðə; ðі]	[seɪm]	[kaʊ]	, [vɪz]	.
with	**the**	**two**	**following**	**Evening**	**and**	**Morning**	**Milks**	**of**	**the**	**same**	**Cow**	**,**	**viz**	**.**
和	这	二	下列的	晚上	和	早晨	牛奶	的	这	相同的	奶牛	,	即	.

取同一头母牛的早晚两次牛奶，即：

-	[ænd; ənd]	-	['aʊərz]	['æftər]	[ðə; ðі]	[kaʊ]	[hæd; həd]	[left]	[ɔːf]	['iːtɪŋ]	[kroʊ]	-	['gɑːrlɪk]	;
12	**and**	**24**	**Hours**	**after**	**the**	**Cow**	**had**	**left**	**off**	**eating**	**Crow**	**-**	**Garlick**	**;**
-	和	-	小时	后	这	奶牛	有	左边	离开	吃	乌鸦	-	加里克	;

母牛停止食用乌鸦蒜后 12 小时和 24 小时；

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[taɪmz]	[ðə; ðі]	[ɪl]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[smel]	[wʌz; wəz]	['sensəbli]	[ə'beɪt]	[bɪ'fɔːr]	[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]	,
at	**which**	**times**	**the**	**ill**	**Taste**	**and**	**Smell**	**was**	**sensibly**	**abated**	**before**	**Ventilation**	**,**
在	哪个	时代	这	患病的	品尝	和	闻	曾是	明智地	减弱	前	通风	,

通风前，味觉和嗅觉异常症状会明显减轻。

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	['æftər]	[ˌaɪ 'tiː]	, [jet]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[kjʊr]	.
and	**something**	**more**	**after**	**it**	**,**	**yet**	**was**	**far**	**from**	**being**	**cured**	**.**
和	某物	更多的	后	它	,	然而	曾是	远的	从	存在	治愈	.

之后又出现了其他问题，但远未痊愈。

[hens]	[wiː; wі]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ðі]	[ɪl]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[smel]	[ʌv; əv]	[ðə; ðі]	[kroʊ]	-	['gɑːrlɪk]	[mɪlk]	,
Hence	**we**	**see**	**that**	**the**	**ill**	**Taste**	**and**	**Smell**	**of**	**the**	**Crow**	**-**	**Garlick**	**Milk**	**,**
因此	我们	看	那	这	患病的	品尝	和	闻	的	这	乌鸦	-	加里克	牛奶	,

因此，我们可以看出乌鸦蒜奶味道和气味都很糟糕。

['kænɑːt]	[ðʌs]	[biː; bi]	[kjʊr]	, [ðoʊ]	-	['sʌmwʌt]	[ə'mendid]	.
cannot	**thus**	**be**	**cured**	**,**	**tho**	**'**	**somewhat**	**amended**	**.**
不能	因此	是	治愈	,	虽然	-	有些	修订版	.

因此，虽然可以进行一些修正，但无法彻底治愈。

[ðə; ðі]	[ɪl]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kaʊz]	[mɪlk]	[kən'tɪnjuːd]	[fɔːr; fər]	[ə'baʊt]	[faɪv]	[deɪz]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
The	**ill**	**Taste**	**of**	**this**	**Cow's**	**Milk**	**continued**	**for**	**about**	**five**	**Days**	**after**	**she**	**had**
这	患病的	品尝	的	这	牛的	牛奶	持续	为了	关于	五	天	后	她	有

[left]	[ɔːf]	['iːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðі]	[kroʊ]	-	['gɑːrlɪk]	.
left	**off**	**eating**	**of**	**the**	**Crow**	**-**	**Garlick**	**.**
左边	离开	吃	的	这	乌鸦	-	加里克	.

在她停止食用乌鸦蒜之后，这种牛奶的难喝味道持续了大约五天。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wer] [kaʊz] [hæv; həv] ['i:tn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	perhaps	where	Cows	have	eaten	but	a	small	Quantity	of	it	,
和	也许	在哪里	牛	有	吃	但	一个	小的	数量	的	它	,

或许在牛只吃过少量这种食物的地方，

[ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [teɪst] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz][tu:; tə] ['rɛkəmˌpɛns]

the	Abatement	of	the	ill	Taste	may	be	so	considerable	,	as	to	recompence
这	减排	的	这	患病的	品尝	可能	是	所以	大量	,	作为	到	补偿

不良嗜好的减少可能非常显著，足以作为补偿。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	Trouble	of	ventilating	it	.
这	麻烦	的	通风	它	.

通风的困难。

[æz; əz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ['ɔ:fər] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][laɪk]['traɪəlz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪl] - ['teɪstɪd] [mɪlks] ,

As	Opportunities	offer	,	I	will	make	the	like	Trials	,	with	other	ill	-	tasted	Milks	,
作为	机会	提供	,	我	将要	制作	这	喜欢	试验	,	和	其他	患病的	-	尝过	牛奶	,

如果机会合适，我会用其他味道不好的牛奶进行类似的试验。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɔ:'tʌmnəl] [li:vz] , & [si:] . [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [du:][ðə; ði]

such	as	that	from	autumnal	Leaves	,	&	c	.	and	hope	that	others	will	do	the
这样的	作为	那	从	秋季	树叶	,	&	c	.	和	希望	那	其他的	将要	做	这

[laɪk] . - .

like	.	87	.
喜欢	.	-	.

例如来自秋叶等等，并希望其他人也会这样做。87.

[kri:m] [ɔ:r][mɪlk] ['sɪləbʌb] [meɪ] [moʊst] [kə'məʊdɪəslɪ] [ænd; ənd] ['i:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['plenti] ,

Cream	or	Milk	Sillabubs	may	most	commodiously	and	easily	be	made	in	Plenty	,
奶油	或者	牛奶	沙棘	可能	最多	宽敞地	和	容易地	是	制成	在	很多	,

用 Plenty 制作奶油或牛奶布丁最为方便快捷。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn] [er] - [bɑ:ks] , [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

in	a	few	Minutes	,	by	means	of	a	small	Tin	Air	-	box	,	three	Inches	in	diameter	,
在	一个	很少	分钟	,	经过	方法	的	一个	小的	锡	空气	-	盒子	,	三	英寸	在	直径	,

几分钟之内，通过一个直径三英寸的小型锡制空气盒，

[ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [di:p] ; [ðə; ði][flæt] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] ,

and	three	quarters	of	an	Inch	deep	;	the	flat	Bottom	of	the	Pot	,
和	三	四分之一	的	一个	英寸	深的	;	这	平坦的	底部	的	这	锅	,

深四分之三英寸；锅底平坦，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kri:m] [ɔ:r][mɪlk] , [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] -

which	contains	the	Cream	or	Milk	,	to	be	but	little	wider	than	the	Air	-
哪个	包含	这	奶油	或者	牛奶	,	到	是	但	小的	更广泛	比	这	空气	-

[bɑ:ks] ,

box	,
盒子	,

盛放奶油或牛奶的容器，其宽度仅比空气滤清器盒略宽一些。

[ðæt] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] :

that	the	Air	from	the	Box	may	the	better	come	at	it	:
那	这	空气	从	这	盒子	可能	这	更好的	来	在	它	:

让盒子里的空气更好地发挥作用：

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪdər][ænd; ənd] [di:pər] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t][ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

But	the	wider	and	deeper	the	upper	Part	of	the	Pot	is	,	so	much	the
但	这	更广泛	和	更深	这	上	部分	的	这	锅	是	,	所以	很多	这

['betər] ,

better	,
更好的	,

但是，锅的上半部分越宽越深越好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frɔːθ] [iks'pændz] [mʌtʃ] . - .

for	the	Froth	expands	much	.	88	.
为了	这	泡沫	展开	很多	.	-	.

因为泡沫膨胀了很多。88。

['skɔːldɪŋ] - [hɑːt] ['mʌsti] ['vɪnɪgər] [wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz] , [ʌv; əv] [nɪr] [θriː] ['gælənz] [ɪn]

Scalding	-	hot	musty	Vinegar	was	cured	by	repeated	Trials	,	of	near	three	Gallons	in
烫	-	热的	发霉的	醋	曾是	治愈	经过	重复	试验	,	的	靠近	三	加仑	在

[iːtʃ] ['traɪəl] ,

each	Trial	,
每个	审判	,

经过反复试验，每次试验用量接近三加仑，滚烫发霉的醋才得以去除。

[baɪ][ten] ['mɪnɪts] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

by	ten	Minutes	Ventilation	.
经过	十	分钟	通风	.

通风十分钟。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['vɪnɪgər] [ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [hiːt] , [dʌz] [nɑːt] ['wiːkən] [ɔːr] ['dæmɪʤ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	giving	Vinegar	a	scalding	Heat	,	does	not	weaken	or	damage	it	,	as	it
和	给予	醋	一个	烫	热	,	做	不是	削弱	或者	损害	它	,	作为	它

[dʌz] [waɪn] ,

does	Wine	,
做	葡萄酒	,

用滚烫的高温加热醋，并不会像加热葡萄酒那样削弱或破坏醋的品质。

[huːz] ['vaɪnəs] ['spɪrɪt][ɪz] ['kærid] [ɔːf][bəuθ][baɪ] [hiːt] [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;

whose	vinous	Spirit	is	carried	off	both	by	Heat	and	Ventilation	;
谁	葡萄酒	精神	是	携带	离开	两个都	经过	热	和	通风	;

其酒香会因高温和通风而散失；

[fɔːr; fər] [wen] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['mʌsti] ['reɪz(ə)n] [waɪn] [wʌz; wəz] ['ventɪleɪtɪd] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kjʊr]

for	when	some	strong	musty	Raisin	Wine	was	ventilated	hot	,	it	was	cured
为了	什么时候	一些	强的	发霉的	葡萄干	葡萄酒	曾是	通风	热的	,	它	曾是	治愈

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] :

in	five	Minutes	:
在	五	分钟	:

当一些味道浓烈发霉的葡萄干酒被加热通风后，五分钟内就变质了：

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪnəs]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['strɔːŋli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [noʊz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]

But	the	vinous	Spirit	,	which	strongly	affected	the	Nose	in	flying	off	during	Ventilation
但	这	葡萄酒	精神	,	哪个	强烈	做作的	这	鼻子	在	飞行	离开	期间	通风

,

,

,

但是，酒气强烈地影响了鼻子在通风过程中飞脱，

['biːɪŋ] [gɔːn] [ɔːf] , [ðə; ði]['væpɪd] [waɪn] [wʊd] [nɑːt]['kɪnd(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] , [wen] [θroʊn] ['ɪntuː]

being	gone	off	,	the	vapid	Wine	would	not	kindle	into	a	Blaze	,	when	thrown	into
存在	已消失	离开	,	这	乏味	葡萄酒	会	不是	点燃	进入	一个	火焰	,	什么时候	抛掷	进入

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	Fire	,
这	火	,

这种寡淡无味的酒，一旦变质，即使扔进火里也不会燃烧起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] .

as	it	did	to	a	great	Degree	before	it	was	heated	and	ventilated	.
作为	它	做过	到	一个	伟大的	程度	前	它	曾是	加热	和	通风	.

就像在进行加热和通风之前那样，这种情况非常严重。

['niːðər] ['mʌsti] [waɪn] [nɔːr] ['vɪnɪgər] [wɜːr; wər] [kjʊr] , [ðoʊ] - ['sʌmθɪŋ] ['betəd] [baɪ] - ['mɪnɪts]
Neither musty Wine nor Vinegar were cured , tho ' something bettered by 30 Minutes
两者都不 发霉的 葡萄酒 也不 醋 是 治愈 , 虽然 - 某物 改进 经过 - 分钟
[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [wen] [koʊld] . - .
Ventilation , when cold . 89 .
通风 , 什么时候 寒冷的 . - .

发霉的葡萄酒和醋都无法治愈，不过在冷却后通风 30 分钟，情况有所好转。89.

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn] - - ['ælaɪ] , ['lestər] - [skwer] , ['ventɪleɪtɪd] [ə; eɪ] ['gælən]
Mr . Jones , a Chemist in Cranbourn - Ally , Leicester - Square , ventilated a Gallon
先生 . 琼斯 , 一个 化学家 在 - - 盟友 , 莱斯特 - 正方形 , 通风 一个 加仑
[ʌv; əv] [pruːf] [mɔːlt] ['spɪrɪts] - ['mɪnɪts] [koʊld] ,
of Proof Malt Spirits 15 Minutes cold ,
的 证明 麦芽 烈酒 - 分钟 寒冷的 ,

琼斯先生是莱斯特广场克兰伯恩巷的一位化学家，他将一加仑的Proof麦芽烈酒冷藏了15分钟后进行通风。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [hæf] ;
in which time it wasted two Ounces and half ;
在 哪个 时间 它 浪费 二 盎司 和 一半 ;

在此期间，它浪费了2.5盎司；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [laɪk] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [koʊld] ['wɔːtər] ['weɪstɪd] [bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] [aʊns] [ɪn] -
whereas a like Quantity of common cold Water wasted but half an Ounce in 15
然而 一个 喜欢 数量 的 常见的 寒冷的 水 浪费 但 一半 一个 盎司 在 -
['mɪnɪts] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
Minutes Ventilation ,
分钟 通风 ,

而同样数量的普通冷水在15分钟通风后仅浪费了半盎司，

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[bʌt; bət] [wʌn] - [fɪfθ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
but one - fifth part of
但 一 - 第五 部分 的

但五分之一

[wʌt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪts] ['ventɪleɪtɪd] [hɑːt] ,
what the Spirits did ; and the same Spirits ventilated hot ,
什么 这 烈酒 做过 ; 和 这 相同的 烈酒 通风 热的 ,

精灵们做了什么；而同样的精灵们也散发出热气，

['weɪstɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊnsɪz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
wasted no less than 5 Ounces in 5 Minutes ;
浪费 不 较少的 比 5 盎司 在 5 分钟 ;

5分钟内浪费了不少于5盎司；

[wɪtʃ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sensəbli] ['betər] ['teɪstɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌn'ventileitid] .
which Ventilation made them sensibly better tasted than the unventilated .
哪个 通风 制成 他们 明智地 更好的 尝过 比 这 不通风的 .

通风处理后的苹果口感明显比未通风处理的苹果好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ʃoʊz] [ðæt] [ðiːz] ['vɑːlət(ə)l] ['vaɪnəs] ['spɪrɪts] , [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
But the great Waste shows that these volatile vinous Spirits , ought not to be
但 这 伟大的 浪费 演出 那 这些 易挥发的 葡萄酒 烈酒 , 应该 不是 到 是
['ventɪleɪtɪd] ,
ventilated ,
通风 ,

但这场巨大的灾难表明，这些易挥发的酒类烈酒不应该被通风。

['niːðər] [hɑːt][nɔːr][koʊld] .

neither	hot	nor	cold	.
两者都不	热的	也不	寒冷的	.

不冷也不热。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] - ['mɪnɪts] [koʊld][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['betərɪŋ]

Besides	that	,	the	15	Minutes	cold	Ventilation	had	but	little	Effect	in	bettering
除了	那	,	这	-	分钟	寒冷的	通风	有	但	小的	影响	在	改进

[ðə; ði]['spɪrɪt] . - .

the	Spirit	.	90	.
这	精神	.	-	.

除此之外，15分钟的冷通风对改善精神状态几乎没有任何效果。90.

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lɔːŋgər]

In	order	to	know	whether	Fish	in	a	Vessel	of	Water	would	live	the	longer
在	命令	到	知道	无论	鱼	在	一个	血管	的	水	会	居住	这	更长

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [er] [bloʊn] [ʌp] [θruː] - [ðə; ði]['wɔːtər] ,

for	having	Showers	of	Air	blown	up	thro	'	the	Water	,
为了	拥有	淋浴	的	空气	吹	向上	喉咙	-	这	水	,

为了了解向盛有水的容器中吹入气流是否能延长鱼的寿命，

[meɪ] - , - , [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [en] . [iː] . [ðə; ði]['mɜːrkjəri][ɪn]

May	25	,	1756	,	at	seven	in	the	Morning	,	the	Wind	N	.	E	.	the	Mercury	in
可能	-	,	-	,	在	七	在	这	早晨	,	这	风	N	.	E	.	这	汞	在

- [θər'mɑːmɪtər] ,

Farenheit's	Thermometer	,
-	温度计	,

1756年5月25日早上七点，风向东北，华氏温度计中的水银柱.....

- [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [soʊ][koʊld] , [ðæt] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][roʊz][bʌt; bət]

50	Degrees	,	and	it	continued	so	cold	,	that	at	one	o'clock	it	rose	but
-	学位	,	和	它	持续	所以	寒冷的	,	那	在	一	点钟	它	玫瑰	但

[tuː; tə] - [dɪ'griːz] ;

to	60	Degrees	;
到	-	学位	;

气温只有50度，而且一直很冷，到下午一点才升到60度；

[aɪ][pʊt] [twelv] [deɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪl][ə; eɪ][ɪn] [tuː] ['gælənz] [ʌv; əv] [freʃ] [pɑːnd] - ['wɔːtər] ,

I	put	twelve	Dace	into	a	Pail	A	in	two	Gallons	of	fresh	Pond	-	Water	,
我	放	十二	戴斯	进入	一个	桶	一个	在	二	加仑	的	新鲜的	池塘	-	水	,

我把十二条鲦鱼放进装有两加仑新鲜池塘水的A桶里，

[θruː] - [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ræn] , [ænd; ənd] [twelv] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪl][biː] ,

thro	'	which	a	Stream	ran	,	and	twelve	more	into	a	Pail	B	,
喉咙	-	哪个	一个	溪流	跑	,	和	十二	更多的	进入	一个	桶	B	,

一条小溪流经其中，另有十二个水桶流入B桶中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɪʃɪz] [ɪn][biː][wʌz; wəz] [sɪk] ,

with	the	like	Quantity	of	Water	;	one	of	which	Fishes	in	B	was	sick	,
和	这	喜欢	数量	的	水	;	一	的	哪个	鱼类	在	B	曾是	生病的	,

水量相同；其中一条鱼在B中生病了，

[æz; əz] [ə'pɪrd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] ['beli] ['ʌpwərdz] ; [æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][peɪl]

as	appeared	by	turning	its	Belly	upwards	;	as	were	also	two	Fishes	in	the	Pail
作为	出现	经过	转弯	它是	腹部	向上	;	作为	是	还	二	鱼类	在	这	桶

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

当他把肚子朝上时，就显现出来了；就像桶A里的两条鱼一样，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

which	**was**	**occasioned**	**by**	**being**	**all**	**brought**	**in**	**a**	**Pail**	**above**	**half**	**a**	**Mile**	**from**
哪个	曾是	引发	经过	存在	全部	带来	在	一个	桶	多于	一半	一个	英里	从

[ðə; ði] [temz] . - .

the	**Thames**	**.**	**91**	**.**
这	泰晤士河	.	-	.

这是因为所有东西都是用桶从泰晤士河边运来的，运程超过半英里。91.

[æt; ət] - ['mɪnɪts] [pæst][eɪt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][peɪl][biː] ,

At	**45**	**Minutes**	**past**	**8**	**,**	**most**	**of**	**the**	**Fish**	**in**	**the**	**Pail**	**B**	**,**
在	-	分钟	过去的	8	,	最多	的	这	鱼	在	这	桶	B	,

8点45分，桶B中的大部分鱼

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['beli] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ded] ;

were	**turned**	**Belly**	**upwards**	**,**	**and**	**lay**	**as**	**dead**	**;**
是	转向	腹部	向上	,	和	躺	作为	死的	;

它们腹部朝上，躺着，如同死去一般；

[æt; ət] - ['mɪnɪts] [pæst][naɪn]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ded] ;

at	**30**	**Minutes**	**past**	**9**	**seven**	**of**	**them**	**were**	**dead**	**;**
在	-	分钟	过去的	9	七	的	他们	是	死的	;

9点30分，其中7人死亡；

[æt; ət] - ['mɪnɪts] [pæst] - [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [wɜːr; wər] [ded] ;

at	**30**	**Minutes**	**past**	**11**	**all**	**but**	**three**	**were**	**dead**	**;**
在	-	分钟	过去的	-	全部	但	三	是	死的	;

11点30分，除三人外，其余全部死亡；

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][bʌt; bət] [tuː] [fɪʃ] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][ɪn][biː] ; [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,

at	**two**	**o'clock**	**but**	**two**	**Fish**	**remain**	**alive**	**in**	**B**	**;**	**which**	**remained**	**alive**	**,**
在	二	点钟	但	二	鱼	保持	活	在	B	;	哪个	剩余	活	,

两点钟时，B缸里还有两条鱼活着；这两条鱼都还活着。

[ðoʊ] - [sɪk] , [æt; ət][ten] [ðæt] [naɪt] , [vɪz] .

tho	**'**	**sick**	**,**	**at**	**ten**	**that**	**Night**	**,**	**viz**	**.**
虽然	-	生病的	,	在	十	那	夜晚	,	即	.

虽然生病了，但那天晚上十点，即

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['aʊərz] . - .

at	**the**	**end**	**of**	**14**	**Hours**	**.**	**92**	**.**
在	这	结尾	的	-	小时	.	-	.

14 小时结束时.92。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

The	**good**	**Effect**	**of**	**blowing**	**every**	**quarter**	**of**	**an**	**Hour**	**,**
这	好的	影响	的	吹	每一个	四分之一	的	一个	小时	,

每隔一刻钟吹一次风的好处

[wɪð; wɪθ] - [stroʊks] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['beloʊz] , ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ʌp] [θruː] - [ðə; ði]

with	**25**	**Strokes**	**each**	**time**	**with**	**double**	**Bellows**	**,**	**Showers**	**of**	**fresh**	**Air**	**up**	**thro**	**'**	**the**
和	-	笔画	每个	时间	和	双倍的	风箱	,	淋浴	的	新鲜的	空气	向上	喉咙	-	这

['wɔːtər] ,

Water	**,**
水	,

每次用双风箱吹奏25下，新鲜空气如雨点般穿过水面喷涌而出。

[wʌz; wəz] , [vɪz] .

was	**,**	**viz**	**.**
曾是	,	即	.

即。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kən'tɪnju:d] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sɪk] [fɪʃ] [rɪ'kʌvərd] ;

they	all	continued	well	,	and	the	larger	of	the	two	sick	Fish	recovered	;
他们	全部	持续	出色地	,	和	这	更大的	的	这	二	生病的	鱼	恢复	;

它们都恢复了健康，两条生病的鱼中体型较大的那条也康复了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lesər] [daɪd][æt; ət][fɔ:r][ə'klɔk, əu-] , [vɪz] .

but	the	lesser	died	at	4	o'clock	,	viz	.
但	这	较少	死亡	在	4	点钟	,	即	.

但较小的那个在 4 点钟去世了，即：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][naɪn] ['aʊərz] ;

at	the	end	of	nine	Hours	;
在	这	结尾	的	九	小时	;

九小时结束时；

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɪts] [bæk] ['ʌpwərdz] ; [bʌt; bət] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

upon	each	Ventilation	it	turned	its	Back	upwards	;	but	soon	after	the	Ventilations	,
之上	每个	通风	它	转向	它是	后退	向上	;	但	很快	后	这	通风	,

每次通风后，它都会将背部朝上；但通风结束后不久，

[ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] [fel] [prɪ'sɪpɪteɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['fɔ:rmoʊst] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd]

it	constantly	fell	precipitate	with	its	Head	foremost	,	to	the	Bottom	,	and
它	不断地	跌倒	沉淀	和	它是	头	首先	,	到	这	底部	,	和

[ðer; ðər] [tɜ:rnd] ['beli] ['ʌpwərdz] .

there	turned	Belly	upwards	.
那里	转向	腹部	向上	.

它不断地头朝前地向下坠落，然后腹部朝上。

['æftər][fɔ:r][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪd] ['wɔ:tər] [frɔ:θt] [wɪð; wɪθ]['lɑ:rdʒər] ['bʌblz] ,

After	4	o'clock	the	ventilated	Water	frothed	with	larger	Bubbles	,
后	4	点钟	这	通风	水	起泡的	和	更大的	气泡	,

4点过后，通风后的水中冒出更大的气泡。

[ðɪs] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

this	owing	to	the	Slime	of	the	Fish	.
这	欠款	到	这	粘液	的	这	鱼	.

这是由于鱼的黏液造成的。

[ðə; ði][læst][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] - [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪd]

The	last	Ventilation	was	at	10	at	Night	,	when	the	Fish	in	the	ventilated
这	最后的	通风	曾是	在	-	在	夜晚	,	什么时候	这	鱼	在	这	通风

['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [wel] ,

Water	were	well	,
水	是	出色地	,

最后一次通风是在晚上10点，当时通风水中的鱼状况良好。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['sælja,tɛrɪnəs] [ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;

and	would	probably	have	long	continued	so	by	the	Salutariness	of	Ventilation	;
和	会	大概	有	长的	持续	所以	经过	这	健康	的	通风	;

[bʌt; bət] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ,

but	that	being	discontinued	,
但	那	存在	已停产	,

并且由于通风的益处，这种情况很可能会持续很长时间；但是，既然通风停止了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [faʊnd] [ded] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [smɔ:l]

they	were	all	found	dead	the	next	Morning	,	except	one	which	had	some	small
他们	是	全部	成立	死的	这	下一个	早晨	,	除了	一	哪个	有	一些	小的

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [laɪf] . - .

Degree	of	Life	.	93	.
程度	的	生活	.	-	.

第二天早上，他们全部被发现死亡，只有一个人还有一丝生命迹象。93.

[dʒuːn]['sɛvən] , [ðə; ði] [wɪnd] [es] . ['dʌbljuː] . ['klaʊdi] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] - [dɪ'griːz] ,

June	7	,	the	Wind	S	.	W	.	cloudy	,	the	Thermometer	at	58	Degrees	,
六月	7	,	这	风	S	.	W	.	多云	,	这	温度计	在	-	学位	,

6月7日，西南风，多云，气温58度。

- [lɪv; laɪv] ['gʌdʒən] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [tuː] ['gæləlnz] [ʌv; əv] [freʃ] [pɑːnd] - ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ə; eɪ] ;

13	live	Gudgeons	were	put	into	two	Gallons	of	fresh	Pond	-	water	in	a	Pail	A	;
-	居住	鳜虎鱼	是	放	进入	二	加仑	的	新鲜的	池塘	-	水	在	一个	桶	一个	;

将 13 条活的鳜虎鱼放入装有 2 加仑新鲜池塘水的 A 桶中；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪl] [biː] , [æt; ət] - ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sɛvən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	a	like	Number	into	a	Pail	B	,	at	10	Minutes	before	7	in	the	Morning
和	一个	喜欢	数字	进入	一个	桶	B	,	在	-	分钟	前	7	在	这	早晨

.

:

.

早上 7 点 10 分钟，将一个相同数字的物品放入 B 桶中。

[æt; ət] - ['mɪnɪts] [pæst] ['sɛvən] , [tuː] [ɪn] [biː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] ; [æt; ət] [eɪt] ,

At	50	Minutes	past	7	,	two	in	B	began	to	be	sick	;	at	8	,
在	-	分钟	过去的	7	,	二	在	B	开始	到	是	生病的	;	在	8	,

7点50分，B室两人开始呕吐；8点，

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [er] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌn'iːzinis] ;

half	of	them	came	up	for	Air	,	and	showed	Uneasiness	;
一半	的	他们	来了	向上	为了	空气	,	和	显示	不安	;

他们中有一半人上前透透气，显得很不安；

[æt; ət] - ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] [tuː] [ɑːr; ər] [ded] ; [æt; ət] - ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] ,

at	15	Minutes	past	8	two	are	dead	;	at	30	Minutes	past	8	,
在	-	分钟	过去的	8	二	是	死的	;	在	-	分钟	过去的	8	,

8点15分，两人死亡；8点30分，

[eɪt] [mɔːr] [tɜːrnd] ['beli] ['ʌpwərdz] ; [æt; ət] [eɪt] ['mɪnɪts] [pæst] [naɪn] , [faɪv] [ɑːr; ər] [ded] [ɪn] [biː] ,

eight	more	turned	Belly	upwards	;	at	8	Minutes	past	9	,	five	are	dead	in	B	,
八	更多的	转向	腹部	向上	;	在	8	分钟	过去的	9	,	五	是	死的	在	B	,

又有八人腹部朝上；9点08分，B区有五人死亡。

[ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr] [sɪk] ; [æt; ət] - ['mɪnɪts] [pæst] [naɪn] , ['sev(ə)n] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [fɔːr] [sɪk]

and	five	more	sick	;	at	30	Minutes	past	9	,	seven	are	dead	,	and	four	sick
和	五	更多的	生病的	;	在	-	分钟	过去的	9	,	七	是	死的	,	和	四	生病的

,

,

,

另有5人患病；9点30分，死亡7人，患病4人。

[tuː] [wel] ; [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [pæst] - , [eɪt] [ɑːr; ər] [ded] ; [æt; ət] - [tuː] ['oʊnli] [ə'laɪv] ,

two	well	;	and	30	Minutes	past	10	,	eight	are	dead	;	at	11	two	only	alive	,
二	出色地	;	和	-	分钟	过去的	-	,	八	是	死的	;	在	-	二	仅有的	活	,

两人安然无恙；10点30分，八人死亡；11点，仅剩两人幸存。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wel] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [baɪ] [ðer; ðər] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər]

and	also	well	,	though	they	showed	some	Uneasiness	by	their	raising	their
和	还	出色地	,	尽管	他们	显示	一些	不安	经过	他们的	提高	他们的

[maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Mouth	to	the	Surface	,
嘴	到	这	表面	,

而且，虽然他们抬起嘴露出了些许不安，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː] [tɪl] [naɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

which	they	continued	to	do	till	nine	,	when	they	were	taken	out	of	the	Water	.
哪个	他们	持续	到	做	直到	九	,	什么时候	他们	是	已采取	出去	的	这	水	.

他们一直这样做到九点，然后才被带出水面。

[hens] [wi:; wi] [si:] , [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪk'sperɪmənt][ɑ:n] [deɪs] ,

Hence	we	see	,	by	this	,	and	the	preceding	Experiment	on	Dace	,
因此	我们	看	,	经过	这	,	和	这	前	实验	在	戴斯	,

因此，通过这一点以及之前关于鲃鱼的实验，我们可以看出：

[ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [fɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [ə'laɪv] ['meni] ['aʊərz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər]

that	one	or	two	Fish	may	be	kept	alive	many	Hours	longer	than	a	greater	Number
那	一	或者	二	鱼	可能	是	保留	活	许多	小时	更长	比	一个	更大的	数字

[kæn; kən][bi:; bi] ,

can	be	,
能	是	,

一两条鱼的存活时间可能比大量鱼的存活时间长得多。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

by	means	of	the	small	Portion	of	fresh	Air	,	that	is	continually	mixing	with	the
经过	方法	的	这	小的	部分	的	新鲜的	空气	,	那	是	持续	混合	和	这

['wɔ:tər] ,

Water	,
水	,

通过少量不断与水混合的新鲜空气，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['prɛsəz, 'prɛsɪz] . - .

on	which	it	presses	.	94	.
在	哪个	它	出版社	.	-	.

它压在上面。94.

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][peɪl][ə; eɪ][wʌz; wəz] ['ventɪleɪtɪd] [frʌm; frəm] - ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['sɛvən] ,

The	Water	in	the	Pail	A	was	ventilated	from	10	Minutes	before	7	,
这	水	在	这	桶	一个	曾是	通风	从	-	分钟	前	7	,

A桶中的水在7点前10分钟进行了通风，

[tu:; tə][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [baɪ]

to	6	in	the	Evening	,	by
到	6	在	这	晚上	,	经过

到晚上6点，

['bloʊɪŋ] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ʌp] [θru:] - [ˌaɪ 'ti:] ,

blowing	every	quarter	of	an	Hour	Showers	of	fresh	Air	up	thro	'	it	,
吹	每一个	四分之一	的	一个	小时	淋浴	的	新鲜的	空气	向上	喉咙	-	它	,

每隔一刻钟，就向里面吹入一阵阵新鲜空气。

[wɪð; wɪθ] - [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] ; [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [fɪʃ] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [wel] ,

with	25	Strokes	of	the	Bellows	;	by	which	means	the	Fish	continued	all	well	,
和	-	笔画	的	这	风箱	;	经过	哪个	方法	这	鱼	持续	全部	出色地	,

用风箱拉动25下；这样一来，鱼儿就一切正常了。

['leɪɪŋ] ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] : [æt; ət][sɪks][wi:; wi] ['si:st] [tu:; tə] ['ventɪleɪt] ;

laying	quiet	at	the	Bottom	:	At	six	we	ceased	to	ventilate	;
躺下	安静的	在	这	底部	:	在	六	我们	停止	到	通风	;

静静地躺在谷底：六点钟我们停止了通风；

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][hæf]['æftər] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

for	an	Hour	and	half	after	which	,	there	was	no	Signs	of	Sickness	,
为了	一个	小时	和	一半	后	哪个	,	那里	曾是	不	标志	的	疾病	,

此后一个半小时内，未出现任何不适症状。

['æftər] [tu:] ['aʊərz] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] ;

after	two	Hours	two	of	them	showed	Signs	of	Uneasiness	;
后	二	小时	二	的	他们	显示	标志	的	不安	;

两个小时后，其中两人出现了不安的迹象；

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tɜːrnd] ['beli] ['ʌpwərdz] ,

and	at	nine	most	of	the	Fishes	turned	Belly	upwards	,
和	在	九	最多	的	这	鱼类	转向	腹部	向上	,

九点钟的时候，大部分鱼都翻了个身，肚皮朝上。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

and	lay	at	the	Bottom	dead	or	dying	.
和	躺	在	这	底部	死的	或者	垂死	.

躺在海底，要么已经死去，要么奄奄一息。

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

By	comparing	this	Event	with	that	at	eight	in	the	Morning	,
经过	比较	这	事件	和	那	在	八	在	这	早晨	,

通过将本次事件与早上八点发生的事件进行比较，

[wiː; wi] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [er] [ɪn] [ðɪs] ['ventɪleɪtɪd] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] - ['wɔːtər] ,

we	see	there	is	more	Air	in	this	ventilated	Water	than	in	the	Pond	-	water	,
我们	看	那里	是	更多的	空气	在	这	通风	水	比	在	这	池塘	-	水	,

我们发现，这种通风后的水中比池塘水中含有更多的空气。

[æz; əz][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['gʌdʒən] ['lɪvɪŋ] [lɔːŋgər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ɪn]

as	is	probable	by	the	Gudgeons	living	longer	in	it	without	Ventilation	,	than	in
作为	是	可能	经过	这	鳜虎鱼	活的	更长	在	它	没有	通风	,	比	在

[ðə; ði][pɑːnd] - ['wɔːtər] .

the	Pond	-	water	.
这	池塘	-	水	.

这表明，在没有通风的水中，鳜虎鱼的寿命比在池塘水中更长。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv]['ʌn'ventileitid] [pʌmp] [wel] - ['wɔːtər] , [wʌz; wəz]

And	accordingly	the	specific	Gravity	of	unventilated	Pump	Well	-	water	,	was
和	因此	这	具体的	重力	的	不通风的	泵	出色地	-	水	,	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mætər] ['greɪtər] ,

a	very	small	Matter	greater	,
一个	非常	小的	事情	更大的	,

因此，未通风泵井水的比重略大一些。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['ventɪleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

than	that	of	the	same	,	after	being	ventilated	with	100	Strokes	of	the
比	那	的	这	相同的	,	后	存在	通风	和	-	笔画	的	这

['beloʊz] ,

Bellows	,
风箱	,

与相同部件在用风箱吹气100次后相比，

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][haɪ'drɑːmətər] ;

as	I	found	by	the	Hydrometer	;
作为	我	成立	经过	这	比重计	;

我用比重计测得的结果；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv]

and	there	was	nearly	the	same	Difference	between	the	specific	Gravity	of
和	那里	曾是	几乎	这	相同的	不同之处	之间	这	具体的	重力	的

['ʌn'ventileitid][ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] ['teɪbl] [bɪr] . - .

unventilated	and	ventilated	Table	Beer	.	95	.
不通风的	和	通风	桌子	啤酒	.	-	.

未通风和通风的餐桌啤酒的比重差异几乎相同。95。

[ðoʊ] - [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] ,

Tho	'	from	these	Experiments	it	is	manifest	,
虽然	-	从	这些	实验	它	是	显现	,

虽然从这些实验中可以明显看出，

[ðæt] [fɪʃ] [daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

that	Fish	die	for	want	of	constant	Supplies	of	fresh	Air	in	the	Water	,
那	鱼	死	为了	想	的	持续的	补给品	的	新鲜的	空气	在	这	水	,

鱼类因水中新鲜空气供应不足而死亡。

[jet] [wen] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['veri] ['laɪvli] , [ðeɪ] [suːn] [daɪ] ,

yet	when	taken	out	of	the	Water	very	lively	,	they	soon	die	,
然而	什么时候	已采取	出去	的	这	水	非常	热闹	,	他们	很快	死	,

然而，当它们被从水中捞出时，虽然生机勃勃，但很快就会死亡。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][gils][ɑːr; ər] [ðen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

notwithstanding	the	Surfaces	of	their	Gills	are	then	exposed	to	the
虽然	这	表面	的	他们的	鳃	是	然后	裸露	到	这

[ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

immediate	Contact	of	the	Air	;
即时	接触	的	这	空气	;

尽管如此，它们的鳃表面仍然直接暴露在空气中；

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [er] [dʌz] [nɑːt]['entər][frʌm; frəm][ðə; ði][gils][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ,

which	shows	that	either	the	Air	does	not	enter	from	the	Gills	to	the	Blood	,
哪个	演出	那	任何一个	这	空气	做	不是	进入	从	这	鳃	到	这	血	,

这表明空气要么无法从鳃进入血液，要么无法从鳃进入血液。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ;

from	the	open	Air	,	as	it	does	from	the	Water	;
从	这	打开	空气	,	作为	它	做	从	这	水	;

从露天环境中，就像从水中一样；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [stɑːpt] [baɪ][eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər]['prɑːpər]

or	that	the	Circulation	of	the	Blood	is	stopped	by	exchanging	their	proper
或者	那	这	循环	的	这	血	是	停止	经过	交换	他们的	恰当的

['elɪmənt] , ['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [er] ;

Element	,	Water	,	for	Air	;
元素	,	水	,	为了	空气	;

或者说，血液循环因体内元素（水）被空气取代而停止；

[æz; əz][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [lænd] ['ænɪmlz] [ɪz] [suːn] [stɑːpt] [baɪ] [i'məːsɪŋ]

as	the	Circulation	of	the	Blood	of	Land	Animals	is	soon	stopped	by	immersing
作为	这	循环	的	这	血	的	土地	动物	是	很快	停止	经过	沉浸式

[frʌm; frəm] [er] ['ɪntuː]['wɔːtər] . - .

from	Air	into	Water	.	96	.
从	空气	进入	水	.	-	.

陆地动物的血液循环一旦从空气中浸入水中就会停止。96.

[hens] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['friːkwəntli] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] ,

Hence	we	see	the	Benefit	of	frequently	replenishing	the	Water	with	fresh	Air	,
因此	我们	看	这	益处	的	频繁地	补充	这	水	和	新鲜的	空气	,

因此我们可以看到经常用新鲜空气补充水体的好处。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪz] ['nesəseri] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

which	we	find	is	necessary	not	only	to	preserve	the	Life	of
哪个	我们	寻找	是	必要的	不是	仅有的	到	保存	这	生活	的

我们发现这不仅对于保护生命是必要的

[lænd] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [fɪʃ] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][gils] ,

Land	Animals	,	but	also	of	Fish	;	as	also	the	Use	of	their	Gills	,
土地	动物	,	但	还	的	鱼	;	作为	还	这	使用	的	他们的	鳃	,

陆生动物，也包括鱼类；以及它们鳃的运用，

[tuː; tə] [spred] [ɪn] [θɪn] [ʃiːts] [freʃ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

to	spread	in	thin	Sheets	fresh	Supplies	of	Water	,
到	传播	在	薄的	床单	新鲜的	补给品	的	水	,

将新鲜的水源薄薄地铺开，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

that	they	may	the	better	come	at	the	Air	in	the	Water	;
那	他们	可能	这	更好的	来	在	这	空气	在	这	水	;

以便他们更好地接触水中的空气;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gils][ɑːr; ər] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [faɪn]

for	which	Purpose	both	Sides	of	their	Gills	are	furrowed	with	many	fine
为了	哪个	目的	两个都	侧面	的	他们的	鳃	是	沟壑	和	许多	美好的

['fɜːrəʊz] ,

Furrows	,
犁沟	,

为此，它们的鳃两侧都布满了细小的沟槽。

[nɑːt]['oʊnli] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðer; ðər]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [maɪ'nuːtli] [tuː; tə]

not	only	thereby	to	enlarge	their	Surfaces	,	but	also	more	minutely	to
不是	仅有的	从而	到	放大	他们的	表面	,	但	还	更多的	精确到分钟	到

[dɪ'vaɪd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

divide	the	Water	,
划分	这	水	,

这样不仅可以扩大它们的表面积，而且可以更细致地分割水。

[wer'baɪ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - .

whereby	to	come	at	the	Air	in	it	.	97	.
由此	到	来	在	这	空气	在	它	.	-	.

从而进入其中的空气。97.

[wens] [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɜːr] , [haʊ] ['rekwɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Whence	we	may	reasonably	infer	,	how	requisite	it	is	,
何处	我们	可能	合理	推断	,	如何	必需品	它	是	,

由此我们可以合理推断，这是多么必要的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['sæljəteri] [steɪt] ,

in	order	to	keep	the	Blood	in	a	salutary	State	,
在	命令	到	保持	这	血	在	一个	有益的	状态	,

为了保持血液处于有益状态，

[tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [freʃ] [er] , [tuː; tə][mɪks]

to	have	almost	constant	Supplies	of	the	Breath	of	Life	,	fresh	Air	,	to	mix
到	有	几乎	持续的	补给品	的	这	气息	的	生活	,	新鲜的	空气	,	到	混合

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :

with	it	:
和	它	:

要有几乎不间断的生命之息——新鲜空气——与之混合:

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði][gils][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [kuːl] , [ænd; ənd] [tʃɜːrn] ,

For	if	the	principal	Use	of	the	Gills	were	only	to	cool	,	and	churn	,
为了	如果	这	主要的	使用	的	这	鳃	是	仅有的	到	凉爽的	,	和	搅动	,

如果鳃的主要用途仅仅是冷却和搅动，

[ænd; ənd] ['kɒməˌnjuːt] [ðə; ði] [blʌd] , ['wɔːtər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [er] [kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [pər'fɔːrm] [ðæt]

and	comminute	the	Blood	,	Water	devoid	of	Air	could	as	well	perform	that
和	碎	这	血	,	水	缺乏	的	空气	可以	作为	出色地	履行	那

['ɑːfɪs] ,

Office	,
办公室	,

将血液和缺氧的水粉碎，也能起到同样的作用。

[æz; əz]['wɔːtər] [riː'pliːt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] .

as	Water	repleat	with	fresh	Air	.
作为	水	重复	和	新鲜的	空气	.

如同充满新鲜空气的水。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]

It	must	therefore	be	of	Importance	for	all	Animals	to	have	so
它	必须	所以	是	的	重要性	为了	全部	动物	到	有	所以

['nesəseri] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

necessary	a	vital	Fluid	fresh	and	pure	,
必要的	一个	必不可少的	体液	新鲜的	和	纯的	,

因此，对于所有动物来说，拥有新鲜纯净的必需体液至关重要。

[ænd; ənd][nɑːt][faʊl][ænd; ənd]['pjuːtrɪd] . - .

and	not	foul	and	putrid	.	98	.
和	不是	犯规	和	腐烂的	.	-	.

而且不污秽腐烂。98.

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [wel] - ['boʊts] ,

A	Fisherman	informing	me	that	the	Fish	were	apt	to	die	in	the	Well	-	boats	,
一个	渔夫	通知	我	那	这	鱼	是	易于	到	死	在	这	出色地	-	船	,

一位渔民告诉我，鱼很容易在活鱼船上死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] , [biː; bi] ['remidid] ,

it	occurred	to	me	that	it	might	,	in	a	good	measure	,	be	remedied	,
它	发生	到	我	那	它	可能	,	在	一个	好的	措施	,	是	已补救	,

我突然想到，这个问题或许在很大程度上是可以解决的。

[baɪ]['fɪksɪŋ] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] [bredθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,

by	fixing	upright	a	Board	of	a	proper	Breadth	at	the	Outside	of	the	Boat	,
经过	定影	直立	一个	木板	的	一个	恰当的	宽度	在	这	外部	的	这	船	,

通过在船外侧固定一块合适宽度的木板，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wel] [ɪz] [diːp] ,

as	long	as	the	Well	is	deep	,
作为	长的	作为	这	出色地	是	深的	,

只要井够深，

[ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜːrn] ,

on	that	side	of	the	Well	which	is	next	to	the	Stern	,
在	那	边	的	这	出色地	哪个	是	下一个	到	这	斯特恩	,

在水井靠近船尾的那一侧，

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [hed] ; [wɪtʃ] ,

and	opening	at	an	Angle	of	about	45	Degrees	towards	the	Head	;	which	,
和	开幕	在	一个	角度	的	关于	-	学位	向	这	头	;	哪个	,

并以大约 45 度角朝向头部开口；

[baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [nɪr] [ðə; ðɪ][boʊt] ,

by	checking	the	Course	of	the	Stream	of	the	River	near	the	Boat	,
经过	检查	这	课程	的	这	溪流	的	这	河	靠近	这	船	,

通过查看船只附近河流的流向，

[wɪl] [reɪz] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

will	raise	the	Water	a	little	,
将要	增加	这	水	一个	小的	,

稍微抬高水位，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

and	thereby	cause	it	to	run	into	the	Well	on	that	Side	,
和	从而	原因	它	到	跑步	进入	这	出色地	在	那	边	,

从而使其流入那边的井中，

[ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ;

and	out	on	the	other	Side	of	the	Boat	;
和	出去	在	这	其他	边	的	这	船	;

到了船的另一边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [θru:] - [ðə; ði] [wel] , [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ək'seləreɪtɪd] ,

and	the	Run	of	the	Water	thro	'	the	Well	,	will	be	more	accelerated	,
和	这	跑步	的	这	水	喉咙	-	这	出色地	,	将要	是	更多的	加速	,

水流经井口的速度将会加快。

[ɪf] [ə; eɪ][laɪk] [bɔ:rd] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æt; ət]

if	a	like	Board	is	fixed	in	the	same	manner	on	the	other	side	of	the	Boat	at
如果	一个	喜欢	木板	是	固定的	在	这	相同的	方式	在	这	其他	边	的	这	船	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

the	Side	of	the	Well	next	to	the	Head	of	the	Boat	,
这	边	的	这	出色地	下一个	到	这	头	的	这	船	,

如果在船的另一侧，靠近船头的井边，以同样的方式固定一块类似的木板，

[bʌt; bət]['oʊpənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stɜ:rn][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'gri:z] , [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz]

but	opening	towards	the	Stern	at	an	Angle	of	45	Degrees	,	by	which	means
但	开幕	向	这	斯特恩	在	一个	角度	的	-	学位	,	经过	哪个	方法

但通过这种方式，以 45 度角向船尾打开。

[ðə; ði]

the
这

这

['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] ['loʊɝd] [ɑ:n] [ðɪs] ,

Water	will	be	lowered	on	this	,
水	将要	是	降低	在	这	,

这里的水位将会降低。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] . — — [ə'nʌðər] [mi:nz]

as	much	as	it	is	raised	on	the	other	Side	of	the	Boat	.	—	—	Another	Means
作为	很多	作为	它	是	提高	在	这	其他	边	的	这	船	.	—	—	其他	方法

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['brɪskər] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][θru:] - [ðə; ði] [wel] ,

to	have	a	brisker	Current	of	Water	thro	'	the	Well	,
到	有	一个	更轻快	当前的	的	水	喉咙	-	这	出色地	,

只要它在船的另一侧抬高，水位就会升高。——另一种使井中水流更快的方法。

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [mʊr] [ðə; ði][boʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

would	be	to	moor	the	Boat	in	a	fixed	Position	across	the	Stream	when	it
会	是	到	泊	这	船	在	一个	固定的	位置	穿过	这	溪流	什么时候	它

[kæn; kən] [kən'vi:niəntli] [bi:; bi] [dʌn] .

can	conveniently	be	done	.
能	方便	是	完毕	.

可以在方便的时候将船固定在溪流对岸的某个位置。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə][stɜ:rn] ,

I	am	informed	that	there	are	Passages	from	Head	to	Stern	,
我	是	知情的	那	那里	是	段落	从	头	到	斯特恩	,

据我所知，这里有从船头到船尾的通道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [pæs] ['fri:li] [θru:] - [ðə; ði] [fɪʃ] - [wel] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ves(ə)lz] .

for	the	Water	to	pass	freely	thro	'	the	Fish	-	Well	of	some	Vessels	.
为了	这	水	到	经过	自由	喉咙	-	这	鱼	-	出色地	的	一些	船只	.

使水能够自由地流过某些船只的鱼井。

[wi:; wi] [si:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

We	see	,	from	the	Event	of	the	above
我们	看	,	从	这	事件	的	这	多于

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Experiments	,
实验	,

从上述实验事件中我们可以看出：

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['friːkwəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] - [wel] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

the	**Importance**	**of**	**frequently**	**changing**	**the**	**Water**	**in**	**the**	**Fish**	**-**	**Well**	**of**	**Ships**	**,**
这	重要性	的	频繁地	变化	这	水	在	这	鱼	-	出色地	的	船舶	,

船舶鱼井中定期更换水的重要性

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

especially	**when**	**there**	**are**	**many**	**Fishes**	**in**	**it**	**.**
尤其	什么时候	那里	是	许多	鱼类	在	它	.

尤其是当里面有很多鱼的时候。

[hens] ['ɔːlsoʊ] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['sæljəteri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

Hence	**also**	**we**	**see**	**how**	**salutary**	**it**	**is**	**to**	**Fish**	**,**
因此	还	我们	看	如何	有益的	它	是	到	鱼	,

由此可见，这对鱼类来说是多么有益。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ædʒɪteɪtɪd] ['ɪntuː] [weɪvz] [baɪ] ['waɪndz] ,

to	**have**	**the**	**Surface**	**of**	**the**	**Water**	**agitated**	**into**	**Waves**	**by**	**Winds**	**,**
到	有	这	表面	的	这	水	激动	进入	波浪	经过	风	,

风力搅动水面形成波浪

[wer'baɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ['entərz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

whereby	**Plenty**	**of**	**fresh**	**Air**	**enters**	**,**	**and**	**is**	**blended**	**with**	**the**	**Water**	**.**
由此	很多	的	新鲜的	空气	进入	,	和	是	混合	和	这	水	.

由此，大量新鲜空气进入，并与水混合。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

A	**number**	**of**	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**silently**	**.**
一个	数字	的	印刷	错误	是	已更正	默默	.

一些印刷错误被悄悄地改正了。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神